# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；




## 注音阅读英语教育之父

## 双语音标阅读创始人

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 《弗莱明一家和萨瓦伊特的“闪电哈利(the Flemmings And Flash Harry Of Savait ) 000001

**2.** 《弗莱明一家和萨瓦伊特的“闪电哈利(the Flemmings And Flash Harry Of Savait ) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《弗莱明一家和萨瓦伊特的“闪电哈利(The Flemmings and Flash Harry of Savait )
# 第1/2页

[ðə; ði] [flɛmɪŋz] [ænd; ənd] “ [flæʃ] ['hæri] ” [ɒv; əv] [səveɪt]
**THE FLEMMINGS and “ FLASH HARRY ” OF SAVAIT**
这 弗莱明 和 “ 闪光 哈利 ” 的 萨瓦伊特

弗莱明家族和萨瓦伊特的“闪电哈利”

---

[frɒm; frəm] “ [ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] ” - -
**From “ The Strange Adventure Of James Shervinton and Other Stories ” - 1902**
从 “ 这 奇怪的 冒险 的 詹姆斯 - 和 其他 故事 ” - -

摘自《詹姆斯·舍文顿的奇异冒险及其他故事》——1902年

---

[baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
**By Louis Becke**
经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

---

[tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] , -
**T . FISHER UNWIN , 1902**
T . 渔夫 安温 , -

T. FISHER UNWIN，1902年

---

['lʌndən]
**LONDON**
伦敦

伦敦

---

['kɒntents]
**Contents**
内容

内容

---

[ðə; ði] [flɛmɪŋz]
**THE FLEMMINGS**
这 弗莱明

弗莱明一家

---

['tʃæptə(r)] [ai]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

---

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

---

['tʃæptə(r)] [θriː]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

---

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

" [flæʃ] ['hæri] " [ɒv; əv] [səveɪt]
**" FLASH HARRY " OF SAVAIT**
" 闪光 哈利 " 的 萨瓦伊特

萨瓦伊特的"闪电哈利"

[ðə; ði] [flɛmɪŋz]
**THE FLEMMINGS**
这 弗莱明

弗莱明一家

['tʃæptə(r)] [ai]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] , [nəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːts] [æz; əz] [tʃeɪn] ['aɪlənd] ,
**On a certain island in the Paumotu Group , known on the charts as Chain Island ,**
在 一个 肯定 岛 在 这 帕乌莫图 团体 , 已知 在 这 图表 作为 链 岛 ,

在帕乌莫图群岛的某个岛屿上，海图上称之为链岛，

[bʌt; bət] [kɔːld] [ˌɑː'nɑː] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] , [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [nemd] ['mɑːtɪn] ['flemɪŋ] ,
**but called Anaa by the people themselves , lived a white man named Martin Flemming ,**
但 称为 安娜 经过 这 人们 他们自己 , 居住地 一个 白色的 男人 命名 马丁 弗莱明 ,

但当地人称他为阿纳（Anaa），那里住着一位名叫马丁·弗莱明（Martin Flemming）的白人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['restləs] ['wɒndərəz] [huː] [reɪndʒ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [miːn] [tuː; tə] [geɪn] ,
**one of those restless wanderers who range the Pacific in search of the fortune they always mean to gain ,**
一 的 那些 不安 流浪者 WHO 范围 这 太平洋 在 搜索 的 这 财富 他们 总是 意思是 到 获得 ,

他是那些在太平洋上游荡、寻找他们一直渴望获得的财富的不安分的流浪者之一。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
**but which never comes to them ,**
但 哪个 绝不 来 到 他们 ,

但他们却从未得到过。

[ɪk'sept] [ɪn] [sʌm; səm] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] — [səʊ] [fjuː] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn] [wʌnz] ['fɪŋgəz] .
**except in some few instances — so few that they might be counted on one's fingers .**
除了 在 一些 很少 实例 — 所以 很少 那 他们 可能 是 计数 在 一个人的 手指 .

除了极少数例外情况——少到用手指头就能数过来。

[tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [sɪns] ['flemɪŋ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**Two years had come and gone since Flemming had landed on the island with his wife ,**
二 年 有 来 和 已消失 自从 弗莱明 有 登陆 在 这 岛 和 他的 妻子 ,

弗莱明和妻子登陆该岛至今已过去两年了。

['fæməli] , [ænd; ənd] [tuː] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] ,
**family , and two native servants ,**
家庭 , 和 二 本国的 仆人 ,

一家人，以及两名当地仆人，

[ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['treɪdə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['vɪlɪdʒ]
**and settled down as a resident trader at the large and populous village**
和 定居 向下 作为 一个 居民 商 在 这 大的 和 人口众多 村庄
[ɒv; əv] - ,
**of Tuuhora ,**
的 - ,

于是在图霍拉这个人口众多的大村庄定居下来，成为一名常驻商人。

---

[weə(r)] [hiː; hi] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] — [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] — [ɒv; əv]
**where he soon gained the respect and confidence — if not the friendship — of**
在哪里 他 很快 获得 这 尊重 和 信心 — 如果 不是 这 友谊 — 的
[ðə; ði][ˌɑː'nɑː]['piːp(ə)l] ,
**the Anaa people ,**
这 安娜 人们 ,

他很快赢得了阿纳族人的尊重和信任——即使没有赢得他们的友谊。

---

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['praʊdɪst] , [məʊst][self] - [rɪ'laɪənt] , [ænd; ənd] [breɪv] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
**one of the proudest , most self - reliant , and brave of any of the**
一 的 这 最引以为豪 , 最多 自己 - 依赖 , 和 勇敢的 的 任何 的 这
[ˌpɒlɪ'niːʒən] [reɪs] , [ɔː(r)][ðeə(r)][ 'ɔfʃuːt, 'ɔː- ] .
**Polynesian race , or their offshoots .**
波利尼西亚人 种族 , 或者 他们的 分支 .

他是波利尼西亚民族及其分支中最骄傲、最自立、最勇敢的民族之一。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ['bɪznəs] [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] ['ɒnɪst]
**For though he was a keen business man , he was just and honest**
为了 尽管 他 曾是 一个 敏锐的 商业 男人 , 他 曾是 只是 和 诚实的
[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [træn'zækʃnz] ,
**in all his transactions ,**
在 全部 他的 交易 ,

虽然他是一位精明的商人，但他在所有交易中都秉持公正和诚实的原则。

---

['nevə(r)] ['ɜːrɪŋ] , [æz; əz][səʊ] ['meni] ['treɪdəz] [duː; də] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][mɪ'steɪkən][ˌdʒenə'rɒsəti] ,
**never erring , as so many traders do , on the side of mistaken generosity ,**
绝不 犯错 , 作为 所以 许多 交易员 做 , 在 这 边 的 错误 慷慨 ,

不像很多交易员那样，犯了过于慷慨的错误。

---

[bʌt; bət] [jet] [ i'vins ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌlɪbə'ræləti] [wen] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]['dʒʌstɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː]
**but yet evincing a certain amount of liberality when the occasion justified it**
但 然而 表现出 一个 肯定 数量 的 自由主义 什么时候 这 场合 合理的 它
— [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [njuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [tə'bækəʊ] ,
**— and the natives knew that when he told them that tobacco ,**
— 和 这 本地人 知道 那 什么时候 他 讲述 他们 那 烟草 ,

但当场合合适时，他也会表现出一定的慷慨——当地人也明白这一点，当他告诉他们烟草时，

---

[ɔː(r)] ['bɪskɪt] , [ɔː(r)][raɪs] , [ɔː(r)]['gʌnpaʊdə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][praɪs][ɪn][tə'hiːti][ɔː(r)] [njuː] ['ziːlənd] ,
**or biscuit , or rice , or gunpowder had risen in price in Tahiti or New Zealand ,**
或者 饼干 , 或者 米 , 或者 火药 有 升起 在 价格 在 塔希提岛 或者 新的 新西兰 ,

或者，饼干、大米或火药在塔希提岛或新西兰的价格上涨了。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒɪz] ,
**and that he would also be compelled to raise his charges ,**
和 那 他 会 还 是 被迫 到 增加 他的 收费 ,

他也将被迫提出指控。

---

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [truː] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'bʌv] ['trɪkəri]
**they knew that his statement was true — that he was a man above trickery**
他们 知道 那 他的 陈述 曾是 真的 — 那 他 曾是 一个 男人 多于 诡计
,
**,**
,

他们知道他的话属实——他是一个不会耍花招的人。

[ˈaɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈsəʊʃ(ə)l][rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**either in his business or his social relations with them ,**
任何一个 在 他的 商业 或者 他的 社会的 关系 和 他们 ,
无论是在他的商业活动中，还是在他与他们的社会关系中，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [dɪˈsend] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɡeɪn] .
**and would not descend to a lie for the sake of gain .**
和 会 不是 下降 到 一个 说谎 为了 这 清酒 的 获得 .
他不会为了利益而撒谎。

[ˈflemɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz][əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [jˈɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [hɪz; ɪz][waɪf] ,
**Flemming , at this time , was about forty years of age ; his wife ,**
弗莱明 , 在 这 时间 , 曾是 关于 四十 年 的 年龄 ; 他的 妻子 ,
当时，弗莱明大约四十岁；他的妻子，

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒənt] [həˈwaɪən] [ˈaɪləndə(r)] , [wɒz; wəz][ten] [jˈɪəz] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːniə(r)] ,
**who was an intelligent Hawaiian Islander , was ten years his junior ,**
WHO 曾是 一个 聪明的 夏威夷 岛民 , 曾是 十 年 他的 初级 ,
一位聪明的夏威夷岛民，比他小十岁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [hɑːf] - [kɑːst] [ˈtʃɪldrən] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜːˈtiːn] ,
**and the mother of his three half - caste children — a boy of thirteen ,**
和 这 母亲 的 他的 三 一半 - 种姓 孩子们 — 一个 男生 的 十三 ,
[əˈnʌðə(r)][ɒv; əv][ten] ,
**another of ten ,**
其他 的 十 ,
还有他三个混血孩子的母亲——一个十三岁的男孩，另一个十岁的男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɜːl][ɒv; əv][sɪks] .
**and a girl of six .**
和 一个 女孩 的 六 .
还有一个六岁的女孩。

[sʌtʃ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuəs] [ˈwɒndərɪŋz]
**Such education as he could give them during his continuous wanderings**
这样的 教育 作为 他 可以 给 他们 期间 他的 连续的 漫游
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ˈskænti] ;
**over the North and South Pacific had been but scanty ;**
超过 这 北 和 南 太平洋 有 到过 但 稀少 ;
在他不断游历北太平洋和南太平洋期间，他所能给予他们的教育非常有限；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [əˈweɪ] [ɒn] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈkruːzɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
**for he was often away on trading cruises , and his wife , though she**
为了 他 曾是 经常 离开 在 贸易 游轮 , 和 他的 妻子 , 尽管 她
[kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
**could read and write ,**
可以 读 和 写 ,
因为他经常出海进行贸易航行，而他的妻子虽然识字，

[laɪk] [ɔːl] [həˈwaɪən] [ˈwɪmɪn] , [wɒz; wəz][nɒt] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
**like all Hawaiian women , was not competent to instruct her children ,**
喜欢 全部 夏威夷 女性 , 曾是 不是 胜任的 到 指示 她 孩子们 ,
像所有夏威夷妇女一样，她没有能力教导自己的孩子。

[ðəʊ] [ɪn][ɔːl][ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
**though in all other respects she was everything that a mother should be ,**
尽管 在 全部 其他 尊重 她 曾是 一切 那 一个 母亲 应该 是 ,
但在其他所有方面，她都堪称一位母亲应有的样子。

[ɪkˈsept] , [æz; əz] [ˈflemɪŋ] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,
**except , as Flemming would often tell her ,**
除了 , 作为 弗莱明 会 经常 告诉 她 ,
但正如弗莱明经常告诉她的那样，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd] [tuː] ['redi] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)] [wɪmz] [ænd; ənd] ['fænsiz] .
**she was too indulgent and too ready to gratify their whims and fancies .**
她 曾是 也 放纵的 和 也 准备好 到 满足 他们的 心血来潮 和 幻想 .

她太纵容他们，太容易满足他们的奇思妙想。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn]
**However , they were now not so much under her control , for soon**
然而 , 他们 是 现在 不是 所以 很多 在下面 她 控制 , 为了 很快
['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
**after coming to the island ,**
后 未来 到 这 岛 ,

然而，他们现在已经不太受她控制了，因为他们来到岛上不久后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['meərɪst] ['brʌðəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
**he found that one of the three Marist Brothers living at the mission was**
他 成立 那 一 的 这 三 马里斯特 兄弟 活的 在 这 使命 曾是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] ,
**able to ,**
有能力的 到 ,

他发现住在传教站的三位马利斯特修士中，有一位能够做到：

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .
**and willing to give them a few hours ' instruction several times a week .**
和 愿意的 到 给 他们 一个 很少 小时 - 操作说明 一些 时代 一个 星期 .

并且愿意每周几次，每次几个小时地给他们进行指导。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['flemɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['welfeə(r)] ,
**For this , Flemming , who was really anxious about his children's welfare ,**
为了 这 , 弗莱明 , WHO 曾是 真的 焦虑的 关于 他的 孩子们的 福利 ,

为此，弗莱明非常担心孩子们的安危。

[meɪd] [ə; eɪ]['lɪbərəl] ['peɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [wɜːkt]
**made a liberal payment to the Mission , and the arrangement had worked**
制成 一个 自由主义 支付 到 这 使命 , 和 这 安排 有 工作
['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] — ['fɑːðə(r)] ['bɪlɒt] ,
**very satisfactorily — Father Billot ,**
非常 令人满意地 — 父亲 比洛特 ,

向传教团支付了一笔可观的款项，而且这项安排运作得非常令人满意——比洛神父

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['skɒlə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['lesnz] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .
**who was a good English scholar , giving them their lessons in that language .**
WHO 曾是 一个 好的 英语 学者 , 给予 他们 他们的 课程 在 那 语言 .

他是一位优秀的英语学者，用英语给他们上课。

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [p'ɜːsənz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdərz]
**I must now make mention of the remaining persons constituting the trader's**
我 必须 现在 制作 提到 的 这 其余的 人 构成 这 交易员的
['haʊshəʊld] — [ðə; ði] [tuː] ['sɜːvənts] — [wʌn][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
**household — the two servants — one a man about thirty years of age ,**
家庭 — 这 二 仆人 — 一 一个 男人 关于 三十 年 的 年龄 ,

现在我必须提及商人家中剩下的成员——两名仆人——其中一人大约三十岁，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] [ˌnaɪn'tiːn] .
**the other not more than eighteen or nineteen .**
这 其他 不是 更多的 比 十八 或者 十九 .

其余的不超过十八、十九岁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] - ( [hɜːrd] ['aɪlənd] ) , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [gruːp] ,
**They were both natives of Arorai ( Hurd Island ) , one of the Eingsmill Group ,**
他们 是 两个都 本地人 的 - ( 赫德 岛 ) , 一 的 这 - 团体 ,

他们都是阿罗莱岛（赫德岛）的居民，阿罗莱岛是艾因斯米尔群岛之一。

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [dɪ'griːz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .
**and situated something less than three degrees south of the Equator .**
和 位于 某物 较少的 比 三 学位 南 的 这 赤道 .

位于赤道以南不到三度的地方。

---

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ]['teɪkən] ['sɜːvɪs] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['aɪlənd][sɪks] [j'ɪəz] ['priːviəsli] ,
**They had both taken service with him on their own island six years previously ,**
他们 有 两个都 已采取 服务 和 他 在 他们的 自己的 岛 六 年 之前 ,

六年前，他们两人都曾在自己的岛屿上跟随他工作过。

---

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæmɪliz] ['fɔːtʃənz] ['evə(r)] [sɪns] ,
**and had followed his and his family's fortunes ever since ,**
和 有 随后 他的 和 他的 家庭的 财富 曾经 自从 ,

从那时起，我就一直关注着他和他家人的命运。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [wen] ,
**for they were both devotedly attached to the children ; and when ,**
为了 他们 是 两个都 虔诚地 随附的 到 这 孩子们 ; 和 什么时候 ,

因为他们俩都非常疼爱孩子；而且当，

---

[ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld][ɒn][ðeə(r)]['aɪlənd] ,
**a year after he had settled on their island ,**
一个 年 后 他 有 定居 在 他们的 岛 ,

在他定居于该岛一年后，

---

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [bɪ'fel] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][baɪ]['faɪə(r)] ,
**misfortune befell him through the destruction of his trading station by fire ,**
不幸 发生 他 通过 这 破坏 的 他的 贸易 车站 经过 火 ,

他的贸易站毁于火灾，给他带来了不幸。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,
**and he found himself a ruined man , they refused to leave him ,**
和 他 成立 他自己 一个 毁坏 男人 , 他们 拒绝 到 离开 他 ,

他发现自己已是穷途末路，他们却拒绝离开他。

---

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen]
**and declared they would work for him without payment until he was again**
和 声明 他们 会 工作 为了 他 没有 支付 直到 他 曾是 再次
[ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['treɪdɪŋ] — [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][eə(r)] [ðæt] [tʊk]
**in a position to begin trading — no matter how long it might be ere that took**
在 一个 位置 到 开始 贸易 — 不 事情 如何 长的 它 可能 是 埃雷 那 采取
[pleɪs] .
**place .**
地方 .

他们宣称，无论需要多久，他们都会无偿为他工作，直到他能够再次开始交易为止。

---

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , ['flemɪŋ] [wɜːkt] [hɑːd]
**For some months after the loss of all his property , Flemming worked hard**
为了 一些 几个月 后 这 损失 的 全部 他的 财产 , 弗莱明 工作 难的
[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['miːnli] .
**and lived meanly .**
和 居住地 卑鄙地 .

在失去所有财产后的几个月里，弗莱明努力工作，过着清贫的生活。

---

[məʊst] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['weɪlbəʊt] , [ænd; ənd] [naɪt]
**Most fortunately for him , he had a very good whaleboat , and night**
最多 幸运的是 为了 他 , 他 有 一个 非常 好的 捕鲸船 , 和 夜晚
['ɑːftə(r)] [naɪt] ,
**after night ,**
后 夜晚 ,

对他来说最幸运的是，他有一艘非常好的捕鲸船，于是夜复一夜地，

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ['helpər] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]
**and day after day , he and his two faithful helpers , as long as the**
和 天 后 天 , 他 和 他的 二 忠实 助手 , 作为 长的 作为 这
['weðə(r)] [held] [faɪn] ,
**weather held fine ,**
天气 握住 美好的 ,

日复一日，只要天气晴朗，他和他的两个忠实助手就......

---

[ tɔil ] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ʃɑːk] - ['kætʃɪŋ] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][fɪnz][ænd; ənd]
**toiled at the dangerous pursuit of shark - catching , cutting off the fins and**
辛勤劳作 在 这 危险的 追逐 的 鲨鱼 - 捕捉 , 切割 离开 这 鳍 和
[teɪlz] ,
**tails ,**
尾巴 ,

他们从事着危险的捕鲨工作，割掉鲨鱼的鳍和尾巴。

---

[ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
**and drying them in the sun ,**
和 烘干 他们 在 这 太阳 ,

然后放在阳光下晒干。

---

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tɑːnz] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['smelɪŋ]
**until finally he had secured over a ton's weight of the ill - smelling**
直到 最后 他 有 安全 超过 一个 吨的 重量 的 这 患病的 - 闻起来
[kə'mɒdəti] ,
**commodity ,**
商品 ,

最后他终于弄到了一吨多重的这种散发恶臭的货物。

---

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] £60 [ɪn] [kæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] -
**for which he received £60 in cash from the master of a Chinese -**
为了 哪个 他 已收到 £60 在 现金 从 这 掌握 的 一个 中国人 -
[əʊnd] ['treɪdɪŋ] [bɑːk] ,
**owned trading barque ,**
拥有 贸易 帆船 ,

为此，他从一艘中国人拥有的商船船长那里收到了60英镑现金。

---

[wɪtʃ] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [liːv] - ,
**which touched at the island , and this amount enabled him to leave Arorai ,**
哪个 感动 在 这 岛 , 和 这 数量 已启用 他 到 离开 - ,

这笔钱抵达了岛上，使他得以离开阿罗莱。

---

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['treɪdɪŋ] [ˌels'weə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ætɒl][ɒv; əv] , [weə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]
**and begin trading elsewhere — in the great atoll of Butaritari , where owing to**
和 开始 贸易 别处 — 在 这 伟大的 环礁 的 布塔里塔里 , 在哪里 欠款 到
[hɪz; ɪz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt] ,
**his possessing a good boat ,**
他的 拥有 一个 好的 船 ,

然后开始在其他地方进行贸易——在布塔里塔里大环礁，由于他拥有一艘好船，

---

['stɜːdi] [helθ] , [ænd; ənd] [greɪt] [plʌk] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
**sturdy health , and great pluck and resolution ,**
结实的 健康 , 和 伟大的 采摘 和 解决 ,

身体强健，意志坚定，决心十足。

---

[hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ] ['mendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði]
**his circumstances so mended that he came to look on the incident of the**
他的 情况 所以 已修复 那 他 来了 到 看 在 这 事件 的 这
['faɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .
**fire as the best thing that could have happened .**
火 作为 这 最好的 事物 那 可以 有 发生 .

他的境况得到了极大的改善，以至于他开始把那场火灾视为一件最好的事情。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [ðiːz] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz,mɪl]
**In appearance these two men were like nearly all the people of the Kingsmill**
在 外貌 这些 二 男人 是 喜欢 几乎 全部 这 人们 的 这 金斯米尔
[gruːp] — [dɑːk] - [skɪnd] ,
**Group — dark - skinned ,**
团体 — 黑暗的 - 去皮 ,

从外表上看，这两个人与金斯米尔集团的几乎所有人一样——皮肤黝黑，

['strɒŋli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] , [bɔːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɔːlaɪk]
**strongly built , and with a certain fierceness of visage , born of their warlike**
强烈 建造 , 和 和 一个 肯定 凶猛 的 面容 , 出生 的 他们的 好战
[ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] ['neɪtʃə(r)] ,
**and quarrelsome nature ,**
和 爱争吵的 自然 ,

他们体格强壮，面容凶狠，这是他们好战好争斗的天性所致。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [liːvz] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] .
**and which never leaves them , even in their old age .**
和 哪个 绝不 树叶 他们 , 甚至 在 他们的 老的 年龄 .

即使到了老年，这种特质也从未离开过他们。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [huːz] ['neɪtɪv] [neɪm] [wɒz; wəz] - ,
**The elder of the two , whose native name was Binoké ,**
这 长老 的 这 二 , 谁 本国的 姓名 曾是 - ,

两人中年纪较大的那位，他的本名是比诺克（Binoké），

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] “ ['tɒmi] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] - [taɪ] ,
**but who had been given the nickname of “ Tommy Topsail - tie ,**
但 WHO 有 到过 给定 这 昵称 的 “ 汤米 顶帆 - 领带 ,

但他却被赋予了“领结汤米”的绰号

” [hæd; həd] [ðɪs] ['feɪʃ(ə)l] [,kærəktə'rɪstɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
**” had this facial characteristic to a great degree , and was , in addition ,**
” 有 这 面部的 特征 到 一个 伟大的 程度 , 和 曾是 , 在 添加 ,

“在很大程度上具有这种面部特征，此外，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['mɔːbɪd] [ænd; ənd] ['sʌlən] [,dɪspə'zɪʃn] , [ dis'laik ] [ɔːl] ['strendʒər] .
**of a somewhat morbid and sullen disposition , disliking all strangers .**
的 一个 有些 病态的 和 忧郁 处置 , 不喜欢 全部 陌生人 .

性格有些阴郁冷漠，不喜欢陌生人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [ðə; ði] ['veriɪst] [sleɪv] [tuː; tə] ['flemɪŋz] ['tʃɪldrən] , [huː] ['tɪrə,naɪzd]
**But he was yet the veriest slave to Flemming's children , who tyrannised**
但 他 曾是 然而 这 最真实的 奴隶 到 弗莱明的 孩子们 , WHO 暴政
['əʊvə(r)] [hɪm] [məʊst] ['mɜːsɪləsli] ,
**over him most mercilessly ,**
超过 他 最多 无情地 ,

但他仍然是弗莱明子女最卑微的奴隶，他们对他百般虐待。

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
**for young as they were ,**
为了 年轻的 作为 他们 是 ,

尽管他们年纪尚小，

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [hɑːt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [,aɪ 'tiː] [bʌt; bət] [,ædə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
**they knew that his savage heart had nothing in it but adoration and**
他们 知道 那 他的 野蛮的 心 有 没有什么 在 它 但 崇拜 和
[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['peərənts] .
**affection for both them and their parents .**
感情 为了 两个都 他们 和 他们的 父母 .

他们知道，他那颗看似凶狠的心里，除了对他们和他们父母的爱慕和深情之外，什么也没有。

[noʊbəl] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ,
**Nobal , the younger man ,**
诺巴尔 , 这 年轻 男人 ,

年轻一些的诺巴尔

---

[huː] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] — “ [dʒæk] ” ( ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ][kə'ləʊniəl]
**who also had a nickname — “ Jack Waterwitch ” ( taken from a colonial**
WHO 还 有 一个 昵称 — “ 杰克 水巫 ” ( 已采取 从 一个 殖民
['weɪlə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [seɪld] ) [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒiːniəl]['neɪtʃə(r)] ,
**whaler in which he had once sailed ) was of a more genial nature ,**
捕鲸船 在 哪个 他 有 一次 航行 ) 曾是 的 一个 更多的 和蔼可亲 自然 ,

他还有一个绰号——“水巫杰克”(取自他曾经航行过的一艘殖民地捕鲸船)，性格比较和蔼可亲。

---

[ænd; ənd][hæd; həd] [ 'kɔnstitjuːt ] [hɪm'self][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and had constituted himself the especial guardian and playmate of the**
和 有 构成 他自己 这 特别的 监护人 和 玩伴 的 这
['lɪt(ə)l][gɜːl][mə'dɔːrə] ,
**little girl Medora ,**
小的 女孩 梅多拉 ,

他自认为是小女孩梅多拉的特别监护人和玩伴。

---

[huː] [spəʊk] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ; [waɪl] ['tɒmi] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] - [taɪ]
**who spoke his native tongue as well as himself ; while Tommy Topsail - tie**
WHO 辐 他的 本国的 舌头 作为 出色地 作为 他自己 ; 尽管 汤米 顶帆 - 领带
[wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'tætʃt] ,
**was more attached ,**
曾是 更多的 随附的 ,

他不仅能说一口流利的母语，而且说话也很有个性；而汤米·托普赛尔领带则更依恋他。

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] ['flemɪŋz] ['eldɪst] [bɔɪ] ['rɒbət] , [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]
**if it were possible , to Flemming's eldest boy Robert , than to any other**
如果 它 是 可能的 , 到 弗莱明的 长子 男生 罗伯特 , 比 到 任何 其他
['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
**member of the family .**
成员 的 这 家庭 .

如果可能的话，弗莱明最希望得到的是他的长子罗伯特，而不是其他任何家庭成员。

---

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jɪəz] - [sək'sesf(ə)l] ['treɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋzˌmɪl]
**After two or three years ' successful trading in the northern islands of the Kingsmill**
后 二 或者 三 年 - 成功的 贸易 在 这 北方 岛屿 的 这 金斯米尔
[gruːp] ,
**Group ,**
团体 ,

在金斯米尔群岛北部岛屿成功开展贸易两三年后，

---

['flemɪŋ] [hæd; həd][səʊld][aʊt][hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] ['ɪntrəsts] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [ænd; ənd] , ['ɔːlweɪz]
**Flemming had sold out his trading interests very satisfactorily , and , always**
弗莱明 有 卖 出去 他的 贸易 兴趣 非常 令人满意地 , 和 , 总是
['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'fiːld] ,
**eager to go further afield ,**
渴望的 到 去 更远 田野 ,

弗莱明非常成功地出售了他的贸易股份，而且，他总是渴望去更远的地方发展，

---

[hæd; həd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gruːp] , [tʃuːzɪŋ] [ˌɑː'nɑː][æz; əz][hɪz; ɪz][həʊm] ,
**had sailed for the Paumotu Group , choosing Anaa as his home ,**
有 航行 为了 这 帕乌莫图 团体 , 选择 安娜 作为 他的 家 ,

他曾为帕乌莫图集团航行，并选择阿纳岛作为他的家。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][duː; də] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
**for he thought he should like the people , and do very well as a**
为了 他 想法 他 应该 喜欢 这 人们 ， 和 做 非常 出色地 作为 一个
['treɪdə(r)] ,
**trader ,**
商 ，

因为他认为自己应该喜欢这里的人们，而且做生意也会很成功。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [seɪl][frɒm; frəm][tə'hiːti][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]
**for the island was but a few days ' sail from Tahiti in the Society**
为了 这 岛 曾是 但 一个 很少 天 - 帆 从 塔希提岛 在 这 社会
[gruːp] ,
**Group ,**
团体 ，

因为从社会群岛的塔希提岛航行几天就能到达这个岛屿。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][prə'djuːs] ,
**where there was always a good market for his produce ,**
在哪里 那里 曾是 总是 一个 好的 市场 为了 他的 生产 ，

他的产品一直都有很好的销路。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [treɪd] [gʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]
**and where he could replenish his stock of trade goods from the great**
和 在哪里 他 可以 补充 他的 库存 的 贸易 商品 从 这 伟大的
['mɜːkəntaɪl] [fɜːm][ɒv; əv]['brændə(r)] — [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['waɪtliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]
**mercantile firm of Brander — in those days the Whiteleys of the South and**
商业 公司 的 布兰德 — 在 那些 天 这 怀特利 的 这 南 和
['iːstən] [pə'sɪfɪk] .
**Eastern Pacific .**
东 太平洋 .

在那里，他可以从布兰德商行（当时堪比南太平洋和东太平洋的怀特利商行）补充他的贸易货物库存。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə'baʊt][sɪks] [ə'klɑːk] , [wen] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [siːst]
**One afternoon , about six o'clock , when work at the trading station had ceased**
一 下午 ， 关于 六 点钟 ，什么时候 工作 在 这 贸易 车站 有 停止
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
**for the day ,**
为了 这 天 ，

一天下午，大约六点钟，当贸易站一天的工作已经结束的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔː(r)][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] ,
**and the store door had been shut and locked by Mrs . Flemming ,**
和 这 店铺 门 有 到过 关闭 和 已锁定 经过 太太 . 弗莱明 ，

弗莱明太太已经把商店的门关上并锁好了。

[ðə; ði]['treɪdə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪdi] [və'rændə] ,
**the trader was seated on his shady verandah ,**
这 商 曾是 坐着 在 他的 阴凉 阳台 ，

商人坐在他那阴凉的阳台上，

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['præt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
**smoking a cigar and listening to the prattle of his little daughter ,**
吸烟 一个 雪茄 和 聆听 到 这 喋喋不休 的 他的 小的 女儿 ，

他一边抽着雪茄，一边听着小女儿的咿呀学语。

[wen] [hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] [ɹ'eɪsd] [ʌp][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,
**when his two boys raced up to him from the beach ,**
什么时候 他的 二 男孩们 比赛 向上 到 他 从 这 海滩 ，

当他的两个儿子从海滩上跑向他时，

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [ɑːskt] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] ( [ə; eɪ] [ʃɪps]
**and noisily asked him permission to take the smallest of the boats ( a ship's**
和 喧闹地 问 他 允许 到 拿 这 最小 的 这 船 ( 一个 船的
['dɪŋi; 'dɪŋgi] ) [ænd; ənd] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [riːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**dinghy ) and go fishing outside the reef until the morning .**
小艇 ) 和 去 钓鱼 外部 这 礁 直到 这 早晨 .

他们大声请求他允许他们乘坐最小的船（一艘小艇）到礁石外捕鱼，直到天亮。

---

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːd] [sʌm; səm] ['neɪtɪvz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [vɑːst] [ʃəʊl] [ɒv; əv] [tɔː; taʊ] [tɔː; taʊ]
**They had just heard some natives crying out that a vast shoal of tau tau**
他们 有 只是 听到 一些 本地人 哭泣 出去 那 一个 广阔的 浅滩 的 τ τ
— [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sæmənˌlaɪk] [fɪʃ] ,
**— a large salmonlike fish ,**
— 一个 大的 鲑鱼状 鱼 ,

他们刚刚听到一些当地人喊叫说，一大群陶陶鱼——一种体型较大的类似鲑鱼的鱼——

---

['greɪtli] [praɪzd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] — [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd]
**greatly prized throughout the South Seas — had made their appearance , and**
非常 珍贵的 自始至终 这 南 海域 — 有 制成 他们的 外貌 , 和
[ɔːl'redi] [sʌm; səm] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [gɒt] ['redi] .
**already some canoes were being got ready .**
已经 一些 独木舟 是 存在 得到 准备好 .

在整个南太平洋地区备受珍视的独木舟——已经出现，一些独木舟也已经开始准备了。

---

“ [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ? ” [ɑːskt] ['flemɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['diːpli] - [brɒnzd] ,
**“ Who is going with you , boys ? ” asked Flemming , looking at their deeply - bronzed ,**
“ WHO 是 去 和 你 , 男孩们 ? ” 问 弗莱明 , 寻找 在 他们的 深 - 古铜色 ,

“你们跟谁一起去，伙计们？”弗莱明问道，目光扫过他们黝黑的皮肤。

---

['helθi] ['feɪsɪz] — [səʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['grɪzl]
**healthy faces — so like his own , though his hair had now begun to grizzle**
健康 面孔 — 所以 喜欢 他的 自己的 , 尽管 他的 头发 有 现在 开始 到 灰色
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnt] ['templz] .
**about his sunburnt temples .**
关于 他的 晒伤 寺庙 .

健康的面容——和他自己的面容如此相似，尽管他被晒伤的太阳穴周围的头发已经开始变得灰白。

---

“ [dʒæk] [ænd; ənd] [tɒm] , [ænd; ənd] [tuː] [ˌɑː'nɑː] [men] , ” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ,
**“ Jack and Tom , and two Anaa men , ” they replied ,**
“ 杰克 和 汤姆 , 和 二 安娜 男人 , ” 他们 回复 ,

“杰克和汤姆，还有两个阿纳族男人，”他们回答说。

---

“ [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] .
**“ they sent us to ask you if they could come .**
“ 他们 发送 我们 到 问 你 如果 他们 可以 来 .

“他们派我们来问你们是否可以过来。”

---

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [njuː] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔɪl] - [ʃed] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['veri]
**They have finished the new roof for the oil - shed , and want to go very**
他们 有 完成的 这 新的 屋顶 为了 这 油 - 棚 , 和 想 到 去 非常
['bædli] .
**badly .**
糟糕 .

他们已经完成了油库的新屋顶，非常想去。

---

[seɪ] - [jes] , - ['fɑːðə(r)] . ”
**Say ' yes , ' father . ”**
说 - 是的 , - 父亲 . ”

回答“是”，父亲。

" [ɔːl] [raɪt] [bɔɪz] .
**" All right boys .**
" 全部 正确的 男孩们 .

"好了，孩子们。"

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
**You may go .**
你 可能 去 .

你可以走了。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]
**Tell your mother to give you plenty to eat to take with you — for it's**
告诉 你的 母亲 到 给 你 很多 到 吃 到 拿 和 你 — 为了 它是
['əʊnli] [sɪks] [ə'klɑːk] ,
**only six o'clock ,**
仅有的 六 点钟 ,

告诉你妈妈给你准备充足的食物带走——因为现在才六点钟。

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [həʊm] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
**and I suppose you won't be home till daylight .**
和 我 认为 你 惯于 是 家 直到 日光 .

我想你大概要到天亮才能回家吧。

" [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [bɔɪz] [tɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , [waɪlst] [ðeə(r)]
**" The delighted boys tore into the house to get their fishing tackle , whilst their**
" 这 高兴极了 男孩们 撕裂 进入 这 房子 到 得到 他们的 钓鱼 处理 , 而 他们的
['mʌðə(r)] ,
**mother ,**
母亲 ,

欣喜若狂的男孩们冲进屋里去拿他们的钓鱼用具，而他们的母亲则在一旁看着。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [les] ['klæmə(r)] , [fɪld] [æn; ən] ['empti] [bɒks] [wɪð] ['bɪskɪt] , [bred] ,
**telling them to make less clamour , filled an empty box with biscuit , bread ,**
讲述 他们 到 制作 较少的 叫嚣 , 已填 一个 空的 盒子 和 饼干 , 面包 ,

让他们小声点，然后把一个空盒子装满了饼干和面包。

[ænd; ənd] [tɪnd] [miːts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [sɪks] ,
**and tinned meats enough for the party of six ,**
和 罐装 肉类 足够的 为了 这 派对 的 六 ,

还有足够六人食用的罐头肉。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ə'gen] ,
**and in less than ten minutes they were off again ,**
和 在 较少的 比 十 分钟 他们 是 离开 再次 ,

不到十分钟，他们又出发了。

['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)] [ˌgʊd'baɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
**shouting their goodbyes as they raced through the gate ,**
喊叫 他们的 再见 作为 他们 比赛 通过 这 门 ,

他们一边喊着告别，一边冲出大门。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [bɒks] [ɒv; əv] [fuːd] .
**followed by a native woman carrying the heavy box of food .**
随后 经过 一个 本国的 女士 携带 这 重的 盒子 的 食物 .

后面跟着一位当地妇女，她扛着沉重的食物箱。

['mɑːtɪn] ['flemɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt]
**Martin Flemming turned to his wife with a smile lighting up his somewhat**
马丁 弗莱明 转向 到 他的 妻子 和 一个 微笑 灯光 向上 他的 有些
['sɒmbə(r)] [feɪs] .
**sombre face .**
阴沉 脸 .

马丁·弗莱明转向妻子，脸上露出笑容，原本略显严肃的脸上也绽放出光彩。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˌkaɪˌuːˈlɑːniː] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [hə'waɪən] [neɪm] .
**" We shall have a quiet house to - night , Kaiulani , " he said , calling her by her Hawaiian name .**
" 我们 将 有 一个 安静的 房子 到 - 夜晚 , 凯乌拉尼 , " 他 说 , 呼叫 她 经过 她 夏威夷 姓名 .

"今晚我们会过得很安静，凯乌拉尼，"他说道，用她的夏威夷名字称呼她。

---

" [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['mɑːtɪn] .
**" Which will be a treat for us , Martin .**
" 哪个 将要 是 一个 对待 为了 我们 , 马丁 .

"这对我们来说将是一件乐事，马丁。"

---

[ðəʊz] [bɔɪz] ['riːəli] [meɪk] [mɔː(r)] [nɔɪz] ['evri] [deɪ] .
**Those boys really make more noise every day .**
那些 男孩们 真的 制作 更多的 噪音 每一个 天 .

这些男孩每天都越来越吵闹。

---

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [naʊ] ?
**And do you know what they have done now ?**
和 做 你 知道 什么 他们 有 完毕 现在 ?

你知道他们现在做了什么吗?

---

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" He shook his head .**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

---

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['hɔːkˌbɪl] ['tɜːt(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ruːm] — [kwaɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ɪts] [bæk] [ɪn][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['kʌləs] .
**" They have a live hawkbill turtle in their room — quite a large one , for I could scarcely move it — and have painted its back in five or six colours .**
" 他们 有 一个 居住 玳瑁 龟 在 他们的 房间 — 相当 一个 大的 一 , 为了 我 可以 几乎 移动 它 — 和 有 绘 它是 后退 在 五 或者 六 颜色 .

"他们房间里养了一只活的玳瑁龟——而且体型相当大，"

因为我几乎无法移动它——而且我还在它的背面涂上了五六种颜色。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][lɪv; laɪv] [fɪʃ] ; [ðə; ði] [ruːm] [smelz] ['hɒrəbli] .
**And they feed it on live fish ; the room smells horribly .**
和 他们 喂养 它 在 居住 鱼 ; 这 房间 气味 糟糕透了 .

他们用活鱼喂它；房间里臭气熏天。

---

" ['flemɪŋ] [lɑːft] .
**" Flemming laughed .**
" 弗莱明 笑了 .

弗莱明笑了。

---

" [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [smel] [freʃ] [peɪnt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['jestədeɪ] .
**" I thought I could smell fresh paint about the house yesterday .**
" 我 想法 我 可以 闻 新鲜的 画 关于 这 房子 昨天 .

"昨天我好像闻到了房子里有股油漆味儿。"

---

['nevə(r)][maɪnd] , - ['lɑːni] .
**Never mind , ' Lani .**
绝不 头脑 , - 拉尼 .

没关系，拉尼。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] .
**It won't hurt the turtle .**
它 惯于 伤害 这 龟 .

这不会伤害乌龟。

---

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
**” CHAPTER II**
” 章 二

第二章

---

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd]
**At seven o'clock on the following morning the boys had not returned , and**
在 七 点钟 在 这 下列的 早晨 这 男孩们 有 不是 返回 , 和
['mɑːtɪn] ['flemɪŋ] ,
**Martin Flemming ,**
马丁 弗莱明 ,

第二天早上七点，男孩们还没有回来，马丁·弗莱明

---

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [brɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] ,
**just as his wife brought him his cup of coffee ,**
只是 作为 他的 妻子 带来 他 他的 杯子 的 咖啡 ,

就在他妻子给他端来咖啡的时候，

---

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fɪʃɪŋ] ,
**was saying that they probably were still fishing ,**
曾是 说 那 他们 大概 是 仍然 钓鱼 ,

他说他们可能还在捕鱼。

---

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ðə; ði] [lɒŋ] ,
**when he heard a sound that made him spring to his feet — the long ,**
什么时候 他 听到 一个 声音 那 制成 他 春天 到 他的 脚 — 这 长的 ,

当他听到一个声音时，他立刻跳了起来——长长的，

---

[hɔːs] , [be'ləuɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒntʃ] [ʃel] , [rɪ'piːtɪd] [θriː] [taɪmz] .
**hoarse , bellowing note of a conch shell , repeated three times .**
嘶哑 , 咆哮 笔记 的 一个 海螺 壳 , 重复 三 时代 .

沙哑的、如同海螺般的轰鸣声，重复三次。

---

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːmz] !
**“ That's a call to arms !**
“ 那就是 一个 称呼 到 武器 !

“这是战斗号召！”

---

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [ai]['wʌndə(r)] .
**” he cried , “ what does it mean , I wonder .**
” 他 哭 , “ 什么 做 它 意思是 , 我 想知道 .

他喊道：“我想知道，这是什么意思。”

---

[ɑː] , [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['saʊndɪŋ] , [tuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**Ah , there is another sounding , too , from the far end of the village .**
啊 , 那里 是 其他 听起来 , 也 , 从 这 远的 结尾 的 这 村庄 .

啊，从村子的另一头也传来另一种声音。

---

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] .
**I must go and see what is the matter .**
我 必须 去 和 看 什么 是 这 事情 .

我必须去看看发生了什么事。

” ['skeəsli] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] ,

**” Scarcely , however , had he put his foot outside his door when he heard his boys ' voices ,**

” 几乎 , 然而 , 有 他 放 他的 脚 外部 他的 门 什么时候 他 听到 他的 男孩们 - 声音 ,

然而，他刚踏出家门，就听到了儿子们的声音。

---

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['stægərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ,

**and in another moment he saw them running or rather staggering along the path together with a crowd of natives ,**

和 在 其他 片刻 他 锯 他们 跑步 或者 相当 令人震惊 沿着 这 小路 一起 和 一个 人群 的 本地人 ,

片刻之后，他看见他们和一群当地人一起沿着小路奔跑，或者更确切地说是踉跄前行。

---

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['waɪldli][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

**who were all wildly excited , and shouting at the top of their voices .**

WHO 是 全部 疯狂地 兴奋的 , 和 喊叫 在 这 顶部 的 他们的 声音 .

他们都兴奋极了，大声喊叫着。

---

“ ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [ræn][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stænd] ,

**“ Father , father , ” and the eldest boy ran to him , and scarcely able to stand ,**

“ 父亲 , 父亲 , ” 和 这 长子 男生 跑 到 他 , 和 几乎 有能力的 到 站立 ,

“父亲，父亲，”大儿子跑向他，几乎站都站不稳了。

---

[səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [steps] , “ ['fɑːðə(r)] ,

**so exhausted was he , he flung himself down on the verandah steps , “ father ,**

所以 筋疲力尽的 曾是 他 , 他 扔 他自己 向下 在 这 阳台 步骤 , “ 父亲 ,

他筋疲力尽，瘫倒在阳台台阶上，“父亲，

---

[dʒæk][ænd; ənd][tɒm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌɑː'nɑː][men] . . . [biːn] ['stəʊlən][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ʃɪp] . . .

**Jack and Tom , and the two Anaa men . . . been stolen by a strange ship . . .**

杰克 和 汤姆 , 和 这 二 安娜 男人 . . . 到过 被盗 经过 一个 奇怪的 船 . . .

杰克、汤姆，还有两个阿纳族男人……被一艘奇怪的船掳走了……

---

[wiː; wi][mʌst; məst] . . .

**we must . . .**

我们 必须 . . .

我们必须……

---

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] .

**we must save them .**

我们 必须 节省 他们 .

我们必须拯救他们。

---

” [ 'heisən ] [ˌɪn'saɪd] , ['flemɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'ræf] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

**” Hastening inside , Flemming returned with a carafe of cold water ,**

” 加速 里面 , 弗莱明 返回 和 一个 玻璃水瓶 的 寒冷的 水 ,

弗莱明匆匆走进屋内，端着一壶冷水走了出来。

---

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [spiːk] ['eni] [mɔː(r)][dʒʌst] [ðen] ,

**and commanding the boys not to try to speak any more just then ,**

和 指挥 这 男孩们 不是 到 尝试 到 说话 任何 更多的 只是 然后 ,

并命令男孩们暂时不要再说话。

[hiː; hi] [ pɔː ] [sʌm; səm]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [rɪsts] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
he poured some over their wrists , and then gave them a little in a
他 倾倒 一些 超过 他们的 手腕 , 和 然后 给予 他们 一个 小的 在 一个
[glɑːs] [tuː; tə] [drɪŋk] .
glass to drink .
玻璃 到 喝 .

他把一些液体倒在他们的手腕上，然后给他们倒了一点在杯子里喝。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] “ ['wɪndɪd; waɪndɪd] , ” [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðeə(r)] ['stɔːri] , [wɪtʃ]
When they were sufficiently “ winded , ” they told him their story , which
什么时候 他们 是 足够 “ 喘息 , ” 他们 讲述 他 他们的 故事 , 哪个
[wɒz; wəz] , ['briːfli] , [ðɪs] .
was , briefly , this .
曾是 , 简要地 , 这 .

当他们气喘吁吁的时候，他们向他讲述了他们的故事，简而言之，故事是这样的。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [tuː] [kə'nuːz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fɪʃɪŋ] .
In company with two canoes , they had put out to sea and began fishing .
在 公司 和 二 独木舟 , 他们 有 放 出去 到 海 和 开始 钓鱼 .

他们和两艘独木舟一起出海捕鱼。

[ðen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] — [ðə; ði] [bəʊt] ['pʊlɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌɑː'nɑː] ,
Then they parted company — the boat pulling round to the other side of Anaa ,
然后 他们 分手了 公司 — 这 船 拉 圆形的 到 这 其他 边 的 安娜 ,

然后他们就此分别——船绕到阿那岛的另一边，

[weə(r)] [ðeɪ] [ fiʃ ] [wɪð] [feə(r)] [sək'ses] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
where they fished with fair success till daylight .
在哪里 他们 钓鱼 和 公平的 成功 直到 日光 .

他们一直捕鱼到天亮，收获颇丰。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] - ['peɪntɪd] [bɑːk] [ə'pɪəd] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] [ɒv; əv]
Suddenly a small white - painted barque appeared , coming round the north end of
突然 一个 小的 白色的 - 绘 帆船 出现 , 未来 圆形的 这 北 结尾 的
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

突然，一艘漆成白色的小船出现了，它绕着岛屿的北端驶来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['veri] ['iːzi] ['kænvəs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] , [bækt] [hɜː(r); hə(r)]
She was under very easy canvas , and when she saw the boat , backed her
她 曾是 在下面 非常 简单的 帆布 , 和 什么时候 她 锯 这 船 , 支持的 她
[meɪn] - [jɑːd] ,
main - yard ,
主要的 - 院子 ,

她的帆很松，当她看到那艘船时，就把主帆桁往后拉了拉。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['ensən] .
and ran up her ensign .
和 跑 向上 她 军旗 .

然后她举起了她的旗帜。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] , ” [sed] [bɒb] , ['hɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .
“ They want us to come aboard , ” said Bob , hauling in his line .
“ 他们 想 我们 到 来 船上 , ” 说 鲍勃 , 运输 在 他的 线 .

“他们想让我们上船，”鲍勃一边说着，一边收起了缆绳。

“ [ʌp] [laɪnz] ['evribɒdi] .
“ Up lines everybody .
“ 向上 线条 大家 .

“向上排好所有人。”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [wʌns] ['pʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [laɪnz] , [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:z] ,
**" His companions at once pulled up their lines , and took to the oars ,**
" 他的 同伴 在 一次 拉 向上 他们的 线条 , 和 采取 到 这 桨 ,

他的同伴们立刻收起缆绳，划起桨来。

---

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
**and in a few minutes they were alongside the ship ,**
和 在 一个 很少 分钟 他们 是 旁边 这 船 ,

几分钟后，他们就到了船边。

---

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [lent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pu:p] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bɔ:d] .
**and an officer leant over the side of the poop , and asked them to come aboard .**
和 一个 官 倾斜 超过 这 边 的 这 船尾 , 和 问 他们 到 来 船上 .

一名军官俯身从船尾探出身子，请他们上船。

---

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sendɪd] [fɜ:st] , [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['neɪtɪvz] ['fɒləʊɪŋ] ;
**The boys ascended first , the four natives following ;**
这 男孩们 上升 第一的 , 这 四 本地人 下列的 ;

男孩们先上去，四个当地人随后上去；

---

[ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['kɒndʌktid] ['ɪntu:] [ðə; ði] - ['kæbɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
**the former were at once conducted into the barque's cabin , where the captain ,**
这 以前的 是 在 一次 实施 进入 这 - 舱 , 在哪里 这 队长 ,

前者立即被带进帆船的船舱，船长在那里，

---

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [nems] ,
**an old man with a white moustache , asked them their names ,**
一个 老的 男人 和 一个 白色的 胡子 , 问 他们 他们的 姓名 ,

一位留着白胡子的老人问他们叫什么名字。

---

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , & [si:] . ,
**and then began to question them as to the number of natives on the island , & c . ,**
和 然后 开始 到 问题 他们 作为 到 这 数字 的 本地人 在 这 岛 , & c . ,

然后开始询问他们岛上土著居民的数量等等。

---

[wen] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [fi:t] [wɪð] [ə'lɑ:md] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fi:t] [ɒn] [dek] ,
**when they started to their feet with alarmed faces as they heard a sudden rush of feet on deck ,**
什么时候 他们 开始 到 他们的 脚 和 惊慌 面孔 作为 他们 听到 一个 突然 匆忙 的 脚 在 甲板 ,

当他们听到甲板上突然传来一阵急促的脚步声时，他们惊恐地站了起来。

---

['fɒləʊd] [baɪ] [əʊθs] [ænd; ənd] [kraɪz] , [ænd; ənd] ['wɔ:ltə] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] , ['fænsid] ,
**followed by oaths and cries , and Walter the younger of the two , fancied ,**
随后 经过 誓言 和 哭泣 , 和 沃尔特 这 年轻 的 这 二 , 幻想 ,

随后是咒骂和叫喊声，而两人中较年轻的沃尔特则幻想着：

---

[hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [neɪm] [kɔ:ld] [baɪ] [dʒæk] .
**he heard his brother's name called by Jack Waterwitch .**
他 听到 他的 兄弟 姓名 称为 经过 杰克 水巫 .

他听到杰克·沃特威奇喊他哥哥的名字。

“ [sɪt] [daʊn] , [bɔɪz] , [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [swɑːv] ['mænə(r)] ,
“ **Sit** **down** **,** **boys** **,** **sit** **down** **,** **”** **said** **the** **captain** **,** **dropping** **his** **suave** **manner** **,**
“ 坐 向下 , 男孩们 , 坐 向下 , ” 说 这 队长 , 下降 他的 温文尔雅 方式 ,

“坐下，孩子们，坐下，”船长收起了他那温文尔雅的姿态说道。

---

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['æŋgrəli] , “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒf] [ɒn] [ʃɔː(r)] ['prez(ə)ntli]
**and** **speaking** **angrily** **,** **“** **you** **can** **go** **on** **deck** **and** **be** **off** **on** **shore** **presently**
和 请讲 愤怒地 , “ 你 能 去 在 甲板 和 是 离开 在 支撑 目前
.
**.**
.

他愤怒地说：“你可以到甲板上去，马上上岸。”

---

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɪm] .
**”** **As** **he** **spoke** **a** **man** **came** **below** **,** **and** **made** **a** **sign** **to** **him** **.**
” 作为 他 辐 一个 男人 来了 以下 , 和 制成 一个 符号 到 他 .

“他说话的时候，下面来了一个人，向他打了个手势。”

---

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] .
**“** **All** **right** **,** **sir** **.**
“ 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

---

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː]
**”** **The** **captain** **nodded** **,** **and** **then** **told** **the** **boys** **to** **go** **on** **deck** **and** **get** **into**
” 这 队长 点头 , 和 然后 讲述 这 男孩们 到 去 在 甲板 和 得到 进入
[ðeə(r)] [bəʊt] .
**their** **boat** **.**
他们的 船 .

船长点了点头，然后告诉孩子们到甲板上去，登上他们的船。

---

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [ əu'bei ] ,
**They** **at** **once** **obeyed** **,**
他们 在 一次 服从 ,

他们立即服从了。

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks]
**but** **the** **moment** **they** **reached** **the** **deck** **they** **were** **surrounded** **by** **five** **or** **six**
但 这 片刻 他们 达到 这 甲板 他们 是 包围 经过 五 或者 六
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ,
**of** **the** **crew** **,**
的 这 全体人员 ,

但他们刚一上甲板，就被五六名船员团团围住。

---

[huː] [ 'hʌsl ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] ,
**who** **hustled** **them** **to** **the** **gangway** **,** **and** **forced** **them** **over** **the** **side** **,**
WHO 匆忙 他们 到 这 舷梯 , 和 强制 他们 超过 这 边 ,
[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['strʌglz] ,
**despite** **their** **struggles** **,**
尽管 他们的 斗争 ,

他们匆匆忙忙地把他们带到舷梯旁，不顾他们的反抗，强行把他们推下船。

---

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [laʊd] [kraɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [frendz] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ]
**and** **their** **loud** **cries** **to** **their** **native** **friends** **,** **of** **whom** **they** **could** **see** **nothing**
和 他们的 大声 哭泣 到 他们的 本国的 朋友们 , 的 谁 他们 可以 看 没有什么
[wɒt'evə(r)] .
**whatever** **.**
任何 .

他们大声呼喊着他们的土著朋友，却什么也看不见。

[ðə; ði] ['boʊts] [laɪn] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ɒf] ,
**The boat's line was cast off ,**
这 船的 线 曾是 投掷 离开 ,

船的缆绳被解开了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'stɜːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɒft] ,
**and as she fell astern the boys saw that a number of sailors were aloft ,**
和 作为 她 跌倒 倒车 这 男孩们 锯 那 一个 数字 的 水手们 是 高空 ,

当她船尾倾覆时，男孩们看到一些水手爬到了船顶上。

['luːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [seɪlz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
**loosing her light sails , and in a few minutes she was some distance away from them ,**
失败 她 光 帆 , 和 在 一个 很少 分钟 她 曾是 一些 距离 离开 从 他们 ,

她收起轻帆，几分钟后便与他们拉开了一段距离。

['hedɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [briːz] .
**heading to the eastward with a light breeze .**
标题 到 这 向东 和 一个 光 微风 .

微风拂面，向东而去。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [set] [ðə; ði] ['boʊts] [seɪl] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ,
**As quickly as possible the two boys set the boat's sail , and sailing and pulling ,**
作为 迅速地 作为 可能的 这 二 男孩们 放 这 船的 帆 , 和 帆船 和 拉 ,

两个男孩尽快升起船帆，然后扬帆起航，奋力划水。

[ðeɪ] [ræn] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [krɒst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [riːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lə'guːn] ,
**they ran straight for the weather side of the island , crossed over the reef into the lagoon ,**
他们 跑 直的 为了 这 天气 边 的 这 岛 , 交叉 超过 这 礁 进入 这 泻湖 ,

他们径直朝岛屿的迎风面跑去，越过礁石进入泻湖。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [met] .
**and gave the alarm to the first people they met .**
和 给予 这 警报 到 这 第一的 人们 他们 遇见 .

他们向遇到的第一批人发出了警报。

“ [gʊd] [lædz] , ” [sed] ['flemɪŋ] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] .
**“ Good lads , ” said Flemming , “ you have done all that you could do .**
“ 好的 小伙子们 , ” 说 弗莱明 , “ 你 有 完毕 全部 那 你 可以 做 .

“好小伙子们,”弗莱明说，“你们已经尽力了。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['prez(ə)ntli] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [men] .
**We shall see presently what can be done to save our men .**
我们 将 看 目前 什么 能 是 完毕 到 节省 我们的 男人 .

我们很快就会看到如何才能救出我们的弟兄们。

” [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][get] ['redi] [ɪ'nʌf] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
**” Then turning to his wife , he bade her get ready enough provision for**
” 然后 转弯 到 他的 妻子 , 他 巴德 她 得到 准备好 足够的 条款 为了
[hɪz; ɪz] [θriː] [boʊts] ,
**his three boats ,**
他的 三 船 ,

然后他转向妻子，吩咐她为他的三艘船准备足够的食物。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [lɔːntʃt] [ænd; ənd] [mænd] [baɪ][ðeə(r)]['juːʒuəl] [kruːz] ,
**and have them launched and manned by their usual crews ,**
和 有 他们 发射 和 有人值守 经过 他们的 通常 船员 ,

并由其惯常的船员驾驶和发射。

[waɪlst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ['bɪlɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] ,
**whilst he went to the mission to consult with Father Billot and the chiefs ,**
而 他 去 到 这 使命 到 咨询 和 父亲 比洛特 和 这 酋长们 ,

当他前往传教站与比洛神父和酋长们商议时，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['neɪtɪvz] [ðæt] [ðə; ði]
**for he had already heard from one of the excited natives that the**
为了 他 有 已经 听到 从 一 的 这 兴奋的 本地人 那 这
[bɑːk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði][lænd] ,
**barque was still very near the land ,**
帆船 曾是 仍然 非常 靠近 这 土地 ,

因为他已经从一位兴奋的当地人那里听说，那艘小船仍然离岸边很近。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'kɑːmd] ;
**and almost becalmed ;**
和 几乎 平静 ;

几乎陷入平静；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑː'nɑː] ['neɪtɪvz] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ]
**and he knew that the Anaa natives would to a man assist him in recovering**
和 他 知道 那 这 安娜 本地人 会 到 一个 男人 协助 他 在 恢复中
[ðə; ði][fɔː(r)][men][frɒm; frəm][kæp'tɪvəti] .
**the four men from captivity .**
这 四 男人 从 囚禁 .

他知道阿纳族的土著居民一定会齐心协力帮助他解救这四个被俘的人。

[hɑːf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] , [hiː; hi][met][ðə; ði] [priːst] [hɪm'self] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
**Half way to the mission house , he met the priest himself , hurrying along the**
一半 方式 到 这 使命 房子 , 他 遇见 这 牧师 他自己 , 匆忙 沿着 这
['ʃeɪdɪd] [pɑːθ] ,
**shaded path ,**
阴影 小路 ,

走到传教站半路时，他遇到了神父本人，神父正沿着树荫下的小路匆匆而行。

[tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]
**to tell him the further news that the two canoes which had accompanied the**
到 告诉 他 这 更远 消息 那 这 二 独木舟 哪个 有 伴随 这
[bəʊt][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] ,
**boat had just returned ,**
船 有 只是 返回 ,

告诉他另一个消息，就是伴随船只的两艘独木舟刚刚返回。

['ɑːftə(r)] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['kæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði] [bɑːk] .
**after narrowly escaping capture by the barque .**
后 勉强 逃脱 捕获 经过 这 帆船 .

险些被那艘帆船俘获。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,
**It appeared that they , too ,**
它 出现 那 他们 , 也 ,

看来他们也是如此。

---

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɑːk] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn]
**had seen the barque crawling along under the lee of the land and close in**
有 已见 这 帆船 爬行 沿着 在下面 这 李 的 这 土地 和 关闭 在
[tuː; tə] [ðə; ði] [riːf] ,
**to the reef ,**
到 这 礁 ,

曾看到那艘小船在陆地背风处缓慢爬行，靠近礁石。

---

[dʒʌst] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [brəʊk] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bəʊts] [ʃiː; ʃi] ['kærid] — [ʃiː; ʃi]
**just as daylight broke , and from the number of boats she carried — she**
只是 作为 日光 打破 , 和 从 这 数字 的 船 她 携带 — 她
[hæd; həd] [tuː] ['təʊɪŋ] ,
**had two towing ,**
有 二 拖带 ,

天刚破晓，从她携带的船只数量来看——她有两艘拖船，

---

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [dek] — [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['weɪlə(r)] .
**as well as three others on deck — they imagined her to be a whaler .**
作为 出色地 作为 三 其他的 在 甲板 — 他们 想象 她 到 是 一个 捕鲸船 .

甲板上还有其他三人——他们以为她是捕鲸人。

---

[ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,
**They paddled up alongside without the slightest suspicion of danger ,**
他们 划桨 向上 旁边 没有 这 丝毫 怀疑 的 危险 ,

他们划着小船靠近，丝毫没有察觉到危险。

---

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [kə'nuː] [wɜː(r); wə(r)] ['klæmbərɪŋ] [ʌp]
**and three or four of their number in the first canoe were clambering up**
和 三 或者 四 的 他们的 数字 在 这 第一的 独木舟 是 攀爬 向上
[ðə; ði] [saɪd] [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['əʊvəbɔːd] ,
**the side when they suddenly sprang overboard ,**
这 边 什么时候 他们 突然 弹簧 落水 ,

第一艘独木舟上的三四个人正爬上船舷，突然跳入水中。

---

[dʒʌst] [æz; əz] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['græpn(ə)l] [wɪð] [lait] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**just as three or four grapnels with light chains were thrown from the**
只是 作为 三 或者 四 抓钩 和 光 链条 是 抛掷 从 这
['bʊlwəks] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kə'nuːz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] ['aʊtˌrɪgərz] ,
**bulwarks over the canoes so as to catch their outriggers ,**
堡垒 超过 这 独木舟 所以 作为 到 抓住 他们的 舷外支架 ,

就像从舷墙上扔下三四个带有轻链的抓钩，套在独木舟上，以便钩住独木舟的舷外支架一样。

---

[ænd; ənd] [kæp'saɪz] [ðem; ðəm] .
**and capsize them .**
和 倾覆 他们 .

并使它们倾覆。

---

[məʊst] ['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] ,
**Most fortunately , however ,**
最多 幸运的是 , 然而 ,

然而，最幸运的是，

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡræpn(ə)l] [kɔːt] — [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊdn] ['ɡreɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['plætfɔːm]
**only one of the grapnels caught — it fell upon the wooden grating or platform**
仅有的 一 的 这 抓钩 捕捉 — 它 跌倒 之上 这 木制的 格栅 或者 平台
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊtrɪɡə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][wʌn] [kə'nuː] ,
**between the outrigger and the hull of one canoe ,**
之间 这 舷外支架 和 这 船体 的 一 独木舟 ,

只有一枚抓钩钩住了——它落在了其中一艘独木舟的舷外支架和船体之间的木制格栅或平台上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [tɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['despərət] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [ɪn] [les]
**and was quickly torn away by the desperate hands of the natives — in less**
和 曾是 迅速地 撕裂 离开 经过 这 绝望的 双手 的 这 本地人 — 在 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bəʊθ] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
**than a minute both canoes were clear of the ship ,**
比 一个 分钟 两个都 独木舟 是 清除 的 这 船 ,

随后，两艘独木舟被当地土著居民拼命抢走——不到一分钟，两艘独木舟就都离开了船只。

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['ʃɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][mæn] .
**and racing shoreward without the loss of a single man .**
和 赛车 向岸边 没有 这 损失 的 一个 单身的 男人 .

一路疾驰向岸边，没有损失一人。

[nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] - [bəʊts] ,
**No attempt was made to follow them in the barque's boats ,**
不 试图 曾是 制成 到 跟随 他们 在 这 - 船 ,

没有尝试乘坐帆船上的小艇跟随他们。

[hɜː(r); hə(r)] ['rʌfɪənlɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] ['evɪdəntli] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
**her ruffianly captain and crew evidently recognising that there was no**
她 粗暴地 队长 和 全体人员 显然 识别 那 那里 曾是 不
[tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] .
**chance of overtaking them when the land was so near .**
机会 的 超车 他们 什么时候 这 土地 曾是 所以 靠近 .

她那粗鲁的船长和船员显然意识到，陆地如此之近，他们根本没有机会追上他们。

“ [ðə; ði] ['vɪlənz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['flemɪŋ] ,
**“ The villains ! ” exclaimed Flemming ,**
“ 这 反派 ! ” 惊呼 弗莱明 ,

“那些恶棍！”弗莱明惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed]
**as he and the priest set off at a run to the house of the head**
作为 他 和 这 牧师 放 离开 在 一个 跑步 到 这 房子 的 这 头
[tʃiːf] ,
**chief ,**
首席 ,

他和祭司拔腿就往酋长的家跑去。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [sent] [æn; ən]['ɜːdʒənt] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt]
**who had just sent an urgent message for them to come and meet**
WHO 有 只是 发送 一个 紧迫的 信息 为了 他们 到 来 和 见面
[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ] [men] [ɪn] ['kaʊnsl] ,
**him and his leading men in counsel ,**
他 和 他的 领导 男人 在 法律顾问 ,

他刚刚发出紧急通知，让他们前来与他和他的主要助手们会面商议。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
**“ she must be a slaver from the coast of South America .**
“ 她 必须 是 一个 奴隶贩子 从 这 海岸 的 南 美国 .

“她一定是来自南美洲沿海的奴隶贩子。”

" [ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːfs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌrid] [wʌn] ,
**" The consultation with the chiefs was a hurried one ,**
" 这 咨询 和 这 酋长们 曾是 一个 慌忙 一 ,

与酋长的磋商十分仓促。

---

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd][ˌriː'kæptʃə(r)][ðə; ði][fɔː(r)][men] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
**and a resolution to board the barque and recapture the four men if possible ,**
和 一个 解决 到 木板 这 帆船 和 夺回 这 四 男人 如果 可能的 ,

并决定尽可能登上那艘帆船，将四名男子抓回。

---

[wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
**was quickly arrived at .**
曾是 迅速地 到达的 在 .

很快就到达了。

---

['əʊvə(r)] ['θɜːti] [kə'nuːz] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [boʊts] ,
**Over thirty canoes , and five or six boats ,**
超过 三十 独木舟 , 和 五 或者 六 船 ,

三十多艘独木舟，以及五六艘小船，

---

[mænd] [ænd; ənd] [ɑːmd] [baɪ] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪkt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
**manned and armed by nearly two hundred of the picked men of the island ,**
有人值守 和 武装 经过 几乎 二 百 的 这 挑选 男人 的 这 岛 ,

由岛上近两百名精挑细选的男子组成，配备武器装备。

---

[ænd; ənd] [led] [baɪ] ['mɑːtɪn] ['flemɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [tʃiːfs] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˌʌndə'weɪ] ,
**and led by Martin Flemming and three chiefs , were soon underway ,**
和 引领 经过 马丁 弗莱明 和 三 酋长们 , 是 很快 进行 ,

在马丁·弗莱明和三位酋长的带领下，行动很快展开。

---

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [riːf] , [went] ['nɔːθwəd] [tɪl] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
**and passing out through the narrow passage in the reef , went northward till they rounded the point ,**
和 通过 出去 通过 这 狭窄的 通道 在 这 礁 , 去 向北 直到 他们 圆润 这 观点 ,

他们穿过礁石上的狭窄通道，向北行进，直到绕过岬角。

---

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bɑːk] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**and saw the barque about five miles away .**
和 锯 这 帆船 关于 五 英里 离开 .

看到那艘帆船在五英里外。

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv]['kænvəs][set] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['stɪərɪdʒ] [wei] ,
**She had every stitch of canvas set , but was making little more than steerage way ,**
她 有 每一个 缝 的 帆布 放 , 但 曾是 制作 小的 更多的 比 统舱 方式 ,

她已经把帆布的每一针都缝好了，但却只能勉强维持航行。

---

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] [eə(r)][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] ['kænvəs] .
**for only the faintest air was filling her upper canvas .**
为了 仅有的 这 最微弱 空气 曾是 填充 她 上 帆布 .

只有微弱的空气充满着她的上层画布。

[ðə; ði] [kə'nu:z] [ænd; ənd] [boʊts] , [æt; ət] ['flemɪŋz] [sə'dʒestʃən] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['sɜ:k(ə)l] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] ['li:dɪŋ] .

**The canoes and boats , at Flemming's suggestion , approached her in a half - circle , his own boat leading .**

这 独木舟 和 船 , 在 弗莱明的 建议 , 接近 她 在 一个 一半 - 圆圈 , 他的 自己的 船 领导 .

在弗莱明的建议下，独木舟和小船呈半圆形向她靠近，他自己的船在前。

---

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [men] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] ,

**It was his intention to recover the men if possible , without bloodshed ,**

它 曾是 他的 意图 到 恢复 这 男人 如果 可能的 , 没有 流血事件 ,

他的计划是尽可能不流血地救回这些人。

---

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [fɜ:st] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [bɔ:d] [ðə; ði] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [traɪ] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] [menz] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['neɪtɪvz] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] .

**and he would first make an attempt to board the slaver — for such she was — and alone try to achieve the men's liberation by pointing out to the captain that his ship would be captured and destroyed by the infuriated natives if he refused .**

和 他 会 第一的 制作 一个 试图 到 木板 这 奴隶贩子 — 为了 这样的 她 曾是 — 和 独自的 尝试 到 达到 这 男士 解放 经过 指向 出去 到 这 队长 那 他的 船 会 是 捕获 和 损毁 经过 这 愤怒的 本地人 如果 他 拒绝 .

他会先尝试登上奴隶船——因为它的确是一艘奴隶船——然后独自一人努力争取这些人的解放，他向船长指出，如果他拒绝，他的船就会被愤怒的土著人俘获并摧毁。

---

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [rɪ'fju:z] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] — [ɒv; əv] [ðæt] [hi:; hi] ( ['flemɪŋ] ) [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] .

**If he did refuse there would be a heavy loss of life — of that he ( Flemming ) was certain .**

如果 他 做过 拒绝 那里 会 是 一个 重的 损失 的 生活 — 的 那 他 ( 弗莱明 ) 曾是 肯定 .

如果他拒绝，将会造成重大人员伤亡——对此他（弗莱明）深信不疑。

---

[ə'pærəntli] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [bɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [flə'tɪlə] ,

**Apparently no notice was taken by the barque of the approaching flotilla ,**

显然 不 注意 曾是 已采取 经过 这 帆船 的 这 接近 船队 ,

显然，那艘小帆船并没有注意到驶近的船队。

---

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θri:] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [ hɔ:l ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,

**until it was within three quarters of a mile , then she hauled up her mainsail ,**

直到 它 曾是 之内 三 四分之一 的 一个 英里 , 然后 她 拖拽 向上 她 主帆 ,

直到距离终点还有四分之三英里时，她才升起了主帆。

---

[keɪm] ['sləʊli] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] [wɪð] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [gʌnz] [ʃi:; ʃi] ['kærid] — [naɪn] - ['paʊndə(r)] .

**came slowly to the wind , and began firing with two of the four guns she carried — nine - pounders .**

来了 缓慢地 到 这 风 , 和 开始 射击 和 二 的 这 四 枪支 她 携带 — 九 - 磅 .

她缓缓迎风而来，开始用她携带的四门火炮中的两门——九磅炮——进行射击。

['flemɪŋ] [æt; ət][wʌns] ['ɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][boʊts][ænd; ənd] [kə'nuːz][tuː; tə] [siːs] ['pʊlɪŋ]
**Flemming at once ordered all the other boats and canoes to cease pulling**
弗莱明 在 一次 订购 全部 这 其他 船 和 独木舟 到 停止 拉
[ænd; ənd]['pæd(ə)lɪŋ] ,
**and paddling ,**
和 划桨 ,

弗莱明立即命令其他所有船只和独木舟停止划桨和拉桨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [ə'ləʊn] .
**and he went on alone .**
和 他 去 在 独自的 .

他独自一人继续前行。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'gen] ['faɪəd][æt; ət] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv]
**He was not again fired at till he came within a quarter of a mile of**
他 曾是 不是 再次 被解雇 在 直到 他 来了 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的
[ðə; ði]['ves(ə)l] ,
**the vessel ,**
这 血管 ,

直到他靠近船只四分之一英里处，才再次遭到射击。

[wen] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [wɒz; wəz]['faɪəd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['hevi] [gʌnz] ,
**when a volley of musketry was fired , together with the two heavy guns ,**
什么时候 一个 截击 的 火枪 曾是 被解雇 , 一起 和 这 二 重的 枪支 ,

当一阵齐射的步枪声响起，两门重炮也同时开火时，

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [greɪp] .
**both of which were loaded with grape .**
两个都 的 哪个 是 已加载 和 葡萄 .

两者都装满了葡萄。

[haʊ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ɪ'skeɪpt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] ,
**How any one of them in the boat escaped was a marvel ,**
如何 任何 一 的 他们 在 这 船 逃脱 曾是 一个 奇迹 ,

船上任何人是如何逃脱的，简直是个奇迹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] [læʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][fəʊm] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'hed] ,
**for the bullets lashed the water into foam only a few yards ahead ,**
为了 这 子弹 鞭打 这 水 进入 泡沫 仅有的 一个 很少 码 前方 ,

子弹在前方几码处激起的水花四溅，化作泡沫。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , ['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet] , [strʌk] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] .
**and some , ricochetting , struck and damaged two of the oars .**
和 一些 , 反弹 , 击 和 损坏的 二 的 这 桨 .

一些子弹反弹后击中并损坏了两支桨。

[tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] .
**To advance in face of such a fire would be madness .**
到 进步 在 脸 的 这样的 一个 火 会 是 疯狂 .

面对这样的烈火继续前进是疯了。

[ðə; ði] [bɑːk] ['evɪdəntli] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] - [ɑːmd] [kruː] ,
**The barque evidently carried a large and well - armed crew ,**
这 帆船 显然 携带 一个 大的 和 出色地 - 武装 全体人员 ,

这艘帆船显然载有一支人数众多且装备精良的船员队伍。

[səʊ][hiː; hi] [sluːd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pʊld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]
**so he slewed round and pulled towards the little fleet , as those on the**
所以 他 倾斜 圆形的 和 拉 向 这 小的 舰队 , 作为 那些 在 这
['sleɪvə(r); 'slævə(r)] [jeld] [dɪ'raɪsɪvli] ,
**slaver yelled derisively ,**
奴隶贩子 大喊 嘲讽地 ,

于是他猛地调转船头，朝那支小舰队驶去，奴隶船上的人发出嘲笑的叫喊声。

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [naɪn] - ['paʊndə(r)] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ɑːmz] [æz; əz] [wel] .

**and again began firing with the nine - pounders , and small arms as well .**

和 再次 开始 射击 和 这 九 - 磅 , 和 小的 武器 作为 出色地 .

然后他们又开始用九磅炮和小口径武器开火。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪtə(r)] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['westwəd] ,

**And then , to his bitter rage and disappointment , a puff of wind came over from the westward ,**

和 然后 , 到 他的 苦的 愤怒 和 失望 , 一个 噗 的 风 来了 超过 从 这 向西 ,

令他无比愤怒和失望的是，一阵风从西边吹来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [seɪlz] [fɪld] .

**and the barque's sails filled .**

和 这 - 帆 已填 .

帆船的帆都满了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'stɜːn] [fɑːst] ,

**In ten minutes she was slipping through the water so quickly that she was leaving them astern fast ,**

在 十 分钟 她 曾是 滑倒 通过 这 水 所以 迅速地 那 她 曾是 离开 他们 倒车 快速地 ,

十分钟后，她便以惊人的速度滑过水面，迅速将他们甩在身后。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

**and in another hour she had swept round the south end of the land ,**

和 在 其他 小时 她 有 扫荡 圆形的 这 南 结尾 的 这 土地 ,

又过了一个小时，她就绕着这片土地的南端转了一圈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .

**and they saw her no more .**

和 他们 锯 她 不 更多的 .

他们再也没见过她。

[sæd] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [frendz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - ,

**Sad and dejected , he and his native friends returned to Tuuhora ,**

伤心 和 垂头丧气 , 他 和 他的 本国的 朋友们 返回 到 - ,

他和他的土著朋友们悲伤沮丧地返回了图霍拉。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [bəʊts] [ænd; ənd] [kə'nuːz] , [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊmz] [ɪn] ['saɪləns] .

**and drawing up their boats and canoes , went to their homes in silence .**

和 绘画 向上 他们的 船 和 独木舟 , 去 到 他们的 房屋 在 沉默 .

他们划着小船和独木舟，默默地回家了。

['tʃæptə(r)] [θriː]

## CHAPTER III

章 三、

第三章

[ten] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [pruːvd] [kaɪnd] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] ['flemɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

**TEN years had passed , and fortune had proved kind to Martin Flemming and his family ,**

十 年 有 通过了 , 和 财富 有 已证实 种类 到 马丁 弗莱明 和 他的 家庭 ,

十年过去了，马丁·弗莱明和他的家人运气不错。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , ['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd]
**who were now , with the exception of the eldest son , settled on the island**
WHO 是 现在 , 和 这 例外 的 这 长子 儿子 , 定居 在 这 岛

[ɒv; əv] - ,
**of Barotonga ,**
的 - ,

除了长子之外，其他家人都定居在了巴罗汤加岛上。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] [gruːp] .
**one of the Cook's Group .**
一 的 这 库克的 团体 .

库克集团旗下公司之一。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['neɪtɪvz] ,
**For some years after the abduction of the four unfortunate natives ,**
为了 一些 年 后 这 绑架 的 这 四 不幸 本地人 ,

在四名不幸的土著居民被绑架后的几年里，

['flemɪŋ] [hæd; həd] [traɪd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ ,æsə'tein ] [ðeə(r)] [feɪt] ,
**Flemming had tried every possible means of ascertaining their fate ,**
弗莱明 有 尝试 每一个 可能的 方法 的 确定 他们的 命运 ,

弗莱明尝试了一切可能的方法来查明他们的命运。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] ,
**and at first thought that he would succeed ,**
和 在 第一的 想法 那 他 会 成功 ,

起初我认为他会成功，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [tuː; tə][ˌɑː'nɑː] ,
**for within a few weeks after the visit of the barque to Anaa ,**
为了 之内 一个 很少 周 后 这 访问 的 这 帆船 到 安娜 ,

在帆船访问阿纳岛后的几周内，

[ðeə(r)] [keɪm] [njuːz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][ 'autreidʒ ] [ 'pəːpitreit ] [baɪ] [θriː] ['ves(ə)lz] , [θruː] [ðə; ði] ['ɛlɪs]
**there came news of similar outrages perpetrated by three vessels , through the Ellice**
那里 来了 消息 的 相似的 暴行 实施 经过 三 船只 , 通过 这 艾丽斯

,
**,**
,

通过埃利斯号传来消息，称有三艘船只犯下了类似的暴行。

[laɪn] ['aɪlənds][ænd; ənd] [gruːp] .
**Line Islands and Paumotu Group .**
线 岛屿 和 帕乌莫图 团体 .

莱恩群岛和帕乌莫图群岛。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɑːk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [brɪg] , [ænd; ənd][ɔːl]
**One of these vessels was a barque , the others were brigs , and all**
一 的 这些 船只 曾是 一个 帆船 , 这 其他的 是 布里格斯 , 和 全部

[seɪld] ['ʌndə(r)][pə'ruːviən] ['kʌləs] ,
**sailed under Peruvian colours ,**
航行 在下面 秘鲁 颜色 ,

这些船只中，一艘是三桅帆船，其余的是双桅帆船，全部都悬挂着秘鲁国旗。

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] .
**though many of the officers were Englishmen .**
尽管 许多 的 这 警官 是 英国人 .

虽然很多军官都是英国人。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**In one instance they had descended upon the unsuspecting inhabitants of the**
在 一 实例 他们 有 下降 之上 这 毫无戒心的 居民 的 这
['aɪlənd][ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['ɛlɪs] [gruːp] ,
**island of Nukulaelae in the Ellice Group ,**
岛 的 - 在 这 艾丽斯 团体 ,

有一次，他们袭击了埃利斯群岛努库拉埃莱岛上毫无防备的居民。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət]['iːstə(r)]['aɪlənd] — [fɑː(r)]
**and carried off almost the entire population , and at Easter Island — far**
和 携带 离开 几乎 这 全部的 人口 , 和 在 复活节 岛 — 远的
[tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] ,
**to the eastward ,**
到 这 向东 ,

几乎掳走了岛上所有的人口，而在遥远的东方，复活节岛上，

['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌn'fɔːtʃənət] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**over three hundred unfortunate natives were seized under circumstances of the**
超过 三 百 不幸 本地人 是 查获 在下面 情况 的 这
['grəʊsɪst] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,
**grossest treachery and violence ,**
最恶心的 背信弃义 和 暴力 ,

三百多名不幸的土著居民在极其卑鄙和暴力的行径下被抓走。

[ænd; ənd] ['mænəkld] [tə'geðə(r)] ,
**and manacled together ,**
和 戴着镣铐 一起 ,

他们被铐在一起，

['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [end] [ðeə(r)] [deɪz] [æz; əz] [sleɪvz] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]['gwɑːnəʊ] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒn][ðə; ði]
**taken away to end their days as slaves in working the guano deposits on the**
已采取 离开 到 结尾 他们的 天 作为 奴隶 在 在职的 这 鸟粪 存款 在 这
['tʃɪntʃə] ['aɪlənds] ,
**Chincha Islands ,**
钦查 岛屿 ,

他们被带走，终生沦为奴隶，在钦查群岛的鸟粪矿中劳作。

[ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
**off the coast of South America .**
离开 这 海岸 的 南 美国 .

南美洲沿岸。

[ðəʊ] [nɒt] [ðen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
**Though not then a rich man ,**
尽管 不是 然后 一个 富有的 男人 ,

虽然当时他并不富有，

['flemɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
**Flemming at his own expense made a long and tedious voyage to the**
弗莱明 在 他的 自己的 费用 制成 一个 长的 和 乏味 航程 到 这
- .
**Ghinchas .**
- .

弗莱明自费进行了一次漫长而乏味的前往金查斯的旅程。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][fɔː(r)][men]
**By the time he arrived there nearly a year had elapsed since the four men**
经过 这 时间 他 到达的 那里 几乎 一个 年 有 过去 自从 这 四 男人
[hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] ,
**had been stolen ,**
有 到过 被盗 ,

当他到达那里时，距离那四个人被绑架已经过去了将近一年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ frentʃ ] ['gʌvənmənts] [hæd; həd] [kəm'peld]
**and he found that both the British and French Governments had compelled**
和 他 成立 那 两个都 这 英国 和 法语 政府 有 被迫
[ðə; ði][pə'ruːviən] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [sər'vaɪvər] — [ðeə(r)]
**the Peruvian Government to restore all of the wretched survivors — there**
这 秘鲁 政府 到 恢复 全部 的 这 可怜 幸存者 — 那里
[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ,
**were but few ,**
是 但 很少 ,

他发现英国和法国政府都强迫秘鲁政府遣返所有幸存者——但幸存者人数寥寥无几。

[ə'læs] ! — [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .
**alas ! — to their homes .**
唉 ! — 到 他们的 房屋 .

唉！——他们回到了家。

['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði][hɒt]
**Over one hundred of the wretched beings had perished of disease in the hot**
超过 一 百 的 这 可怜 生物 有 遇难 的 疾病 在 这 热的
[ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [həʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'sleivə ] ;
**and stifling holds of the slavers ;**
和 令人窒息 持有 的 这 奴隶贩子 ;

一百多名可怜的奴隶在奴隶贩子闷热潮湿的船舱里死于疾病；

[skɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ ə'tempt ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] ['lɪbəti] , [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [daʊn] ,
**scores of them , attempting to regain their liberty , had been shot down ,**
得分 的 他们 , 尝试 到 恢复 他们的 自由 , 有 到过 射击 向下 ,

数十名试图重获自由的人被击毙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði]['gwɑːnəʊ] [pɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['aɪlənds] ['kærid] [ɒf] ['meni]
**and the fearful toil in the guano pits of the Ghincha Islands carried off many**
和 这 可怕 辛劳 在 这 鸟粪 坑 的 这 - 岛屿 携带 离开 许多
[mɔː(r)] .
**more .**
更多的 .

而金查群岛鸟粪坑中可怕的劳作夺去了更多人的生命。

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪntʃə] ['aɪlənds] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] ['eni] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
**At the Chincha Islands he was unable to gain any definite information about**
在 这 钦查 岛屿 他 曾是 无法 到 获得 任何 定 信息 关于
[ðə; ði][fɔː(r)] [men] ,
**the four men ,**
这 四 男人 ,

在钦查群岛，他未能获得关于这四名男子的任何确切信息。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l][æt; ət] - [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm]
**but was told that the British Consul at Gallao might be able to tell him**
但 曾是 讲述 那 这 英国 领事 在 - 可能 是 有能力的 到 告诉 他
[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd][ɔː(r)][hæd; həd] [biːn]
**what had become of them — whether they had died or had been**
什么 有 变得 的 他们 — 无论 他们 有 死亡 或者 有 到过
[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .
**among those restored to their homes .**
之中 那些 恢复 到 他们的 房屋 .

但有人告诉他，英国驻加劳领事或许能告诉他这些人的下落——他们是已经去世了，还是已经返回家园。

[səʊ][tuː; tə] - [biː; bi] [went] ,
**So to Gallao be went ,**
所以 到 - 是 去 ,

于是，加劳就此离去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs]
**for he was ever bearing in mind the grief of his children at the loss**
为了 他 曾是 曾经 轴承 在 头脑 这 悲伤 的 他的 孩子们 在 这 损失
[ɒv; əv][ðeə(r)][dɪə(r)] “ ['tɒmi] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] - [taɪ] ” [ænd; ənd] “ ['dʒæki] ,
**of their dear “ Tommy Topsail - tie ” and “ Jacky Waterwitch ,**
的 他们的 亲爱的 “ 汤米 顶帆 - 领带 ” 和 “ 杰基 水巫 ,

因为他始终铭记着孩子们失去他们心爱的“汤米·托普赛尔领带”和“杰基·沃特威奇”时的悲痛,

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌɑː'nɑː] [kəm'pænjənz]
**” and his promise to them that if they and their Anaa companions**
” 和 他的 承诺 到 他们 那 如果 他们 和 他们的 安娜 同伴
[wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
**were alive he would bring them back .**
是 活 他 会 带来 他们 后退 .

他还向他们承诺，如果他们和他们的阿那族同伴还活着，他就会把他们带回来。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪd] [hɪm][æt; ət] - — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒns(ə)l] ,
**But a bitter disappointment awaited him at Gallao — for the Consul ,**
但 一个 苦的 失望 等待中 他 在 - — 为了 这 领事 ,

但他在加洛却遭遇了惨痛的失望——因为领事,

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɑːdʒli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði][pə'ruːviən] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt]
**who had been largely instrumental in forcing the Peruvian Government to liberate**
WHO 有 到过 很大程度上 乐器演奏 在 强制 这 秘鲁 政府 到 解放
[ðə; ði] ['kæptʃəd] ['piːp(ə)l] ,
**the captured people ,**
这 捕获 人们 ,

他们在迫使秘鲁政府解放被俘人民的过程中发挥了重要作用,

[geɪv] [hɪm] ['æbsəluːt] [pruːf] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][men][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] - ,
**gave him absolute proof that none of the four men had reached the Ghinchas ,**
给予 他 绝对 证明 那 没有任何 的 这 四 男人 有 达到 这 - ,

他给了他确凿的证据，证明这四个人中没有一个人到达过金查斯。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sər'vaɪvər] ,
**for he had obtained a great deal of information from the survivors ,**
为了 他 有 获得 一个 伟大的 交易 的 信息 从 这 幸存者 ,

因为他从幸存者那里获得了大量信息,

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [rɪ'kɔːdɪd] .
**all of which he had carefully recorded .**
全部 的 哪个 他 有 小心 记录 .

所有这些都被他仔细记录了下来。

“ [hɪə(r)][ɪz] [wɒt] ['viːli] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] - , [təʊld][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['flemɪŋ] .
**“ Here is what Vili , a native of Nukulaelae , told me , Mr . Flemming .**
“ 这里 是 什么 维利 , 一个 本国的 的 - , 讲述 我 , 先生 . 弗莱明 .

“弗莱明先生，以下是努库拉埃莱本地人维利告诉我的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [bɑːk] ,
**He was one of those who were captured by the barque ,**
他 曾是 一 的 那些 WHO 是 捕获 经过 这 帆船 ,

他是被那艘帆船俘虏的人之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [wel] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ]
**and was rather well treated by the captain on account of his speaking**
和 曾是 相当 出色地 治疗 经过 这 队长 在 帐户 的 他的 请讲
['ɪŋglɪʃ] ,
**English ,**
英语 ,

由于他会说英语，船长对他相当友好。

['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪts] [wɒtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz]
**being put into the mate's watch as he had been to sea for many years**
存在 放 进入 这 朋友的 手表 作为 他 有 到过 到 海 为了 许多 年
[ɪn] [weɪl] [ʃɪps] .
**in whale ships .**
在 鲸 船舶 .

由于他曾在捕鲸船上出海多年，所以被安排担任大副值班。

---

[hiː; hi] [sez] ：—
**He says ：—**
他 说道 ：—

他说：——

---

- ['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['twenti]
**' After we of Nukulaelae had been on board the barque for about twenty**
- 后 我们 的 - 有 到过 在 木板 这 帆船 为了 关于 二十
[deɪz] ,
**days ,**
天 ，

“我们努库拉埃莱岛的人在船上待了大约二十天之后，

---

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] - ,
**we came to an island in the Paumotus ,**
我们 来了 到 一个 岛 在 这 - ，

我们来到了波莫图斯群岛中的一个岛屿，

---

[weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [traɪd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [tuː] [kə'nuːz] [fʊl] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [bʌt; bət] [feɪld] ,
**where the captain tried to capture two canoes full of natives but failed ,**
在哪里 这 队长 尝试 到 捕获 二 独木舟 满的 的 本地人 但 失败的 ，

船长试图俘获两艘满载土著人的独木舟，但失败了。

---

[ðəʊ] [kwaɪt] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [siːzd] [fɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][bəʊt] ,
**though quite soon after he seized four from a boat ,**
尽管 相当 很快 后 他 查获 四 从 一个 船 ，

虽然不久之后他就从一艘船上抓获了四个人，

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld][ænd; ənd] [ 'aiən ] ,
**and they were carried down into the hold and ironed ,**
和 他们 是 携带 向下 进入 这 抓住 和 熨烫过的 ，

它们被抬到船舱里熨烫。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [hɜːt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .
**for they had fought very hard and all were much hurt and bleeding .**
为了 他们 有 战斗 非常 难的 和 全部 是 很多 伤害 和 出血 .

因为他们战斗得非常艰苦，所有人都伤痕累累，鲜血直流。

---

[ai] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [wɪð]
**I spoke to them and they told me that they had been out fishing with**
我 辐 到 他们 和 他们 讲述 我 那 他们 有 到过 出去 钓鱼 和
[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
**the two sons of a white man ,**
这 二 儿子们 的 一个 白色的 男人 ，

我和他们交谈过，他们告诉我，他们和一位白人的两个儿子一起出海捕鱼。

---

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪdə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
**who was a trader on the island .**
WHO 曾是 一个 商 在 这 岛 .

他是岛上的一名商人。

---

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] .
**The captain did not hurt the two boys , but let them go .**
这 队长 做过 不是 伤害 这 二 男孩们 ， 但 让 他们 去 .

船长没有伤害那两个男孩，而是放他们走了。

[ðen] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [boʊts] [keɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['faɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kænənz] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
Then a lot of canoes and boats came off and the ship fired her cannons at them ,
然后 一个 很多 的 独木舟 和 船 来了 离开 和 这 船 被解雇 她 大炮 在 他们 ，

然后很多独木舟和小船驶离港口，那艘船就用大炮向它们开火。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and drove them away .
和 驾驶 他们 离开 .

然后把他们赶走了。

- [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [met] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnə(r)] , ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [flæɡ] ,
' Next day we met another ship , a small schooner , flying the German flag ,
- 下一个 天 我们 遇见 其他 船 ， 一个 小的 大篷车 ， 飞行 这 德语 旗帜 ，

第二天我们遇到了另一艘船，一艘悬挂德国国旗的小型帆船。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] ,
and her captain came on board our ship and had a long talk with our captain ,
和 她 队长 来了 在 木板 我们的 船 和 有 一个 长的 讲话 和 我们的 队长 ，

她的船长登上了我们的船，和我们的船长进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [sɪks] [men] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊld] ,
and presently an officer and six men came down into the hold ,
和 目前 一个 官 和 六 男人 来了 向下 进入 这 抓住 ，

随后，一名军官和六名士兵下到了船舱里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['aɪənz] [ɒf] [naɪn] [men] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɒn] [dek] .
and took the irons off nine men and drove them on deck .
和 采取 这 熨斗 离开 九 男人 和 驾驶 他们 在 甲板 .

然后解开了九名男子的镣铐，把他们赶到甲板上。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] .
Among these men were the four who were taken from the boat .
之中 这些 男人 是 这 四 WHO 是 已采取 从 这 船 .

这些人中包括从船上被带走的四个人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [peɪd] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
The captain of the schooner paid our captain money for them ,
这 队长 的 这 大篷车 有薪酬的 我们的 队长 钱 为了 他们 ，

那艘纵帆船的船长付钱给我们船长，让他们买下这些船。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [ðen] [seɪld] [ə'weɪ] . -
and took them on board his vessel , which then sailed away . '
和 采取 他们 在 木板 他的 血管 ， 哪个 然后 航行 离开 . -

他把他们带上了自己的船，然后船就开走了。

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['flemɪŋ] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] , “ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
“ Now , Mr . Flemming , ” resumed the Consul , “ that is all I can tell you .
“ 现在 ， 先生 . 弗莱明 ， ” 恢复 这 领事 ， “ 那 是 全部 我 能 告诉 你 .

“弗莱明先生，”领事继续说道，“我只能告诉你这些了。”

[ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l] [æt; ət] [æ'pɪə; 'æpɪə] [ɪn] [sə'məʊə] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lə'vuːkə] [ɪn] ['fiːdʒiː] ,
I have written to the British Consul at Apia in Samoa , and at Levuka in Fiji ,
我 有 书面 到 这 英国 领事 在 阿皮亚 在 萨摩亚 ， 和 在 列武卡 在 斐济 ，

我已致函英国驻萨摩亚阿皮亚领事馆和驻斐济莱武卡领事馆。

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['skuːnərz] [neɪm] [ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði] [naɪn] [men] .
**asking them to endeavour to find out the schooner's name and trace the nine men .**
问 他们 到 努力 到 寻找 出去 这 纵帆船的 姓名 和 痕迹 这 九 男人 .

要求他们尽力查明这艘纵帆船的名字，并找到这九名男子。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sʌm; səm][fiː'dʒiːən][ɔː(r)][sə'məʊən] - ['blækˌbɜːdə] ,
**I have no doubt but that she was some Fijian or Samoan ' blackbirder ,**
我 有 不 怀疑 但 那 她 曾是 一些 斐济 或者 萨摩亚人 - 黑鸟贩子 ,

我毫不怀疑她是个斐济或萨摩亚的"黑鸟贩子"。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɪn] ['aɪðə(r)]['fiːdʒiː] ,
**' and that the poor devils are working on some of the plantations in either Fiji ,**
- 和 那 这 贫穷的 魔鬼 是 在职的 在 一些 的 这 种植园 在 任何一个 斐济 ,

"而且这些可怜的家伙们正在斐济的一些种植园里干活，

[sə'məʊə][ɔː(r)]['tɒŋə; 'tɒŋgə] .
**Samoa or Tonga .**
萨摩亚 或者 汤加 .

萨摩亚或汤加。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] .
**There is , therefore , good reason for you to hope that you will succeed in your search .**
那里 是 , 所以 , 好的 原因 为了 你 到 希望 那 你 将要 成功 在 你的 搜索 .

因此，你有充分的理由希望你的求职能够成功。

[ai][ʃæl; ʃəl]['glædli] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'kwaɪəriz] .
**I shall gladly give you all the assistance in my power to facilitate your enquiries .**
我 将 乐意 给 你 全部 这 协助 在 我的 力量 到 促进 你的 查询 .

我将竭尽所能为您提供帮助，以方便您进行调查。

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌɑː'nɑː] , ['flemɪŋ] , [θruː] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] [tə'hiːti] ,
**" Returning to Anaa , Flemming , through the aid of the French authorities in Tahiti ,**
" 返回 到 安娜 , 弗莱明 , 通过 这 援助 的 这 法语 当局 在 塔希提岛 ,

"在法国塔希提岛当局的帮助下，弗莱明返回了阿纳。"

[pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɔnsəlz] [ɪn]['fiːdʒiː][ænd; ənd][sə'məʊə] ,
**placed himself in communication with the British Consuls in Fiji and Samoa ,**
放置 他自己 在 沟通 和 这 英国 领事 在 斐济 和 萨摩亚 ,

他主动与英国驻斐济和萨摩亚领事取得联系。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][men][ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['trænsfərəns] [wɪð] [faɪv] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['ves(ə)l] ,
**telling them the details of the capture of the four men and of their transference with five others to another vessel ,**
讲述 他们 这 细节 的 这 捕获 的 这 四 男人 和 的 他们的 转移 和 五 其他的 到 其他 血管 ,

向他们详细介绍了抓捕这四名男子以及将他们与其他五人转移到另一艘船上的情况。

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] — [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [speə(r)] — [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n]
and enclosing a sum of money — all he could spare — to be given
和 封闭 一个 和 的 钱 — 全部 他 可以 空闲的 — 到 是 给定

[tuː; tə] ['tɒmi] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] - [taɪ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [mait] [biː; bi]
to Tommy Topsail - tie so that he and his three companions might be
到 汤米 顶帆 - 领带 所以 那 他 和 他的 三 同伴 可能 是

[ɪneɪbld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˌɑː'nɑː] .
enabled to find their way back to Anaa .
已启用 到 寻找 他们的 方式 后退 到 安娜 .

他还附上了一笔钱——这是他能拿出的所有积蓄——交给汤米·托普赛尔-泰，以便他和他的三个同伴能够找到返回阿纳的路。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['wɪəri] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['həʊpf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd]
At the end of another long weary year of hopeful expectation , he received
在 这 结尾 的 其他 长的 厌倦 年 的 充满希望 期待 , 他 已收到

[rɪ'plaɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔnsəlz] ,
replies from the Consuls ,
回复 从 这 领事 ,

又一年漫长而疲惫的期盼终于结束，他收到了领事们的回信。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [məʊst] ['keəf(ə)l]
returning the money he had sent , and saying that after most careful
返回 这 钱 他 有 发送 , 和 说 那 后 最多 小心

[ɪn'kwaɪəriz] ,
inquiries ,
查询 ,

他退还了寄来的钱，并表示经过最仔细的调查，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [men] ;
they could learn nothing of the nine men ;
他们 可以 学习 没有什么 的 这 九 男人 ;

他们无法了解这九个人的任何信息；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ( [ðə; ði] ['kɔnsəlz] ) [hæd; həd] [strɒŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)]
but that they ( the Consuls ) had strong reason to believe that the schooner
但 那 他们 ( 这 领事 ) 有 强的 原因 到 相信 那 这 大篷车

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [træns'fəːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['dʒɜːmən] " ['blækˌbɜːdə] "
to which they had been transferred was a notorious German " blackbirder "
到 哪个 他们 有 到过 转移 曾是 一个 臭名昭著 德语 " 黑鸟贩子 "

[nemd] [ðə; ði] [sə'məʊə] ,
named the Samoa ,
命名 这 萨摩亚 ,

但他们（领事们）有充分的理由相信，他们被转移到的那艘纵帆船是一艘臭名昭著的德国"贩卖黑鸟船"，名为"萨摩亚号"。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [swɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
though the captain and the crew swore they knew nothing of the matter .
尽管 这 队长 和 这 全体人员 发誓 他们 知道 没有什么 的 这 事情 .

尽管船长和船员都发誓对此事一无所知。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] , " [ðeɪ] [sed] [ɪn] [ðeə(r)] [dʒɔɪnt] [rɪ'pɔːt] ,
" It is quite possible , " they said in their joint report ,
" 它 是 相当 可能的 , " 他们 说 在 他们的 联合的 报告 ,

"这完全有可能,"他们在联合报告中说。

" [ðæt] [sʌm; səm] [ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [plæn'teʃən] [ɪn]
" that some or all of the men are on one of the German plantations in
" 那 一些 或者 全部 的 这 男人 是 在 一 的 这 德语 种植园 在

[sə'məʊə] [ɔː(r)] ['tɒŋə; 'tɒŋɡə] ,
Samoa or Tonga ,
萨摩亚 或者 汤加 ,

"部分或全部男子都在萨摩亚或汤加的某个德国种植园里，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [dɪ'skʌvə(r)] [ðem; ðəm] .
and that you will yet discover them .
和 那 你 将要 然而 发现 他们 .

你终有一天会发现它们。

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kɒnsəlz] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ə'sɪstəns] ,
But the German Consuls will give us no assistance ,
但 这 德语 领事 将要 给 我们 不 协助 ,

但德国领事馆不会给我们提供任何帮助。

---

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [send] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [plæn'teʃən] ,
and absolutely decline to permit us to send any one to visit the plantations ,
和 绝对地 衰退 到 允许 我们 到 发送 任何 一 到 访问 这 种植园 ,

他们断然拒绝允许我们派任何人去参观种植园。

---

[ən'les] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɔː(r)] ['əʊnə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːəb(ə)l] .
unless the managers or owners are agreeable .
除非 这 经理 或者 所有者 是 同意 .

除非经理或老板同意。

---

[ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ænd; ənd] ['mænɪdʒər] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'griːəb(ə)l] ,
And , as you can imagine , the owners and managers are not agreeable ,
和 , 作为 你 能 想象 , 这 所有者 和 经理 是 不是 同意 ,

可想而知，业主和经理们对此很不满意。

---

[ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ruːdnəs] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪbərə(r)] ,
and have declined in terms of great rudeness to even supply us with the names of any of their labourers ,
和 有 拒绝 在 条款 的 伟大的 粗鲁 到 甚至 供应 我们 和 这 姓名 的 任何 的 他们的 劳工 ,

他们极其无礼地拒绝提供任何一名工人的姓名。

---

[ɔː(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['aɪləndz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] .
or the names of the various islands from which they come .
或者 这 姓名 的 这 各种各样的 岛屿 从 哪个 他们 来 .

或者他们来自的各个岛屿的名称。

---

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['flemɪŋ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
" But even in face of this Flemming did not despair , and told his wife and children ,
" 但 甚至 在 脸 的 这 弗莱明 做过 不是 绝望 , 和 讲述 他的 妻子 和 孩子们 ,

“但即便面对这种情况，弗莱明也没有绝望，他告诉了他的妻子和孩子们，

---

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)] [tɪəz] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['kɒnsəlz] - [rɪ'pɔːt] ,
who could not restrain their tears when they read the Consuls ' report ,
WHO 可以 不是 抑制 他们的 眼泪 什么时候 他们 读 这 领事 - 报告 ,

当他们读到领事们的报告时，都忍不住流下了眼泪。

---

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['mætə(r)] [rest] .
that he would not let the matter rest .
那 他 会 不是 让 这 事情 休息 .

他不会就此罢休。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [frendz] [ɪn][sə'məʊə][ænd; ənd]['fiːdʒiː] — ['mɜːrtʃənt] , ['treɪdəz] [ænd; ənd] [ʃɪp]
**He had several friends in Samoa and Fiji — merchants , traders and ship**
他 有 一些 朋友们 在 萨摩亚 和 斐济 — 商人 , 交易员 和 船
['kæptɪnz] ,
**captains ,**
队长 ,

他在萨摩亚和斐济有好几个朋友——商人、贸易商和船长。

---

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [rəʊt] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [ɪn'kwaɪəriz]['kwaɪətli] ,
**and to them he wrote asking them to institute enquiries quietly ,**
和 到 他们 他 写道 问 他们 到 研究所 查询 悄悄 ,
[ænd; ənd][let][hɪm] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
**and let him know the result .**
和 让 他 知道 这 结果 .

他写信给他们，要求他们秘密展开调查，并将结果告知他。

---

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ɒn][ˌɑː'nɑː] ,
**After spending another five years on Anaa ,**
后 开支 其他 五 年 在 安娜 ,

在Anaa上又待了五年之后，

---

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd]
**during which time he had heard nothing of the missing men , he determined**
期间 哪个 时间 他 有 听到 没有什么 的 这 丢失的 男人 , 他 决定
[tuː; tə]['set(ə)l][ɒn][ˌrɛərə'tɔŋgə; ˌræ-] ,
**to settle on Rarotonga ,**
到 定居 在 拉罗汤加 ,

在此期间，他一直没有收到失踪者的任何消息，于是决定在拉罗汤加岛定居。

---

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .
**where there was an excellent opportunity of making money .**
在哪里 那里 曾是 一个 出色的 机会 的 制作 钱 .

那里有绝佳的赚钱机会。

---

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [bɔɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] ,
**His eldest boy by this time was almost a grown man ,**
他的 长子 男生 经过 这 时间 曾是 几乎 一个 生长 男人 ,

他的大儿子此时已接近成年。

---

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] ,
**and was earning his living as a supercargo of a trading vessel ,**
和 曾是 收入 他的 活的 作为 一个 超级货物 的 一个 贸易 血管 ,

他以在商船上担任货运主管为生。

---

['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ɔːklənd] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [gruːps] [ɒv; əv]['aɪlənds][ɪn]
**running between Auckland in New Zealand and the various groups of islands in**
跑步 之间 奥克兰 在 新的 新西兰 和 这 各种各样的 团体 的 岛屿 在
[ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] .
**the South Pacific .**
这 南 太平洋 .

往返于新西兰奥克兰和南太平洋各岛屿群之间。

---

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] - , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['westən] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
**In the quiet little harbour of Mulifanua , situated at the western end of the**
在 这 安静的 小的 港口 的 - , 位于 在 这 西 结尾 的 这
['aɪlənd][ɒv; əv][uː'pəuluː] ,
**island of Upolu ,**
岛 的 乌波卢 ,

在乌波卢岛西端宁静的小港口穆利法努阿，

[ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['brɪgənˌtiːn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,
**a fine - looking brigantine was lying at anchor ,**
一个 美好的 - 寻找 双桅帆船 曾是 说谎 在 锚 ,

一艘外形优美的双桅帆船停泊在锚地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][wɜː(r); wə(r)] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [tə'geðə(r)]
**and the captain and supercargo were pacing the deck together**
和 这 队长 和 超级货物 是 踱步 这 甲板 一起
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)] - ['brekfəst] [paɪps] .
**enjoying their after - breakfast pipes .**
享受 他们的 后 - 早餐 管道 .

船长和货运主管一起在甲板上踱步，享受着早餐后的烟斗。

[ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['maʊri] [meɪd][ɒv; əv] ['ɔːklənd] , ['kæptɪn] ['hɛzəltən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**The brigantine was the Maori Maid of Auckland , Captain Heselton , and the**
这 双桅帆船 曾是 这 毛利人 女佣 的 奥克兰 , 队长 赫塞尔顿 , 和 这
[suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][wɒz; wəz] [jʌŋ] ['rɒbət] ['flemɪŋ] .
**supercargo was young Robert Flemming .**
超级货物 曾是 年轻的 罗伯特 弗莱明 .

双桅帆船名为"奥克兰毛利少女号"，船长是赫塞尔顿，而船长是年轻的罗伯特·弗莱明。

[ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] - ['hɑːbə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [strʌk] [ɒn]
**The vessel had run into Mulifanua Harbour owing to her having struck on**
这 血管 有 跑步 进入 - 港口 欠款 到 她 拥有 击 在
[ə; eɪ] [riːf] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] [waɪlst] ['biːtɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [treɪdz]
**a reef a few days previously whilst beating up against the south - east trades**
一个 礁 一个 很少 天 之前 而 殴打 向上 反对 这 南 - 东方 交易
[frɒm; frəm] ['vɑːlis] ['aɪlənd][tuː; tə][liː'əʊnɪ] [beɪ] ,
**from Wallis Island to Leone Bay ,**
从 沃利斯 岛 到 莱昂 湾 ,

这艘船几天前在从瓦利斯岛到莱昂湾逆东南信风航行时触礁，被迫驶入穆利法努阿港。

[ə; eɪ] [pɔːt] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌtʊtʊ'ilər] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sə'məʊən] [gruːp] ,
**a port on the island of Tutuila , one of the Samoan Group ,**
一个 港口 在 这 岛 的 图图伊拉 , 一 的 这 萨摩亚人 团体 ,

图图伊拉岛上的一个港口，图图伊拉岛是萨摩亚群岛之一。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['sɪəriəsli] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rʌn]
**and as she was leaking rather seriously her captain decided to run**
和 作为 她 曾是 泄漏 相当 严重地 她 队长 决定 到 跑步
['ɪntuː] - ,
**into Mulifanua ,**
进入 - ,

由于她漏水的情况相当严重，她的船长决定去找穆利法努阿。

[pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][get][æt; ət][ðə; ði] [liːk] [ɔː(r)] [liːks] .
**put her on the beach , and get at the leak or leaks .**
放 她 在 这 海滩 , 和 得到 在 这 泄露 或者 泄漏 .

把她放到沙滩上，然后找出漏水点。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [bɔːd] , [bɒb] ,
**" There is no need for you to stay on board , Bob ,**
" 那里 是 不 需要 为了 你 到 停留 在 木板 , 鲍勃 ,

"鲍勃，你没必要留在船上了。"

” [sed] ['hɛzəltən] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] .

**” said Heselton presently to his young supercargo .**

” 说 赫塞尔顿 目前 到 他的 年轻的 超级货物 .

赫塞尔顿随即对他的年轻货运主管说道。

---

“ [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] [ə'gen] .

**“ Go ashore and stay ashore until we are ready for sea again .**

“ 去 岸上 和 停留 岸上 直到 我们 是 准备好 为了 海 再次 .

“上岸后就待在岸上，直到我们准备好再次出海。”

---

[ɔːl] ['gəʊɪŋ] [wel] [wiːl; wil] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

**All going well we'll find out where the damage is by this time to - morrow ,**

全部 去 出色地 出色地 寻找 出去 在哪里 这 损害 是 经过 这 时间 到 - 明天 ,

一切顺利的话，明天这个时候我们就能知道损失情况了。

---

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə'fləʊt] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

**and be afloat again in a few days .**

和 是 漂浮 再次 在 一个 很少 天 .

几天后就能重新起航。

---

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'bɔːd] ,

**But there is nothing to keep you aboard ,**

但 那里 是 没有什么 到 保持 你 船上 ,

但没有什么能让你留在船上。

---

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['ʃuːtɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː'self] ;

**and you might as well put in your time shooting or otherwise enjoying yourself ;**

和 你 可能 作为 出色地 放 在 你的 时间 射击 或者 否则 享受 你自己 ;

你还不如把时间花在拍摄或其他娱乐活动上；

---

[waɪ] [nɒt] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [bɪg] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ?

**why not go and have a look at Goddeffroy's big plantation ?**

为什么 不是 去 和 有 一个 看 在 - 大的 种植园 ?

何不去看看戈德弗罗伊的大种植园呢？

---

[ɪts] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] . ”

**It's only about a couple of miles away . ”**

它是 仅有的 关于 一个 夫妻 的 英里 离开 . ”

就在几英里外。

---

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] .

**“ Thank you , captain , I think I shall .**

“ 感谢 你 , 队长 , 我 思考 我 将 .

“谢谢您，船长，我想我会的。”

---

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kruːzɪz] ,

**As you know for years past I have always been hoping that during one of our cruises ,**

作为 你 知道 为了 年 过去的 我 有 总是 到过 希望 那 期间 一 的 我们的 游轮 ,

如您所知，多年来我一直希望能在我们的一次邮轮旅行中，

[ai] [mait] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [plæn'teʃən] [huː] [mait]
**I might come across some native or other on one of these plantations who might**
我 可能 来 穿过 一些 本国的 或者 其他 在 一 的 这些 种植园 WHO 可能
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [fɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
**be able to tell me something about those four poor fellows who were**
是 有能力的 到 告诉 我 某物 关于 那些 四 贫穷的 伙伴们 WHO 是
['kɒləd] [baɪ] [ðæt] [pə'ruːviən] [bɑːk] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**collared by that Peruvian barque ten years ago .**
项圈 经过 那 秘鲁 帆船 十 年 前 .

我或许会在这些种植园里遇到一些当地人，他们或许能告诉我一些关于十年前被那艘秘鲁帆船捕获的四个可怜家伙的事情。

---

[ænd; ənd] [ðɪs] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] —
**And this plantation of Goddeffroy's is one of the biggest in the South Seas —**
和 这 种植园 的 - 是 一 的 这 最大 在 这 南 海域 —
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['leɪbərə(r)] ,
**there are over seven hundred labourers ,**
那里 是 超过 七 百 劳工 ,

戈德弗罗伊的这个种植园是南太平洋地区最大的种植园之一——有超过七百名工人。

---

[laɪn] ['aɪləndəz] , ['sɒləmən] ['aɪləndəz] , [njuː] ['brɪt(ə)n] ['nɪgə(r)] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [els] .
**Line Islanders , Solomon Islanders , New Britain niggers and heaven knows what else .**
线 岛民 , 所罗门 岛民 , 新的 英国 黑鬼 和 天堂 知道 什么 别的 .
"
**"**
"

莱恩岛人、所罗门群岛人、新不列颠黑鬼，还有天知道还有什么人。"

---

" [wel] , [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [naʊ] .
**" Well , you'll have a good chance now .**
" 出色地 , 你会 有 一个 好的 机会 现在 .

"嗯，你现在很有机会了。"

---

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , [bɒb] — [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dʌznt]
**And look here , Bob — take your time , a day or two more or less doesn't**
和 看 这里 , 鲍勃 — 拿 你的 时间 , 一个 天 或者 二 更多的 或者 较少的 不
['mætə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**matter to us .**
事情 到 我们 .

听着，鲍勃——别着急，多一天或少一天对我们来说都没关系。

---

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ai][get][æt; ət] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [liːk] .
**I shall have plenty to do even after I get at this confounded leak .**
我 将 有 很多 到 做 甚至 后 我 得到 在 这 令人困惑 泄露 .

就算解决了这个该死的漏水问题，我还有很多事要做。

---

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['wɒnts] ['setɪŋ] [ʌp] ['bædli] , [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] ['eni] [taɪm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
**The rigging wants setting up badly , so we may be here any time under a week .**
这 索具 想要 环境 向上 糟糕 , 所以 我们 可能 是 这里 任何 时间 在下面 一个 星期 .
"
**"**
"

索具安装工作亟待完成，所以我们可能不到一周就要到这里了。

---

" [raɪt] .
**" Right .**
" 正确的 .

"正确的。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ;
**I'll go and have a look at the plantation ;**
患病的 去 和 有 一个 看 在 这 种植园 ;

我去看看那个种植园;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [hiː; hi] [mait] [pʊt][ˌem 'iː]
**and if the manager is a decent sort of a Dutchman he might put me**
和 如果 这 经理 是 一个 体面的 种类 的 一个 荷兰人 他 可能 放 我
[ʌp] .
**up .**
向上 .

如果经理是个还算不错的荷兰人，他或许会收留我。

[ɪf] [hiːz] [ə; eɪ][hɒg] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ɪz] — [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
**If he's a hog — which he probably is — I'll go to the native village ,**
如果 他是 一个 猪 — 哪个 他 大概 是 — 患病的 去 到 这 本国的 村庄 ,

如果他是头猪——他很可能就是——我就去他所在的村庄。

[sliːp] [ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪz] ['pɪdʒɪn] - ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**sleep there to - night and have a day's pigeon - shooting to - morrow .**
睡觉 那里 到 - 夜晚 和 有 一个 天 鸽子 - 射击 到 - 明天 .

今晚在那儿过夜，明天去打鸽子。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [siːn] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [mænd] [baɪ] [sə'məʊən]
**" Just then a boat was seen putting off from the shore , manned by Samoans**
" 只是 然后 一个 船 曾是 已见 推杆 离开 从 这 支撑 , 有人值守 经过 萨摩亚人
,
**,**
,

“就在这时，人们看到一艘船从岸边驶出，船上是萨摩亚人。”

[bʌt; bət] [stɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
**but steered by a white man ,**
但 转向 经过 一个 白色的 男人 ,

但却是由一个白人掌舵的，

[huː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [dek] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['treɪdə(r)] .
**who as soon as he came on deck introduced himself as the local trader .**
WHO 作为 很快 作为 他 来了 在 甲板 介绍 他自己 作为 这 当地的 商 .

他一上甲板就自我介绍说是当地的商人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
**He was a quiet ,**
他 曾是 一个 安静的 ,

他性格安静，

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [əʊld] ['feləʊ] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːnɪd]
**good - natured old fellow — an Englishman — and as soon as he learned**
好的 - 自然 老的 同伴 — 一个 英国人 — 和 作为 很快 作为 他 学习
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪshæp][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] ,
**of the mishap to the brigantine ,**
的 这 意外 到 这 双桅帆船 ,

一位性情温和的老人——一位英国人——一得知双桅帆船遭遇不幸的消息，

[æt; ət][wʌns] ['ɒfəd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['biːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
**at once offered to get a gang of natives to assist in beaching her ;**
在 一次 提供 到 得到 一个 帮派 的 本地人 到 协助 在 海滩 她 ;

他立即提出找来一群当地人帮忙把她拖到岸边;

[ænd; ənd] [ðen] [prest] ['flemɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [steɪ] [ɒv; əv]
**and then pressed Flemming to make his house his home during the stay of**
和 然后 按下 弗莱明 到 制作 他的 房子 他的 家 期间 这 停留 的
[ðə; ði] ['ves(ə)l] .
**the vessel .**
这 血管 .

然后，他力劝弗莱明在船只停留期间将他的房子作为自己的住所。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] .
**“ Thank you , ” replied the young man , “ I shall be very pleased .**
“ 感谢 你 , ” 回复 这 年轻的 男人 , “ 我 将 是 非常 高兴 .

“谢谢,”年轻人回答说，“我将非常高兴。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [hæv; həv]
**I want to have a look at the big plantation here and try to have**
我 想 到 有 一个 看 在 这 大的 种植园 这里 和 尝试 到 有
[ə; eɪ] [jɑːn] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['aɪlənd] ['leɪbərə(r)] .
**a yarn with some of the Eingsmill Island labourers .**
一个 纱 和 一些 的 这 - 岛 劳工 .

我想去看看这里的大型种植园，并和艾因斯米尔岛上的一些工人聊聊天。

” [ðen] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['treɪdə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hiː; hi]
**” Then he told the trader , who was much interested , the object he**
” 然后 他 讲述 这 商 , WHO 曾是 很多 感兴趣的 , 这 目的 他
[hæd; həd] [ɪn] [vjuː] .
**had in view .**
有 在 看法 .

然后他把想要的东西告诉了那位很感兴趣的商人。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ,
**“ I'm sure that the manager will let you talk to any of the labourers ,**
“ 我是 当然 那 这 经理 将要 让 你 讲话 到 任何 的 这 劳工 ,

“我确信经理会让你和任何一位工人谈谈的。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [waɪt] [men] - [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dʌtʃmən] .
**” he said , “ for he's one of the ' White men ' kind of Dutchmen .**
” 他 说 , “ 为了 他是 一 的 这 - 白色的 男人 - 种类 的 荷兰人 .

他说：“因为他是那种‘白人’式的荷兰人。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [knɔːr] .
**His name is Knorr .**
他的 姓名 是 家乐 .

他的名字叫克诺尔。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [bruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [flɒg] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n]
**He succeeded a regular brute of a man who used to flog the plantation**
他 成功了 一个 常规的 蛮力 的 一个 男人 WHO 用过的 到 鞭打 这 种植园
[hændz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
**hands right and left .**
双手 正确的 和 左边 .

他接替的是一个残暴的统治者，那个统治者过去常常对种植园工人拳打脚踢。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [jɪəz] [ænd; ənd]
**A lot of them have run away during the past six or seven years and**
一个 很多 的 他们 有 跑步 离开 期间 这 过去的 六 或者 七 年 和
[hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
**have taken to the mountains .**
有 已采取 到 这 山脉 .

过去六七年间，他们中的许多人逃到了山区。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɑːmd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] ,
**They are all armed , and sometimes , when they are in want of food ,**
他们 是 全部 武装 , 和 有时 , 什么时候 他们 是 在 想 的 食物 ,

他们都持有武器，有时，当他们缺乏食物时，

[wɪl] [leɪ] [ðə; ði][sə'məʊən] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndə(r)]['trɪbjuːt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [ʃəʊn] ,
**will lay the Samoan villages under tribute , and if any resistance is shown ,**
将要 躺 这 萨摩亚人 村庄 在下面 贡 , 和 如果 任何 反抗 是 所示 ,

将会把萨摩亚村庄置于贡赋之下，如果出现任何抵抗，

[ðeɪ] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
**they set fire to the houses .**
他们 放 火 到 这 房屋 .

他们放火烧了房子。

[ðə; ði] [sə'məʊən] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**The Samoans are terribly afraid of them ,**
这 萨摩亚人 是 可怕 害怕的 的 他们 ,

萨摩亚人非常害怕他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kænɪbl] ['sɒləmən] ['aɪləndəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
**for there are two or three cannibal Solomon Islanders among them ,**
为了 那里 是 二 或者 三 食人族 所罗门 岛民 之中 他们 ,

因为其中有两三个所罗门群岛的食人族。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sə'məʊən][hæz; həz][ə; eɪ]['həʊli]['terə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - ['iːtə(r)] . ”
**and a Samoan has a holy terror of a man - eater . ”**
和 一个 萨摩亚人 有 一个 圣 恐怖 的 一个 男人 - 食客 . ”

萨摩亚人对食人蛇感到无比恐惧。

“ [waɪ] [dəʊnt][ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['begəz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**“ Why don't the Dutchmen capture the beggars ? ” asked the captain .**
“ 为什么 不 这 荷兰人 捕获 这 乞丐 ? ” 问 这 队长 .

“为什么荷兰人不抓那些乞丐呢？”船长问道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][sə'məʊə] .
**“ There are enough of them in Samoa .**
“ 那里 是 足够的 的 他们 在 萨摩亚 .

“萨摩亚有很多这样的人。”

” [ðə; ði][əʊld]['treɪdə(r)] [lɑːft] — “ [eɪ] , [tuː] ['meni] , [sɜː(r)] ; [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)]
**” The old trader laughed — “ Ay , too many , sir ; too many for us poor**
” 这 老的 商 笑了 — “ 哎 , 也 许多 , 先生 ; 也 许多 为了 我们 贫穷的

['ɪŋglɪʃ] ['treɪdəz] .
**English traders .**
英语 交易员 .

老商人笑了——“哎呀，太多了，先生；对我们这些可怜的英国商人来说太多了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] , [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] , [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [ðiːz] ['feləʊz] ,
**But they have tried , time and time again , to capture these fellows ,**
但 他们 有 尝试 , 时间 和 时间 再次 , 到 捕获 这些 伙伴们 ,

但他们一次又一次地尝试抓捕这些人。

[bʌt; bət]['əʊnli][gɒt]['bædli] [mɔːld] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [faɪts] .
**but only got badly mauled in two or three fights .**
但 仅有的 得到 糟糕 被袭击 在 二 或者 三 战斗 .

但只在两三场打斗中被严重打伤。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**There is a standing reward of two hundred dollars for every one of them ,**
那里 是 一个 常设 报酬 的 二 百 美元 为了 每一个 一 的 他们 ,

每人可获得两百美元的悬赏。

[ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ten] [flæʃ] [jʌŋ] [sə'məʊən] { * } [set] [aʊt] ,
**dead or alive , and about a year ago ten flash young Samoan manaias { * } set out ,**
死的 或者 活 , 和 关于 一个 年 前 十 闪光 年轻的 萨摩亚人 马纳亚斯 { * } 放 出去 ,

无论生死，大约一年前，十位英俊潇洒的萨摩亚青年出发了，

[wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] [wel] [praɪmd] [wɪð] [grɒg] , [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] [ɪˌskeɪ'piː] ,
**well armed and well primed with grog , to surprise the escapees ,**
出色地 武装 和 出色地 已准备 和 格罗格酒 , 到 惊喜 这 逃犯 ,

全副武装，酒足饭饱，准备出其不意地抓捕逃犯。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
**who were known to be living in an almost inaccessible part of the mountains .**
WHO 是 已知 到 是 活的 在 一个 几乎 无法进入 部分 的 这 山脉 .

据悉，他们居住在几乎与世隔绝的山区。

['əʊnli] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] [keɪm] [bæk] ;
**Only four of the ten came back ;**
仅有的 四 的 这 十 来了 后退 ;

十个人中只有四个人回来了;

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] ,
**the other six were shot down one by one as they were climbing the side of a mountain ,**
这 其他 六 是 射击 向下 一 经过 一 作为 他们 是 攀登 这 边 的 一个 山 ,

其余六人在攀爬山坡时被逐一击毙。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['prɪznər] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ,
**and these four were made prisoners by the outlaws ,**
和 这些 四 是 制成 囚犯 经过 这 亡命之徒 ,

这四人被不法之徒俘虏了。

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**who gave them such a fright that they will never get over it .**
WHO 给予 他们 这样的 一个 惊吓 那 他们 将要 绝不 得到 超过 它 .

是谁把他们吓得魂飞魄散，让他们永远也忘不了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['nɒv(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
**It was as good as any novel to hear them talk about it , I can assure you .**
它 曾是 作为 好的 作为 任何 小说 到 听到 他们 讲话 关于 它 , 我 能 保证 你 .

我可以向你保证，听他们谈论这件事，其精彩程度不亚于读任何一本小说。

" * ['wɒrɪəz] [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [wʊd] - [biː; bi] ['wɒrɪəz] — [jʌŋ] [men] [huːm] [ðə; ði]
**" * Warriors or rather would - be warriors — young men whom the**
" * 勇士队 或者 相当 会 - 是 战士 — 年轻的 男人 谁 这

"* 战士，或者更确切地说是准战士——那些年轻人，

['ləʊk(ə)l] [waɪt] [men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spiːk] [ɒv; əv] [æz; əz] " [bʌks] , " — [ai] . [iː] . , ['flæʃi] ,
**local white men usually speak of as " bucks , " — i . e . , flashy ,**
当地的 白色的 男人 通常 说话 的 作为 " 雄鹿 , " — 我 . e . , 华丽的 ,

当地白人男性通常称他们为"bucks"，即炫耀的、

['sɔːsi] ['feloʊz] .
**saucy fellows .**
风骚的 伙伴们 .

一群厚颜无耻的家伙。

“ [gəʊ][ɒn] , [tel] [juː 'es][ðə; ði] [həʊl] [jɑːn] , ” [sed] [ðə; ði]['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['maʊri] [meɪd] ,
**“ Go on , tell us the whole yarn , ” said the skipper of the Maori Maid ,**
“ 去 在 , 告诉 我们 这 所有的 纱 , ” 说 这 船长 的 这 毛利人 女佣 ,

“继续，把整个故事讲给我们听，”毛利少女号的船长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)][ɒv; əv]['brændi] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪ'gɑː(r)] .
**as he pushed a decanter of brandy towards his visitor , and take a cigar .**
作为 他 推动 一个 醒酒器 的 白兰地 向 他的 游客 , 和 拿 一个 雪茄 .

他把一瓶白兰地推向来访者，然后拿起一支雪茄。

“ [ɪts] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ðiːz] ['dʌtʃmən] - [ɪn'festɪd] ['aɪləndz] ,
**“ It's pleasant to meet an Englishman in these Dutchman - infested islands ,**
“ 它是 令人愉快的 到 见面 一个 英国人 在 这些 荷兰人 - 受感染的 岛屿 ,

“在这些荷兰人遍布的岛屿上遇到英国人真是一件令人愉快的事。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [jɑːn] [tuː; tə][spɪn] . ”
**especially when he has a good yarn to spin . ”**
尤其 什么时候 他 有 一个 好的 纱 到 旋转 . ”

尤其是当他有精彩的故事要讲的时候。

“ [ðə; ði] [jɑːn] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , ['kæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['treɪdə(r)] .
**“ The yarn isn't a pleasant one , captain , ” said the trader .**
“ 这 纱 不是 一个 令人愉快的 一 , 队长 , ” 说 这 商 .

“船长，这故事可不太好听，”商人说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][diː] — — — [diː] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː] , [sɜː(r)] .
**“ It's a d — — — d unpleasant one , but it's true , sir .**
“ 它是 一个 d — — — d 令人不快的 一 , 但 它是 真的 , 先生 .

“这虽然令人不快，但这是事实，先生。”

” [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] : “ [wel] ,
**” He lit a cigar and then resumed : “ Well ,**
” 他 点燃 一个 雪茄 和 然后 恢复 : “ 出色地 ,

他点燃了一支雪茄，然后继续说道：“嗯，

['ɑːftə(r)][sɪks][ɒv; əv] [ðiːz] [flæʃ] [jʌŋ] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] ,
**after six of these flash young fellows were shot down ,**
后 六 的 这些 闪光 年轻的 伙伴们 是 射击 向下 ,

六名年轻气盛的小伙子被击落后，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)] [drɒpt] [ðeə(r)]['raɪflz][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , ['fiːə]['oʊlə] !
**the other four dropped their rifles and cried out , Fia ola !**
这 其他 四 掉落 他们的 步枪 和 哭 出去 , 菲娅 奥拉 !

其余四人扔下步枪，喊道：“Fia ola！”

['fiːə]['oʊlə] !
**Fia ola !**
菲娅 奥拉 !

菲奥拉！

( ['kwɔːtə(r)] !
**( Quarter !**
( 四分之一 !

(四分之一！

['kwɔːtə(r)] ! )
**Quarter ! )**
四分之一 ! )

四分之一！ ）

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪskeɪ'piː] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,
**and in a few minutes about a dozen of the escapees made their appearance ,**
和 在 一个 很少 分钟 关于 一个 打 的 这 逃犯 制成 他们的 外貌 ，

几分钟后，大约有十几名逃犯出现了。

[tʊk] [ə'weɪ] [ðeə(r)]['raɪflz][ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,
**took away their rifles and cartridges ,**
采取 离开 他们的 步枪 和 墨盒 ，

没收了他们的步枪和弹药。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɑːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
**and tying their arms behind their backs made them march in front of them**
和 捆绑 他们的 武器 在后面 他们的 背部 制成 他们 行进 在 正面 的 他们
[ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
**up the mountain - side till they came to a bit of a thicket in which were**
向上 这 山 - 边 直到 他们 来了 到 一个 少量 的 一个 灌木丛 在 哪个 是
[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [smɔːl] [hʌt] .
**four or five small huts .**
四 或者 五 小的 小屋 .

他们把这些被绑在背后的人推着走，沿着山坡向上走，直到来到一片灌木丛前，里面有四五间小木屋。

['telɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪznər] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [hɑːf][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [went] [ə'weɪ] ,
**Telling their prisoners to sit down , half of their number went away ,**
讲述 他们的 囚犯 到 坐 向下 ， 一半 的 他们的 数字 去 离开 ，

他们命令囚犯坐下，结果一半人离开了。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði][sɪks] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt]
**returning in half an hour with the six heads of the men who had been shot**
返回 在 一半 一个 小时 和 这 六 头部 的 这 男人 WHO 有 到过 射击
.
**:**
.

半小时后带着六颗被枪杀男子的头颅返回。

“ [teɪk] [ðiːz] [hedz] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] , [huː] [kʊd; kəd] [spiːk]
**“ Take these heads back with you , ” said one of the outlaws , who could speak**
“ 拿 这些 头部 后退 和 你 ， ” 说 一 的 这 亡命之徒 ， WHO 可以 说话
[sə'məʊən] ,
**Samoan ,**
萨摩亚人 ，

“把这些头颅带回去，”其中一个会说萨摩亚语的亡命之徒说道。

“ [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] - [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [men] .
**“ and tell all Mulifanua that we are strong men .**
“ 和 告诉 全部 - 那 我们 是 强的 男人 .

“告诉所有穆利法努阿人，我们都是强壮的人。”

[wiː; wi][fɪə(r)][nəʊ][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ɡʌnz] [ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,
**We fear no one , for we have plenty of guns and cartridges ,**
我们 害怕 不 一 ， 为了 我们 有 很多 的 枪支 和 墨盒 ，

我们谁也不怕，因为我们枪支弹药充足。

[ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] [men] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['kænɒt] [teɪk] [ˌjuː 'es] .
**and five hundred men such as you cannot take us .**
和 五 百 男人 这样的 作为 你 不能 拿 我们 .

五百个像你这样的人也赢不了我们。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðæt] [ɒn] ['evri] [fɔːθ] [deɪ] ,
**And say to the chief of the village , that on every fourth day ,**
和 说 到 这 首席 的 这 村庄 , 那 在 每一个 第四 天 ,

并告诉村长，每隔四天，

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [spɜː(r)][ɒv; əv]
**food for us must be brought to the foot of the eastern spur of**
食物 为了 我们 必须 是 带来 到 这 脚 的 这 东 刺 的
[ðə; ði] ['maʊntən] .
**the mountain .**
这 山 .

我们需要把食物送到山脉东侧山麓的山脚下。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɒt] [dʌn] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɪl] [ɔːl] [huːm] [wiː; wi] [miːt] — [men] , ['wɪmɪn] [ɔː(r)]
**If this be not done , then shall we kill all whom we meet — men , women or**
如果 这 是 不是 完毕 , 然后 将 我们 杀 全部 谁 我们 见面 — 男人 , 女性 或者
['tʃɪldrən] .
**children .**
孩子们 .

如果这件事做不到，那么我们是否应该杀光我们遇到的所有人——男人、女人和孩子?

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][mæn] [huː] [flɒgd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʊk]
**Now go and tell the man who flogged us that some day we shall cook**
现在 去 和 告诉 这 男人 WHO 鞭打 我们 那 一些 天 我们 将 厨师
[ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**and eat his head ,**
和 吃 他的 头 ,

现在去告诉那个鞭打我们的人，总有一天我们会把他的头煮了吃掉。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] [men] . -
**for we are very strong men . '**
为了 我们 是 非常 强的 男人 . -

因为我们都是非常强壮的人。

“ [wel] , [ðə; ði][fɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [tremblɪŋ] ['begəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]
**“ Well , the four poor trembling beggars were liberated , and carrying the**
“ 出色地 , 这 四 贫穷的 发抖 乞丐 是 解放 , 和 携带 这
[sɪks] [hedz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,
**six heads of their comrades ,**
六 头部 的 他们的 同志们 ,

“嗯，那四个可怜的、瑟瑟发抖的乞丐被解救了，他们扛着六个同伴的头颅，

[ðeɪ] [went] [bæk] ,
**they went back ,**
他们 去 后退 ,

他们回去了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['stɔːri] [səʊ] ['terɪfaɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [ðæt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt]
**and their story so terrified the people of Mulifanua that no further attempt**
和 他们的 故事 所以 恐惧 这 人们 的 - 那 不 更远 试图
[wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .
**was ever made to capture the outlaws .**
曾是 曾经 制成 到 捕获 这 亡命之徒 .

他们的故事让穆利法努阿的人民感到无比恐惧，以至于再也没有人尝试抓捕这些不法之徒。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][dəʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ðɪs]
**And although the Germans don't know of it , the villagers are to this**
和 虽然 这 德国人 不 知道 的 它 , 这 村民们 是 到 这
['veri] [deɪ] ,
**very day ,**
非常 天 ,

尽管德国人对此毫不知情，但村民们至今仍然知道。

['dʒentlmən] , [sə'plaɪɪŋ] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [d'ɛvəlz] [wɪð] [fuːd] ,
**gentlemen , supplying these dangerous devils with food ,**
先生们 , 供应 这些 危险的 魔鬼 和 食物 ,

各位先生，你们竟然给这些危险的恶魔提供食物！

---

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʌm]
**and I know for a fact that sometimes two or three of them come**
和 我 知道 为了 一个 事实 那 有时 二 或者 三 的 他们 来
[daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
**down from the mountains and sleep in the village without fear .**
向下 从 这 山脉 和 睡觉 在 这 村庄 没有 害怕 .

而且我确切地知道，有时两三个山民会从山上下来，毫无畏惧地在村子里过夜。

---

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ;
**They have never troubled me ;**
他们 有 绝不 麻烦 我 ;

他们从未给我带来过麻烦；

---

[bʌt; bət] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɔɪ] [ɔː(r)] [gɜːl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] - - ['el biː] .
**but very often a native boy or girl will come to me and buy a 28 - lb .**
但 非常 经常 一个 本国的 男生 或者 女孩 将要 来 到 我 和 买 一个 - - 磅 .

但经常会有当地男孩或女孩来找我，买一个 28 磅重的。

---

[bæg] [ɒv; əv] [ʃɒt] , [kæps] [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] ,
**bag of shot , caps and powder ,**
包 的 射击 , 帽子 和 粉末 ,

一袋弹丸、火帽和火药

---

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [waɪld] [men] ,
**and I know perfectly well that it is for the ' wild men ,**
和 我 知道 完美 出色地 那 它 是 为了 这 - 荒野 男人 ,

我非常清楚这是给"野人"准备的，

---

- [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [kɔːl] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [men] .
**' as the people here call the escaped men .**
- 作为 这 人们 这里 称呼 这 逃脱 男人 .

当地人就是这样称呼这些逃犯的。

---

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɒt] - [gʌn] [æz; əz] [wel] ,
**Every one of them has not only a rifle , but a shot - gun as well ,**
每一个 一 的 他们 有 不是 仅有的 一个 步枪 , 但 一个 射击 - 枪 作为 出色地 ,

他们每个人不仅都有一支步枪，还有一支霰弹枪。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʌn] [naɪt] [brəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [stɔː(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪflz]
**for they one night broke into the plantation store and carried off all the rifles**
为了 他们 一 夜晚 打破 进入 这 种植园 店铺 和 携带 离开 全部 这 步枪
[ænd; ənd] [gʌnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] . ”
**and guns they could find . ”**
和 枪支 他们 可以 寻找 . ”

因为他们在一个夜晚闯入种植园的仓库，把他们能找到的所有步枪和枪支都抢走了。"

---

“ [teɪk] [keə(r)] , [bɒb] , [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [teɪk] [sʌm; səm] [pɒt] [ʃɒts] [æt; ət] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]
**“ Take care , Bob , that they don't take some pot shots at you , ” said the captain**
“ 拿 关心 , 鲍勃 , 那 他们 不 拿 一些 锅 镜头 在 你 , ” 说 这 队长
,
**,**
,

"鲍勃，小心点，别让他们朝你开枪，"船长说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [æz; əz][hɪz; ɪz][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][rəʊz][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð]
**with a laugh , as his supercargo rose to get ready to go ashore with**
和 一个 笑 ， 作为 他的 超级货物 玫瑰 到 得到 准备好 到 去 岸上 和
[ðə; ði]['treɪdə(r)] .
**the trader .**
这 商 .

他笑着，看着他的超级货物升起，准备和商人一起上岸。

" [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['hemɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən][frɒm; frəm][ðə; ði]
**" They would if they thought Mr . Hemming was a German from the**
" 他们 会 如果 他们 想法 先生 . 海明 曾是 一个 德语 从 这
[plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
**plantation ,**
种植园 ，

"如果他们认为海明先生是种植园里的德国人，他们就会这么做。"

" [sed] [ðə; ði]['treɪdə(r)] , ['sɪəriəsli] ,
**" said the trader , seriously ,**
" 说 这 商 ， 严重地 ，

"交易员严肃地说，"

" [səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][nɒt][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ,
**" so you had better not go too far away when you are shooting ,**
" 所以 你 有 更好的 不是 去 也 远的 离开 什么时候 你 是 射击 ，

所以你射击的时候最好不要离得太远，

[ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gaɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
**unless you take a native guide with you .**
除非 你 拿 一个 本国的 指导 和 你 .

除非你带上当地向导。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðiːz] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
**For , as I have said before , these men and the people of the village**
为了 ， 作为 我 有 说 前 ， 这些 男人 和 这 人们 的 这 村庄
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
**are now ,**
是 现在 ，

因为，正如我之前所说，这些人以及村里的人现在，

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] , [ɪn]['siːkrət] ['frendʃɪp] ,
**I really believe , in secret friendship ,**
我 真的 相信 ， 在 秘密 友谊 ，

我真的相信，在秘密的友谊中，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ə'laɪəns] — [æn; ən] [ə'laɪəns] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv]['terə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ]
**or rather alliance — an alliance born out of terror on one side and savage**
或者 相当 联盟 — 一个 联盟 出生 出去 的 恐怖 在 一 边 和 野蛮的
[ˌdespə'reɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**desperation on the other .**
绝望 在 这 其他 .

或者更确切地说，是一种联盟——一方出于恐惧，另一方出于绝望而结成的联盟。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [jʌŋ] ['flemɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪdə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['pʊld]
**" A few minutes later young Flemming and the trader were being pulled**
" 一个 很少 分钟 之后 年轻的 弗莱明 和 这 商 是 存在 拉
[ə'ʃɔː(r)] .
**ashore .**
岸上 .

几分钟后，年轻的弗莱明和那个商人被拉上了岸。

['tʃæptə(r)] [viː]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld]
**The German manager of the great plantation proved to be , as the old**
这 德语 经理 的 这 伟大的 种植园 已证实 到 是 , 作为 这 老的
['treɪdə(r)][hæd; həd] [sed] ,
**trader had said ,**
商 有 说 ,

正如那位老商人所说，那位大种植园的德国经理果然如此。

“ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [men] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dʌtʃmən] .
**“ one of the white - men kind of Dutchmen .**
“ 一 的 这 白色的 - 男人 种类 的 荷兰人 .

“荷兰人，属于那种白人类型。”

” [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][məʊst][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd]
**” He received the young supercargo most hospitably , and insisted**
” 他 已收到 这 年轻的 超级货物 最多 热情好客 , 和 坚持
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
**upon his remaining to lunch ,**
之上 他的 其余的 到 午餐 ,

“他热情接待了这位年轻的货运主管，并坚持让他留下来吃午饭。”

[ænd; ənd] [wen] ['flemɪŋ] [təʊld][hɪm] ['fræŋkli] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['mɪsɪŋ]
**and when Flemming told him frankly of the long quest for the four missing**
和 什么时候 弗莱明 讲述 他 坦率地说 的 这 长的 寻求 为了 这 四 丢失的
[men] ,
**men ,**
男人 ,

当弗莱明坦率地告诉他寻找四名失踪男子的漫长过程时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['diːpli] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
**he at once became deeply sympathetic .**
他 在 一次 成为 深 交感神经 .

他立刻变得深感同情。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['neɪtɪvz] [ai][hæv; həv] ['wɜːkɪŋ]
**“ You shall see every one of the six or seven hundred natives I have working**
“ 你 将 看 每一个 一 的 这 六 或者 七 百 本地人 我 有 在职的
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
**for me ,**
为了 我 ,

“你将会看到我手下六七百名本地工人，每一个人，

['mɪstə(r)] . ['flemɪŋ] .
**Mr . Flemming .**
先生 . 弗莱明 .

弗莱明先生。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [naʊ] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
**They are all now scattered about in different portions of the plantation , but**
他们 是 全部 现在 疏散 关于 在 不同的 部分 的 这 种植园 , 但
[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ,
**at five o'clock ,**
在 五 点钟 ,

它们现在都分散在种植园的不同地方，但到了五点钟，

[wen] [ðeɪ] [nɒk] [ɒf] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [ 'mʌstə ] .
**when they knock off , I shall have them all mustered .**
什么时候 他们 敲 离开 , 我 将 有 他们 全部 集结 .

他们下班后，我会把他们全部召集起来。

---

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] [huː]
**But I am almost certain that you will not find any one of the nine who**
但 我 是 几乎 肯定 那 你 将要 不是 寻找 任何 一 的 这 九 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [træns'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'ruːviən]['sleɪvə(r); 'slævə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] - [blæk] -
**were transferred from the Peruvian slaver to the German ' black -**
是 转移 从 这 秘鲁 奴隶贩子 到 这 德语 - 黑色的 -
['bɜːdə(r)] ,
**birder ,**
观鸟者 ,

但我几乎可以肯定，你找不到从秘鲁奴隶贩子那里转移到德国"黑鸟贩子"手中的那九个人中的任何一个。

---

- [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
**' for I have always taken an interest in these people ,**
- 为了 我 有 总是 已采取 一个 兴趣 在 这些 人们 ,

因为我一直对这些人很感兴趣，

---

[ænd; ənd] [nəʊ] ['prɪti] [wel] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] .
**and know pretty well from where they all come .**
和 知道 漂亮的 出色地 从 在哪里 他们 全部 来 .

而且很清楚它们都来自哪里。

---

[maɪ] ['priːdəsesə(r)] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [les] [ai] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm][ðə; ði]
**My predecessor here was very rough with them — the less I say about him the**
我的 前任 这里 曾是 非常 粗糙的 和 他们 — 这 较少的 我 说 关于 他 这
['betə(r)] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ 'rʌnə,wei ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
**better — and there is now quite a number of runaways living in the bush .**
更好的 — 和 那里 是 现在 相当 一个 数字 的 逃亡者 活的 在 这 衬套 .

我的前任对他们非常粗暴——关于他，我还是少说为妙——现在有很多逃亡者生活在灌木丛里。

---

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ɔːl] ['efəts] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] .
**They have defied all efforts to capture them .**
他们 有 违抗 全部 努力 到 捕获 他们 .

他们逃脱了所有抓捕他们的努力。

---

[huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ai] ['kænɒt] [wel] [tel] ,
**Who they are , and where they come from , I cannot well tell ,**
WHO 他们 是 , 和 在哪里 他们 来 从 , 我 不能 出色地 告诉 ,

他们是谁，来自哪里，我不太清楚。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['mænɪdʒə(r)]['nevə(r)] [kept] [æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz]
**for the former manager never kept an accurate account of the numbers**
为了 这 以前的 经理 绝不 保留 一个 准确的 帐户 的 这 数字
[ɒv; əv] [njuː] [ə'raɪvlz] [brɔːt] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] ['leɪbə(r)]['ves(ə)lz] ,
**of new arrivals brought here by the various labour vessels ,**
的 新的 到达 带来 这里 经过 这 各种各样的 劳动 船只 ,

因为前任经理从未准确记录过各个劳工船只运送到这里的新来者的人数。

---

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['spesɪfaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] , [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,
**nor did he specify in his books , as he should have done ,**
也不 做过 他 指定 在 他的 图书 , 作为 他 应该 有 完毕 ,

他在书中也没有像他应该做的那样具体说明。

---

[frɒm; frəm] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)]['aɪlənds] [ðeɪ] [keɪm] .
**from what particular islands they came .**
从 什么 特别的 岛屿 他们 来了 .

他们来自哪些岛屿？

- ['neɪtɪvz] - [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdezɪg'neɪʃn] ,
**' Natives ' he considered to be a sufficient designation ,**
- 本地人 - 他 经过考虑的 到 是 一个 充足的 指定 ,

他认为"土著人"这个称呼就足够了。

[ænd; ənd] - [θriː] [j'iəz] - [ɔː(r)] - [sɪks] [j'iəz] - ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
**and ' three years ' or ' six years ' indicated the time for which they were engaged .**
和 - 三 年 - 或者 - 六 年 - 表明的 这 时间 为了 哪个 他们 是 已订婚的 .

"三年"或"六年"表示他们的订婚期限。

[hiː; hi][left][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['aɪləndz][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] ,
**He left the identification of themselves and their islands to the captains of the various vessels which ,**
他 左边 这 鉴别 的 他们自己 和 他们的 岛屿 到 这 队长 的 这 各种各样的 船只 哪个 ,

他将辨认自己和各自岛屿的任务交给了各艘船的船长们，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] , [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] . "
**at the end of their time , take them back again . "**
在 这 结尾 的 他们的 时间 , 拿 他们 后退 再次 . "

在他们生命的尽头，把他们带回去。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ,
**" I wonder if it is possible that the four men I am looking for are among the outlaws ,**
" 我 想知道 如果 它 是 可能的 那 这 四 男人 我 是 寻找 为了 是 之中 这 亡命之徒 ,

"我想知道，我要找的那四个人是否有可能就是那些不法之徒中的一员。"

" [sed] ['flemɪŋ] .
**" said Flemming .**
" 说 弗莱明 .

弗莱明说道。

" ['pɒsəb(ə)l] , [kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,
**" Possible , quite possible , " replied the manager ,**
" 可能的 , 相当 可能的 , " 回复 这 经理 ,

"有可能，很有可能,"经理回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
**" but you will never be able to see them if they are .**
" 但 你 将要 绝不 是 有能力的 到 看 他们 如果 他们 是 .

"但如果它们真的存在，你就永远也看不到它们了。"

[ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] ['veri] ['despərət] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['ænɪməs] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] ,
**The gang is very desperate and determined , and though they have no animus against me personally ,**
这 帮派 是 非常 绝望的 和 决定 , 和 尽管 他们 有 不 灵魂 反对 我 亲自 ,

这伙人非常绝望且意志坚定，虽然他们对我个人并无恶意，

[ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][juː; jʊ] ,
**they would shoot me , or you ,**
他们 会 射击 我 , 或者 你 ,

他们会开枪打死我，或者你。

[ɔː(r)] ['eni] [waɪt] [mæn] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**or any white man who attempted to get into communication with them .**
或者 任何 白色的 男人 WHO 尝试过 到 得到 进入 沟通 和 他们 .

或者任何试图与他们接触的白人男子。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , ['flemɪŋ] [sed] [hiː; hi] [wʊd]
**" After a little further conversation with the manager , Flemming said he would**
" 后 一个 小的 更远 对话 和 这 经理 , 弗莱明 说 他 会
[hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - ['pɪdʒɪn] - ['ʃuːtɪŋ] ,
**have a few hours ' pigeon - shooting ,**
有 一个 很少 小时 - 鸽子 - 射击 ,

"在与经理进一步交谈后，弗莱明表示他可以去打几个小时的鸽子。"

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [hændz] [ 'mʌstə ] .
**returning in time to see the plantation hands mustered .**
返回 在 时间 到 看 这 种植园 双手 集结 .

及时赶回，看到种植园的工人们正在集结。

[knɔːr] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sə'məʊən] [gaɪd] ,
**Knorr wished him to take a Samoan guide ,**
家乐 希望 他 到 拿 一个 萨摩亚人 指导 ,

克诺尔希望他能带一位萨摩亚向导。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hɪm'self] ,
**but the young man laughingly reminded him that he was half a native himself ,**
但 这 年轻的 男人 笑着 提醒 他 那 他 曾是 一半 一个 本国的 他自己 ,

但年轻人笑着提醒他，他自己也有一半是土著血统。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《弗莱明一家和萨瓦伊特的“闪电哈利(The Flemmings and Flash Harry of Savait )
# 第2/2页

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ['ɔːlməʊst][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**and from his infancy almost had been used to wandering about the**
和 从 他的 婴儿期 几乎 有 到过 用过的 到 漫游 关于 这
['maʊntən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ˌmaɪkrə'niːziə][ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] ;
**mountain forests of the islands of Micronesia and Polynesia ;**
山 森林 的 这 岛屿 的 密克罗尼西亚 和 波利尼西亚 ;

他从小就经常在密克罗尼西亚和波利尼西亚群岛的山林中游荡;

[səʊ] , ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊst] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd][set] [ɒf] ,
**so , bidding his host good morning , he shouldered his gun and set off ,**
所以 , 投标 他的 主持人 好的 早晨 , 他 肩部 他的 枪 和 放 离开 ,

于是，他向主人道了声早安，扛起枪就出发了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [reɪndʒ] ,
**and in another hour was ascending the first spur of the mountain range ,**
和 在 其他 小时 曾是 上升 这 第一的 刺 的 这 山 范围 ,

又过了一个小时，他们就登上了山脉的第一条支脉。

[wɪtʃ] ['trævəsiz] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][uː'pəuluː][frɒm; frəm][wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**which traverses the island of Upolu from one end to the other .**
哪个 横穿 这 岛 的 乌波卢 从 一 结尾 到 这 其他 .

它横穿乌波卢岛，从一端到另一端。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] ,
**He had a reason for declining the services of a guide ,**
他 有 一个 原因 为了 下降 这 服务 的 一个 指导 ,

他拒绝向导服务是有原因的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] - ['refjuːdʒ] ,
**for he had determined to attempt to reach the outlaws ' refuge ,**
为了 他 有 决定 到 试图 到 抵达 这 亡命之徒 - 避难所 ,
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

因为他决心尝试抵达亡命之徒的藏身之处，而且，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪf] ['tɒmi] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] - [taɪ][ænd; ənd][dʒæk]
**at the risk of his life , finding out if Tommy Topsail - tie and Jack**
在 这 风险 的 他的 生活 , 寻找 出去 如果 汤米 顶帆 - 领带 和 杰克
[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**Waterwitch were among them .**
水巫 是 之中 他们 .

他冒着生命危险，查明汤米·托普赛尔领带和杰克·沃特威奇是否在其中。

[ðə; ði][əʊld]['treɪdə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg]
**The old trader had told him that one of their number was a very big**
这 老的 商 有 讲述 他 那 一 的 他们的 数字 曾是 一个 非常 大的
[mæn] ,
**man ,**
男人 ,

老商人告诉他，他们当中有一个身材非常魁梧的人。

[huːz] [legz] , [bæk] , [ænd; ənd] [nek] [wɜː(r); wə(r)] [tæ'tuːd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋzˌmɪl] ['aɪləndəz] [tə'tuː] ,
**whose legs , back , and neck were tattooed as the Kingsmill Islanders tattoo ,**
谁 腿 , 后退 , 和 脖子 是 纹身 作为 这 金斯米尔 岛民 纹身 ,

他的腿、背部和脖子上都纹上了金斯米尔岛民队的队徽。

[ænd; ənd][hiː; hi] ( ['flemɪŋ] ) [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
**and he ( Flemming ) had formed the idea , since his conversation with the manager of the plantation ,**
和 他 ( 弗莱明 ) 有 形成 这 主意 , 自从 他的 对话 和 这 经理 的 这 种植园 ,

弗莱明是在与种植园经理谈话后才萌生了这个想法。

[ðæt] [ðɪs] [bɪg][mæn][wɒz; wəz] - — [ðə; ði][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [deɪz] ,
**that this big man was Binoké — the dear friend of his boyhood's days ,**
那 这 大的 男人 曾是 - — 这 亲爱的 朋友 的 他的 童年 天 ,

原来这位身材高大的男人是比诺克——他童年时代的好朋友。

[ðə; ði]['evə(r)] - ['wɒntɪd] “ ['tɒmi] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] - [taɪ] ” [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [mə'dɔːrə] , [ðə; ði][mæn] [huː] ,
**the ever - wanted “ Tommy Topsail - tie ” of his brother and his sister Medora , the man who ,**
这 曾经 - 通缉 “ 汤米 顶帆 - 领带 ” 的 他的 兄弟 和 他的 姐姐 梅多拉 , 这 男人 WHO ,

他哥哥和妹妹梅多拉一直想要的“汤米·托普赛尔领带”，就是那个男人，

[wɪð] [dʒæk] , [hæd; həd] [stʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
**with Jack Waterwitch , had stood to his father and mother in their poverty and distress ,**
和 杰克 水巫 , 有 站立 到 他的 父亲 和 母亲 在 他们的 贫困 和 痛苦 ,

与杰克·沃特威奇一起，在父母贫困困苦之时，他一直陪伴在他们身边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ tɔil ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['rekəmpens] .
**and had toiled night and day for them without recompense .**
和 有 辛勤劳作 夜晚 和 天 为了 他们 没有 补偿 .

他们日夜辛勤劳作，却没有得到任何回报。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sɒft] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv]['fɔːlən] [liːvz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd][səʊ] ['θɪkli] [ðæt] [nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,
**As he walked over the soft carpet of fallen leaves which covered the mountain - side so thickly that no sound came from his footsteps ,**
作为 他 步行 超过 这 柔软的 地毯 的 倒下 树叶 哪个 涵盖 这 山 - 边 所以 浓密 那 不 声音 来了 从 他的 脚步声 ,

他走过覆盖在山坡上的柔软落叶地毯，落叶厚厚的，以至于他的脚步声都听不到。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['keəfəli] .
**he listened carefully .**
他 听着 小心 .

他认真地听着。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] -
**He knew that he was proceeding in the right direction for the outlaws '**
他 知道 那 他 曾是 进行中 在 这 正确的 方向 为了 这 亡命之徒 -
['refjuːdʒ] — [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n]['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] [ɪm'prest] [ɒn][hɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd]
**refuge — the direction the plantation manager had impressed on him to avoid**
避难所 — 这 方向 这 种植园 经理 有 印象深刻 在 他 到 避免
— [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tuː] ['aʊəz] - [stɪf] [klaɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]
**— and after a two hours ' stiff climb he found himself on the summit of**
— 和 后 一个 二 小时 - 僵硬的 爬 他 成立 他自己 在 这 首脑 的
[ðə; ði][spɜː(r)][ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
**the spur and overlooking the harbour .**
这 刺 和 俯瞰 这 港口 .

他知道自己正朝着亡命之徒的藏身之处前进——种植园经理曾告诫他要避开这个方向——经过两个小时的艰难攀登，他发现自己站在山脊的顶端，俯瞰着港口。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['maʊri] [meɪd] ['biːɪŋ] [ hɔːl ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
**Far below him he could see the Maori Maid being hauled on to the beach ,**
远的 以下 他 他 可以 看 这 毛利人 女佣 存在 拖拽 在 到 这 海滩 ,

他远远地看到毛利少女被拖到沙滩上。

[ænd; ənd] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɒv; əv][mə'noʊnoʊ] [leɪ] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
**and eight miles away the beautiful little island of Manono lay basking in the**
和 八 英里 离开 这 美丽的 小的 岛 的 马诺诺 躺 晒太阳 在 这
[sʌn] [ɒn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [dipɪst] ,
**sun on a sea of deepest ,**
太阳 在 一个 海 的 最深处 ,

八英里外，美丽的小岛马诺诺静静地躺在阳光下，周围是一片深邃的大海。

['glɔːriəs] [bluː] .
**glorious blue .**
辉煌 蓝色的 .

绚丽的蓝色。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [feɪnt] , [sɒft] ['kriːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)]
**Suddenly he heard a sound , a faint , soft creeping on the ground somewhere near**
突然 他 听到 一个 声音 , 一个 头晕的 , 柔软的 爬行 在 这 地面 某处 靠近
[hɪm] ,
**him ,**
他 ,

突然，他听到一个声音，微弱而轻柔的爬行声，似乎就在他附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fʊtstep] , [ænd; ənd]
**and he knew that it was the sound of a human footstep , and**
和 他 知道 那 它 曾是 这 声音 的 一个 人类 脚步 , 和
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒtʃt] .
**that he was watched .**
那 他 曾是 观看 .

他知道那是人的脚步声，而且他知道自己被人注视着。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['kləʊsli] [skæn][ðə; ði]
**He laid down his gun , and stood up and pretended to closely scan the**
他 铺设 向下 他的 枪 , 和 站立 向上 和 假装 到 密切 扫描 这
[θɪk] ,
**thick ,**
厚的 ,

他放下枪，站起身来，假装仔细扫视着茂密的灌木丛。

['liːfi] ['kænəpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [triːz] [ˌəʊvə'hed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ]
**leafy canopy of the mighty trees overhead , as if he were searching**
绿叶 树冠 的 这 强大的 树木 开销 , 作为 如果 他 是 搜索
[fɔː(r); fə(r)] ['pɪdʒɪns] .
**for pigeons .**
为了 鸽子 .

他抬头仰望头顶参天大树的茂密树冠，仿佛在寻找鸽子。

---

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['klɪəli] , [ænd; ənd] ['ekəud] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ]
**Then his voice rang out clearly , and echoed and re - echoed in the grey**
然后 他的 嗓音 响铃 出去 清楚地 , 和 回声 和 关于 - 回声 在 这 灰色的
[ænd; ənd] ['saɪlənt] ['fɒrɪst] [aɪlz] .
**and silent forest aisles .**
和 沉默的 森林 过道 .

然后他的声音清晰地响起，在灰暗寂静的森林小径上回荡着，一遍又一遍。

---

“ - , - ! - [tɪz] [ai] !
**“ Binoké , Binoké ! ' Tis I !**
“ - , - ! - 的 我 !

“Binoké，Binoké！是我！”

---

[noʊbəl] , [noʊbəl] ! - [tɪz] [ai] [huː] [kɔːl] !
**Nobal , Nobal ! ' Tis I who call !**
诺巴尔 , 诺巴尔 ! - 的 我 WHO 称呼 !

诺巴尔，诺巴尔！是我打电话的！

---

[tɪz] [ai] , ['pɑːpuː] ( [bɒb] ) , [ɒv; əv] [ˌɑː'nɑː] !
**Tis I , Papu ( Bob ) , of Anaa !**
的 我 , 巴布 ( 鲍勃 ) , 的 安娜 !

我是阿那的帕普（鲍勃）！

---

[ai] , [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [ðiː] [lɒŋ] .
**I , who have sought thee long .**
我 , WHO 有 寻求 你 长的 .

我，一个久寻你而来的人。

---

- ! [noʊhəl] !
**Binoké ! Nohal !**
- ! 诺哈尔 !

Binoké! Nohal!

---

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [braʊn] , ['neɪkɪd] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'raʊnd]
**” Then came a sudden rush of feet and brown , naked bodies from all around**
” 然后 来了 一个 突然 匆忙 的 脚 和 棕色的 , 裸 身体 从 全部 大约
,
**,**
,

“然后突然间，四面八方涌来一阵脚步声和棕色的裸体，

---

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['lɪftɪd] [ɒf] [hɪd] [fiːt] [baɪ] ['tɒmi]
**and in another moment the young man was almost lifted off hid feet by Tommy**
和 在 其他 片刻 这 年轻的 男人 曾是 几乎 抬起 离开 隐藏 脚 经过 汤米
['tɒpseɪl; 'tɒpsl] - [taɪ] ,
**Topsail - tie ,**
顶帆 - 领带 ,

就在这时，汤米·托普赛尔-泰几乎把那个年轻人举了起来。

[huː] , [ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [prest] [hɪm] ['pæʃənətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**who , clasping his mighty arms around him , pressed him passionately to his**
WHO , 紧握 他的 强大的 武器 大约 他 , 按下 他 热情地 到 他的
['bʊzəm] .
**bosom .**
怀 .

她用强壮的双臂紧紧地搂住他，热情地将他搂在怀里。

" [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ! . . .
**" My boy , my boy ! . . .**
" 我的 男生 , 我的 男生 ! . . .

"我的孩子，我的孩子！……"

[siː] , - [tɪz][ai] , - , [ðaɪ] [frend] , [ðaɪ] [sleɪv] , [ðaɪ] - !
**See , ' tis I , Binoké , thy friend , thy slave , thy Binoké !**
看 , - 的 我 , - , 你的 朋友 , 你的 奴隶 , 你的 - !

看，是我，比诺克，你的朋友，你的奴隶，你的比诺克！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃə(r)] [wept] [æz; əz]['əʊnli][waɪld]['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
**" and then the savage creature wept as only wild people such as he was**
" 和 然后 这 野蛮的 生物 哭泣 作为 仅有的 荒野 人们 这样的 作为 他 曾是
[wiːp] [frɒm; frəm] [ɪk'ses] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
**weep from excess of joy .**
哭泣 从 过量的 的 喜悦 .

"然后，这只野蛮的生物哭了，只有像他这样的野人才会因为极度的喜悦而哭泣。"

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['flemɪŋ] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] [hændz][ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]
**In a few minutes Flemming was hurried along by the friendly hands of six or**
在 一个 很少 分钟 弗莱明 曾是 慌忙 沿着 经过 这 友好的 双手 的 六 或者
[eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [waɪld] [men] " [tuː; tə][ðeə(r)]['refjuːdʒ] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,
**eight of the " wild men " to their refuge further up on the mountain - side ,**
八 的 这 " 荒野 男人 " 到 他们的 避难所 更远 向上 在 这 山 - 边 ,

几分钟后，弗莱明在六七个"野人"的友好搀扶下，匆匆赶往他们在山坡上更远处的避难所。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [nɒt] ['əʊnli] " [dʒæk] , " [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑː'nɑː] ['neɪtɪvz] ,
**where he found not only " Jack Waterwitch , " but one of the Anaa natives ,**
在哪里 他 成立 不是 仅有的 " 杰克 水巫 , " 但 一 的 这 安娜 本地人 ,

他在那里不仅找到了"水巫杰克"，还找到了一位阿纳族原住民。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ˌɑː'nɑː] ,
**who had been carried off ten years before ; the other native of Anaa ,**
WHO 有 到过 携带 离开 十 年 前 ; 这 其他 本国的 的 安娜 ,

十年前被掳走的那个人；阿纳岛的另一位居民，

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][baɪ] ['tɒmi] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] - [taɪ] , [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['priːviəsli] .
**he was told by Tommy Topsail - tie , had died a year or two previously .**
他 曾是 讲述 经过 汤米 顶帆 - 领带 , 有 死亡 一个 年 或者 二 之前 .

据汤米·托普赛尔领带说，他已经去世一两年了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] , [twelv] ['neɪtɪvz] [ɪn][ɔːl] — ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] - [taɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)]
**There were , he found , twelve natives in all — Topsail - tie , who was their**
那里 是 , 他 成立 , 十二 本地人 在 全部 — 顶帆 - 领带 , WHO 曾是 他们的
['liːdə(r)] , [dʒæk] ,
**leader , Jack Waterwitch ,**
领导者 , 杰克 水巫 ,

他发现，总共有十二个土著人——他们的首领是托普赛尔-泰，还有杰克·沃特威奇。

[ðə; ði][ˌɑː'nɑː][mæn] , [fɔː(r)] ['sɒləmən] ['aɪləndəz] , [ænd; ənd] [faɪv] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['aɪləndz] .
**the Anaa man , four Solomon Islanders , and five others from various islands .**
这 安娜 男人 , 四 所罗门 岛民 , 和 五 其他的 从 各种各样的 岛屿 .

一名阿纳族男子，四名所罗门群岛人，以及来自其他岛屿的五名男子。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ kən'vəːs ] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] ,

**For an hour or more the young man conversed with his old friends ,**

为了 一个 小时 或者 更多的 这 年轻的 男人 交谈 和 他的 老的 朋友们 ,

年轻人与老朋友们聊了一个多小时。

---

[huː] [dɪ'laɪtɪdli] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['maʊntən] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

**who delightedly agreed to leave their mountain retreat and go on board the**

WHO 欣喜地 同意 到 离开 他们的 山 撤退 和 去 在 木板 这

['brɪgənˌtiːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .

**brigantine as soon as she was ready to sail .**

双桅帆船 作为 很快 作为 她 曾是 准备好 到 帆 .

他们欣然同意离开山间隐居地，一旦双桅帆船准备起航，就登上它。

---

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪt] [men] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] ,

**The remaining eight men , however , refused to leave ,**

这 其余的 八 男人 , 然而 , 拒绝 到 离开 ,

然而，其余八名男子拒绝离开。

---

[ɔːl'ðəʊ] ['flemɪŋ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən]

**although Flemming told them that they could all come down from the mountain**

虽然 弗莱明 讲述 他们 那 他们 可以 全部 来 向下 从 这 山

[æt; ət] [naɪt] - [taɪm] ,

**at night - time ,**

在 夜晚 - 时间 ,

虽然弗莱明告诉他们，他们都可以晚上从山上下来，

---

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɒn] [bɔːd] ,

**and be very easily stowed away on board ,**

和 是 非常 容易地 已存放 离开 在 木板 ,

而且很容易收纳在船上，

---

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

**and that even if they were discovered the captain would be able to**

和 那 甚至 如果 他们 是 发现 这 队长 会 是 有能力的 到

[prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

**protect them ,**

保护 他们 ,

即使他们的身份被发现，船长也能保护他们。

---

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['dʒɜːmən]['mænɪdʒə(r)] [meɪk] ['eni] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd]

**should the German manager make any demand for them to be delivered**

应该 这 德语 经理 制作 任何 要求 为了 他们 到 是 发表

['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .

**over to him .**

超过 到 他 .

如果德国经理提出任何要求，要求将这些物品交付给他。

---

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][ɪn][veɪn] — [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt]

**But all his arguments were in vain — they shook their heads and said that**

但 全部 他的 论点 是 在 徒劳 — 他们 摇晃 他们的 头部 和 说 那

['nevə(r)] ,

**never ,**

绝不 ,

但他所有的辩解都徒劳无功——他们摇头说，绝不可能。

---

[ə'gen] [wʊd] [ðeɪ] [gəʊ] , ['wɪlɪŋli] [ɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ə'pɒn][ðə; ði] [diːp] [siː] .

**again would they go , willingly or unwillingly , upon the deep sea .**

再次 会 他们 去 , 心甘情愿 或者 不情愿地 , 之上 这 深的 海 .

他们会再次，无论心甘情愿还是被迫，前往深海吗?

[ðen] [ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][ænd; ənd]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] - [taɪ] [meɪd] [ðeə(r)][plænz] ,
**Then the supercargo and Topsail - tie made their plans ,**
然后 这 超级货物 和 顶帆 - 领带 制成 他们的 计划 ,

然后，超级货船和顶帆领航员制定了他们的计划。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌskeɪ'piː] , ['flemɪŋ] [ʃʊk] [hændz]
**and after spending another hour or so with the escapees , Flemming shook hands**
和 后 开支 其他 小时 或者 所以 和 这 逃犯 , 弗莱明 摇晃 双手
[wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
**with them all ,**
和 他们 全部 ,

在与逃犯们又相处了一个小时左右后，弗莱明与他们一一握手。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][noʊbəl] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
**and guided by Nobal , returned to the base of the mountain .**
和 引导 经过 诺巴尔 , 返回 到 这 根据 的 这 山 .

在诺巴尔的带领下，他们返回了山脚。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [huː] ['kwɪkli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'gen] ,
**Here he parted from his companion , who quickly plunged into the forest again ,**
这里 他 分手了 从 他的 伴侣 , WHO 迅速地 暴跌 进入 这 森林 再次 ,

在这里，他与同伴告别，同伴随即又钻进了森林里。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [ 'mʌstə ] [ðə; ði]
**and reached the plantation just as the manager was mustering the**
和 达到 这 种植园 只是 作为 这 经理 曾是 集结 这
[plɑːn'teɪʃ(ə)n][hændz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] .
**plantation hands for his inspection .**
种植园 双手 为了 他的 检查 .

当他到达种植园时，经理正在召集种植园工人进行视察。

[nɒt] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
**Not deeming it advisable to tell his host of the discovery he had just**
不是 认为 它 建议 到 告诉 他的 主持人 的 这 发现 他 有 只是
[meɪd] ,
**made ,**
制成 ,

他认为不宜将自己刚刚的发现告诉主人，

[hiː; hi] [jet] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
**he yet tried to display as much interest as possible ,**
他 然而 尝试 到 展示 作为 很多 兴趣 作为 可能的 ,

但他还是尽力表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
**and after walking up and down the triple rows of men and looking at**
和 后 步行 向上 和 向下 这 三倍 行 的 男人 和 寻找 在
[ðem; ðəm]['ræpɪdli][wʌn][baɪ][wʌn] ,
**them rapidly one by one ,**
他们 快速 一 经过 一 ,

在三排男人的队伍中来回走了一圈，迅速地逐一打量了他们之后，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)]
**he said that there was no one of them whom he had ever seen before**
他 说 那 那里 曾是 不 一 的 他们 谁 他 有 曾经 已见 前
.
**.**
.

他说，这些人他以前一个都没见过。

[ðen] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd] ['flemɪŋ] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
**Then the manager dismissed the men , and Flemming , thanking him for his**
然后 这 经理 解雇 这 男人 , 和 弗莱明 , 谢谢 他 为了 他的
['kaɪndnəs] ,
**kindness ,**
仁慈 ,

然后经理遣散了这些人，弗莱明感谢了他的好意。

['hʌrid] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɛzəltən] .
**hurried on board and told his story to Captain Heselton .**
慌忙 在 木板 和 讲述 他的 故事 到 队长 赫塞尔顿 .

他匆匆登上船，向赫塞尔顿船长讲述了自己的遭遇。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['maʊri][meɪd][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['sləʊli] [aʊt] [θruː] - ['pæsɪdʒ]
**Two days afterwards the Maori Maid was sailing slowly out through Mulifanua passage**
二 天 然后 这 毛利人 女佣 曾是 帆船 缓慢地 出去 通过 - 通道
.
**.**
.

两天后，"毛利少女号"缓缓驶出穆利法努阿水道。

['flemɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['skɪpə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [puːp] , ['lʊkɪŋ] .
**Flemming , with the skipper beside him , was standing on the poop , looking for'ard .**
弗莱明 , 和 这 船长 旁 他 , 曾是 常设 在 这 船尾 , 寻找 向前 .

弗莱明站在船尾，船长在他旁边，他正向前望去。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp][ɒn] [dek] [naʊ] , ['bəʊs(ə)n] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
**" Tell them they can come up on deck now , boatswain , " he cried ,**
" 告诉 他们 他们 能 来 向上 在 甲板 现在 , 水手长 , " 他 哭 ,

"告诉他们现在可以上甲板了，水手长，"他喊道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ɒf] [ðə; ði][lænd] .
**" we are a good mile off the land .**
" 我们 是 一个 好的 英里 离开 这 土地 .

"我们离陆地足足有一英里远。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][men][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**" And then the three of the four men from whom he and his**
" 和 然后 这 三 的 这 四 男人 从 谁 他 和 他的
['brʌðə(r)][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [rʌʃt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊld] ,
**brother had parted ten years before rushed up from the hold ,**
兄弟 有 分手了 十 年 前 匆忙 向上 从 这 抓住 ,

"然后，十年前与他和他哥哥分别的四个人中的三个从船舱里冲了出来。"

[nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [θruː] [ðeə(r)] [braʊn]
**knelt at his feet , and laughing and sobbing like children , threw their brown**
跪下 在 他的 脚 , 和 笑 和 啜泣 喜欢 孩子们 , 扔 他们的 棕色的
[ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] .
**arms around his legs .**
武器 大约 他的 腿 .

她们跪在他的脚边，像孩子一样又哭又笑，用棕色的胳膊搂住他的腿。

- [rəʊz] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [raɪt] [ɑːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
**Binoké rose , and stretching out his huge right arm towards the rising sun ,**
- 玫瑰 , 和 伸展 出去 他的 巨大的 正确的 手臂 向 这 上升 太阳 ,

比诺克站起身，向冉冉升起的太阳伸出他巨大的右臂，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ɒn] " [ðə; ði] [bɔɪ] " [hiː; hi][səʊ] [lʌvd] .
**turned his black eyes on " the boy " he so loved .**
转向 他的 黑色的 眼睛 在 " 这 男生 " 他 所以 喜爱 .

他用黑色的眼睛盯着他深爱的"男孩"。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wiː; wi][seɪl] , ['pɑːpuː] ? ”
“ Is it to the east we sail , Papu ? ”
“ 是 它 到 这 东方 我们 帆 , 巴布 ? ”

“帕普，我们是向东航行吗？”

“ [eɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , - , [fɑː(r)] , [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] ,
“ Ay , to the east , Binoké , far , far to the east , to a fair ,
“ 哎 , 到 这 东方 , - , 远的 , 远的 到 这 东方 , 到 一个 公平的 ,

“哎，往东走，比诺克，远远地往东走，到一个集市，

[feə(r)][lænd] [wɪð] [griːn] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [striːmz] .
fair land with green mountains and falling streams .
公平的 土地 和 绿色的 山脉 和 坠落 溪流 .

美丽的土地，青山环绕，溪流潺潺。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [mə'dɔːrə] .
And there awaits us my father and mother , and my brother , and Medora .
和 那里 等待 我们 我的 父亲 和 母亲 , 和 我的 兄弟 , 和 梅多拉 .

在那里，我的父母、兄弟和梅多拉都在等着我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['kɒntent ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæst] [ðaʊ] [ænd; ənd][noʊbəl] [biːn] [fə'gɒtn] . ”
And they will be well content with me , for never hast thou and Nobal been forgotten . ”
和 他们 将要 是 出色地 内容 和 我 , 为了 绝不 哈斯特 你 和 诺巴尔 到过 被遗忘的 . ”

他们会对我非常满意，因为你和诺巴尔从未被遗忘过。

“ [flæʃ] ['hæri] ” [ɒv; əv] [səveɪt]
“ FLASH HARRY ” OF SAVAIT
“ 闪光 哈利 ” 的 萨瓦伊特

萨瓦伊特的“闪电哈利”

['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Nearly thirty years ago ,
几乎 三十 年 前 ,

将近三十年前，

[wen] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ˌmɑːli'eɪtoʊə][ɒv; əv][sə'məʊə][wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['ɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ əd'hiərənt ] [ænd; ənd] [ kən'silieit ] [hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːfs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] [ in'krəutʃmənt ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,
when the late King Malietoa of Samoa was quietly arming his own adherents and conciliating his rebel chiefs in order to combine against the persistent encroachments of the Germans ,
什么时候 这 晚的 国王 马列托亚 的 萨摩亚 曾是 悄悄 武装 他的 自己的 信徒 和 和解 他的 反叛 酋长们 在 命令 到 结合 反对 这 执着的 侵占 的 这 德国人 ,

已故的萨摩亚国王马列托亚当时正在悄悄武装自己的追随者，并安抚叛军首领，以便联合起来对抗德国人的持续侵略。

[ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['treɪdɪŋ] ['kʌtə(r)] [bɪ'twiːn] [uː'pəuluː][ænd; ənd][sɑː'vaiiː] ,
I was running a small trading cutter between Upolu and Savaii ,
我 曾是 跑步 一个 小的 贸易 刀具 之间 乌波卢 和 萨瓦伊岛 ,

我当时驾驶一艘小型贸易帆船往返于乌波卢岛和萨瓦伊岛之间。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l]['aɪlənds][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
the two principal islands of the group .
这 二 主要的 岛屿 的 这 团体 .

该群岛的两个主要岛屿。

[wʌn] [deɪ] [ai] [ə'raɪvd] [ɪn][æ'pɪə; 'æpɪə] ['hɑːbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][jæmz] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]
**One day I arrived in Apia Harbour with a cargo of yams which I was**
一 天 我 到达的 在 阿皮亚 港口 和 一个 货物 的 山药 哪个 我 曾是
['selɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,
**selling to an American man - of - war ,**
销售 到 一个 美国人 男人 - 的 - 战争 ,

有一天，我带着一批山药抵达阿皮亚港，准备卖给一艘美国军舰。

[ðə; ði] - .
**the Resacca .**
这 - .

雷萨卡。

[ai] [went] [əˌlɒŋ'saɪd] [æt; ət][wʌns] , [hæd; həd][ðə; ði][jæmz] [ wei ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['mʌni]
**I went alongside at once , had the yams weighed and received my money**
我 去 旁边 在 一次 , 有 这 山药 称重 和 已收到 我的 钱
[frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪmɑːstə(r)] ,
**from the paymaster ,**
从 这 出纳员 ,

我立刻走上前去，让人称了山药的重量，并从出纳员那里领了钱。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]
**and then went ashore for a bathe in the Vaisigago River , a lovely little**
和 然后 去 岸上 为了 一个 洗澡 在 这 - 河 , 一个 迷人的 小的
[striːm] [wɪtʃ] ,
**stream which ,**
溪流 哪个 ,

然后上岸在瓦伊西加戈河里洗澡，这是一条美丽的小溪，

['teɪkɪŋ] [ɪts] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ di'bautʃ ] ['ɪntuː][æ'pɪə; 'æpɪə] ['hɑːbə(r)] .
**taking its rise in the mountains , debouches into Apia Harbour .**
采取 它是 上升 在 这 山脉 , 开胃菜 进入 阿皮亚 港口 .

它发源于山区，最终汇入阿皮亚港。

[hɪə(r)][ai][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][æn; ən][əʊld] [frend] , ['kæptɪn] ['hæmɪltən] , [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['paɪlət] ,
**Here I was joined by an old friend , Captain Hamilton , the local pilot ,**
这里 我 曾是 加入 经过 一个 老的 朋友 , 队长 汉密尔顿 , 这 当地的 飞行员 ,

在这里，我的老朋友，当地飞行员汉密尔顿上尉也加入了我的行列。

[huː] , ['strɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
**who , stripping off his clothes , plunged into the water beside me .**
WHO , 脱衣舞 离开 他的 衣服 , 暴跌 进入 这 水 旁 我 .

他脱掉衣服，跳进我旁边的水中。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɑː'selvz] ,
**As we were laughing and chatting and thoroughly enjoying ourselves ,**
作为 我们 是 笑 和 聊天 和 彻底 享受 我们自己 ,

我们一边说笑一边玩得很开心，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] — [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] — [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɒn]
**a party of natives — young men and boys — emerged from the trees on**
一个 派对 的 本地人 — 年轻的 男人 和 男孩们 — 出现 从 这 树木 在
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,
**the opposite bank ,**
这 对面的 银行 ,

一群土著人——年轻男子和男孩——从对岸的树林里走了出来。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['skænti] ['gɑːmənts] , ['bɔɪstərəsli] ['entəd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd]
**and casting off their scanty garments , boisterously entered the water and**
和 铸件 离开 他们的 稀少 服装 , 喧闹地 进入 这 水 和
[bɪ'gæn] [ dis'pɔːt ] [ðəm'selvz] ,
**began disporting themselves ,**
开始 体育运动 他们自己 ,

他们脱去单薄的衣衫，喧闹地跳入水中，开始嬉戏玩耍。

---

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
**and then to my surprise I saw that their leader was a white man ,**
和 然后 到 我的 惊喜 我 锯 那 他们的 领导者 曾是 一个 白色的 男人 ,

令我惊讶的是，我发现他们的首领竟然是一位白人。

---

[tæ'tuːd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [laɪk] [ə; eɪ] [sə'məʊən] .
**tattooed in every respect , like a Samoan .**
纹身 在 每一个 尊重 , 喜欢 一个 萨摩亚人 .

浑身上下都纹满了纹身，就像萨摩亚人一样。

---

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd]
**He appeared to be about thirty years of age , was clean - shaven , and**
他 出现 到 是 关于 三十 年 的 年龄 , 曾是 干净的 - 剃光 , 和
[hæd; həd] [braɪt] [red] [heə(r)] .
**had bright red hair .**
有 明亮的 红色的 头发 .

他看起来大约三十岁，刮了胡子，留着鲜红色的头发。

---

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['feləʊ] ?
**“ Who is that fellow ?**
“ WHO 是 那 同伴 ?

“那家伙是谁？”

---

” [ai] [ in'kwaiə ] .
**” I inquired .**
” 我 询问 .

我问道。

---

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ 'skaundrəl ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] , “ - [flæʃ]
**“ One of the biggest scoundrels in the Pacific , ” replied my companion , “ ' Flash**
“ 一 的 这 最大 无赖 在 这 太平洋 , ” 回复 我的 伴侣 , “ - 闪光
['hæri] - [frɒm; frəm] [sɑː'vaiiː] .
**Harry ' from Savaii .**
哈里 - 从 萨瓦伊岛 .

“太平洋地区最大的恶棍之一，”我的同伴回答说，“来自萨瓦伊岛的‘闪电哈利’。”

---

[hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [brɪsk] ( [ɔː(r)] [ðə; ði] ['zeləs] ) ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,
**He deserted from either the Brisk ( or the Zealous ) British man - of - war ,**
他 荒凉的 从 任何一个 这 轻快 ( 或者 这 热心 ) 英国 男人 - 的 - 战争 ,
[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**about seven years ago ,**
关于 七 年 前 ,

大约七年前，他从英国军舰“轻快号”（或“热忱号”）上逃了出来。

---

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃ] ['wɔːʃɪps] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]
**and although the commanders of several other British warships have tried to**
和 虽然 这 指挥官 的 一些 其他 英国 军舰 有 尝试 到
[get] [hɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] .
**get him , they have failed .**
得到 他 , 他们 有 失败的 .

虽然其他几艘英国军舰的指挥官都曾试图抓捕他，但都失败了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][pet]['prəʊtəʒeɪ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [tʃiːfs] [ɪn][sɑː'vaiiː] ,
He is the pet protégé of one of the most powerful chiefs in Savaii ,
他 是 这 宠物 门徒 的 一 的 这 最多 强大的 酋长们 在 萨瓦伊岛 ,

他是萨瓦伊岛上最有权势的酋长之一的得意门生。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
and laughs at all attempts to catch him .
和 笑声 在 全部 尝试 到 抓住 他 .

并嘲笑所有试图抓住他的尝试。

[tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r)] [ə'trəʊʃəs] [ 'mɜːdə ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ,
To my knowledge he has committed four atrocious murders , and , in addition to that ,
到 我的 知识 他 有 坚定的 四 极其恶劣 谋杀案 , 和 , 在 添加 到 那 ,

据我所知，他犯下了四起骇人听闻的谋杀案，除此之外，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] , [faʊl] - [maʊðd] ['blægɑːd] .
he is a drunken , foul - mouthed blackguard .
他 是 一个 醉 , 犯规 - 嘴巴 浑蛋 .

他是个酗酒、满口脏话的无赖。

[hiː; hi]['əʊnli] ['kɒmz] [tuː; tə][æ'pɪə; 'æpɪə] [ə'keɪʒnəli] — [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][ə'baʊt] — [ænd; ənd] [peɪnts] [ðə; ði] [taʊn] [red] ,
He only comes to Apia occasionally — when there is no British man - of - war about — and paints the town red ,
他 仅有的 来 到 阿皮亚 偶尔 — 什么时候 那里 是 不 英国 男人 - 的 - 战争 关于 — 和 油漆 这 镇 红色的 ,

他只是偶尔来阿皮亚——而且只有在附近没有英国军舰的时候——然后把那里搞得热闹非凡。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ ləuf ] ['biːtʃkəʊmə(r)] , [hiː; hi][ɪz] ['lɪbərəli] [sə'plaɪd] [wɪð] ['mʌni] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
for although he is merely a loafing beachcomber , he is liberally supplied with money by his chief ,
为了 虽然 他 是 仅仅 一个 游手好闲 海滩拾荒者 , 他 是 慷慨地 供应 和 钱 经过 他的 首席 ,

虽然他只是个游手好闲的海滩拾荒者，但他的首领却慷慨地给他提供金钱。

[ænd; ənd] [pə'zesɪz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm][æz; əz] [wel] .
and possesses an extensive harem as well .
和 拥有 一个 广泛的 后宫 作为 出色地 .

他还拥有一个庞大的后宫。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['terəraɪz] [ðə; ði] [taʊn] [wen] [hiː; hi] [breɪks] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] ['evri] ['tɪmɪd] [ˌjʊərə'piːən] ,
He simply terrorises the town when he breaks out , and insults every timid European ,
他 简单地 恐吓 这 镇 什么时候 他 休息 出去 , 和 侮辱 每一个 胆小 欧洲的 ,

他越狱后简直是在恐吓全镇，还侮辱每一个胆小的欧洲人。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [huːm] [hiː; hi] [miːts] . ”
male and female , whom he meets . ”
男性 和 女性 , 谁 他 满足 . ”

他遇到的男性和女性。

“ [waɪ] ['dʌznt] [sʌm; səm][wʌn][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪm] ? ”
“ Why doesn't some one put a bullet through him ? ”
“ 为什么 不 一些 一 放 一个 子弹 通过 他 ? ”

“为什么没人一枪崩了他？”

“ [ɑː] , [naʊ] [jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] !
**“ Ah , now you're asking !**
“ 啊 , 现在 你是 问 !

“啊，你现在才问！”

[waɪ] ?
**Why ?**
为什么 ?

为什么？

['pɔːtə(r)] ” ( [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [sə'məʊən]['treɪdə(r)] ) “ [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɪd(ə)l][hɪm] [ɪf]
**Porter ” ( a respectable Samoan trader ) “ told him that he would riddle him if**
搬运工 ” ( 一个 可敬 萨摩亚人 商 ) “ 讲述 他 那 他 会 谜语 他 如果
[hiː; hi] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [fens] ,
**he came inside his fence ,**
他 来了 里面 他的 栅栏 ,

波特（一位受人尊敬的萨摩亚商人）告诉他，如果他敢踏进他的围栏，他就要把他打得落花流水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [nəʊz] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [pleɪs] [wɪð]
**and the scoundrel knows me well enough not to come into my place with**
和 这 恶棍 知道 我 出色地 足够的 不是 到 来 进入 我的 地方 和
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [wɜːd] [ɒn][hɪz; ɪz][faʊl] [tʌŋ] ;
**anything but a civil word on his foul tongue ;**
任何事物 但 一个 民用 单词 在 他的 犯规 舌头 ;

这个恶棍很清楚我的底细，所以不敢用他那污秽的舌头，在我面前说一句不客气的话；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] , ['pɔːtə(r)][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .
**but then you see , Porter and I are Americans .**
但 然后 你 看 , 搬运工 和 我 是 美国人 .

但是，你知道，我和波特都是美国人。

[ɪf] ['aɪðə(r)][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ʃɒt] [ðə; ði][mæn][nəʊ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [mæn] -
**If either or both of us shot the man no commander of an American man -**
如果 任何一个 或者 两个都 的 我们 射击 这 男人 不 指挥官 的 一个 美国人 男人 -
[ɒv; əv] - [wɔː(r)] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pʌblɪkli] ['reprɪmɑːnd][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː]
**of - war would do more than publicly reprimand us for taking the law**
的 - 战争 会 做 更多的 比 公开 训诫 我们 为了 采取 这 法律
['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] ;
**into our own hands ;**
进入 我们的 自己的 双手 ;

如果我们其中一人或两人都开枪射杀了那个人，任何美国军舰的指挥官最多只会公开斥责我们擅自执法；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [kɪld] [ðə; ði] ['vɜːmɪn] ,
**but if you or any other Englishman killed the vermin ,**
但 如果 你 或者 任何 其他 英国人 被杀 这 害虫 ,

但如果你或其他任何英国人杀死了这些害虫，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['fiːdʒiː][baɪ][ðə; ði][fɜːst][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [ðæt] [kɔːld] [hɪə(r)] ,
**you would be taken to Fiji by the first man - of - war that called here ,**
你 会 是 已采取 到 斐济 经过 这 第一的 男人 - 的 - 战争 那 称为 这里 ,

你将被第一艘停靠在此的军舰带到斐济。

[pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ['hæŋɪŋ] ,
**put on your trial for murder , and , if you escaped hanging ,**
放 在 你的 审判 为了 谋杀 , 和 , 如果 你 逃脱 绞刑 ,

对你进行谋杀罪审判，如果你逃脱了绞刑，

[get][ə; eɪ] ['prɪti] [tɜːn] [ɒv; əv]['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] [ɪn]['fiːdʒiː][dʒeɪl] .
**get a pretty turn of penal servitude in Fiji gaol .**
得到 一个 漂亮的 转动 的 刑事 奴役 在 斐济 监狱 .

在斐济监狱里体验一番苦役吧。

” [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [beɪð] , [drest] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæməltənz] [haʊs] [ɒn] - [pɔɪnt] ,

**” We finished our bathe , dressed , and set out for Hamilton's house on Matautu Point ,**

” 我们 完成的 我们的 洗澡 , 穿着 , 和 放 出去 为了 汉密尔顿的 房子 在 - 观点 ,

“我们洗完澡，穿好衣服，就出发前往汉密尔顿位于马塔乌图角的家。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɪm] .

**for he had asked me to have supper with him .**

为了 他 有 问 我 到 有 晚餐 和 他 .

因为他邀请我与他共进晚餐。

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] ['ðɪðə(r)] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [bɑːk] , [ðen] [ɪn] [pɔːt] ,

**On our way thither we met the master of a German barque , then in port ,**

在 我们的 方式 那里 我们 遇见 这 掌握 的 一个 德语 帆船 , 然后 在 港口 ,

在前往那里的途中，我们遇到了一艘停泊在港口的德国帆船的船长。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

**and were chatting with him in the middle of the road ,**

和 是 聊天 和 他 在 这 中间 的 这 路 ,

我们当时正在马路中间和他聊天，

[wen] ['mɪstə(r)] . “ [flæʃ] ['hæri] ” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] [mə'naiə] ( [jʌŋ] [bʌks] ) [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] .

**when Mr . “ Flash Harry ” and his retinue of manaia ( young bucks ) overtook us .**

什么时候 先生 . “ 闪光 哈里 ” 和 他的 随从 的 玛奈亚 ( 年轻的 雄鹿 ) 超越 我们 .

当“闪电哈利”先生和他的一群小伙子们追上我们时。

[ðə; ði] [pɑːθ] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] [wiː; wi] [druː] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pɑːs] ,

**The path being rather narrow we drew aside a few paces to let them pass ,**

这 小路 存在 相当 狭窄的 我们 画 旁边 一个 很少 步幅 到 让 他们 经过 ,

由于小路比较窄，我们侧身让开几步让他们通过。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] .

**but at a sign from their leader they stopped .**

但 在 一个 符号 从 他们的 领导者 他们 停止 .

但他们的首领示意后，他们就停了下来。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kæptɪn] ( ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ) [ðen] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪnsələntli] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

**He nodded to Hamilton and the German captain ( neither of whom took any notice of him ) then fixed his eyes insolently on me and held out his hand .**

他 点头 到 汉密尔顿 和 这 德语 队长 ( 两者都不 的 谁 采取 任何 注意 的 他 ) 然后 固定的 他的 眼睛 傲慢地 在 我 和 握住 出去 他的 手 .

他向汉密尔顿和德国上尉点了点头（两人都没有注意到他），然后傲慢地盯着我，伸出了手。

“ [haʊ] [duː; də] [jə(r)] [duː; də] , ['mɪstə(r)] .

**“ How do yer do , Mister .**

“ 如何 做 你的 做 , 先生 .

“你好，先生。”

[jʊr; jər][ə; eɪ][naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊv] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [pɑːs] [maɪ]
**You're a nice sort of a cove not to come and see me when you pass my**
你是 一个 好的 种类 的 一个 海湾 不是 到 来 和 看 我 什么时候 你 经过 我的
[pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kʌtə(r)] ” — [ðen] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri][æz; əz][ai][pʊt][maɪ][hændz][ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts]
**place in your cutter ” — then with sudden fury as I put my hands in my pockets**
地方 在 你的 刀具 ” — 然后 和 突然 愤怒 作为 我 放 我的 双手 在 我的 口袋
— “ [juː; jʊ] ,
**— “ you ,**
— “ 你 ,

“你真是个好人，每次驾着小艇经过我家附近时，都不来看我一眼。”——然后我突然怒火中烧，双手插进口袋——“你，

[juː; jʊ] [jʌŋ] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['hupi] [swaɪn] ,
**you young cock - a - hoopy swine ,**
你 年轻的 公鸡 - 一个 - 霍皮 猪 ,

你这群年轻气盛的猪！

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ? ”
**do you mean to say you don't mean to shake hands with a white man ? ”**
做 你 意思是 到 说 你 不 意思是 到 摇 双手 和 一个 白色的 男人 ? ”

你的意思是说你不想和白人握手吗？

“ [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
**“ Not with you , anyway , ” I answered .**
“ 不是 和 你 , 反正 , ” 我 回答 .

“至少和你在一起不会这样，”我回答道。

“ [ðen] [ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [siː] [juː; jʊ] [aɪl] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] — — — [ɑːm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒkɪt] ,
**“ Then the next time I see you I'll pull your — — — arm out of the socket ,**
“ 然后 这 下一个 时间 我 看 你 患病的 拉 你的 — — — 手臂 出去 的 这 插座 ,

“下次见到你，我就把你那只胳膊从肩膀上拽下来。”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,
**” he said , with an oath ,**
” 他 说 , 和 一个 誓言 ,

他发誓说：“

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [hiː; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [bʌks] .
**and turning on his heel he went off with his following of bucks .**
和 转弯 在 他的 脚跟 他 去 离开 和 他的 下列的 的 雄鹿 .

他转身带着一群雄鹿离开了。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [bɪ'hedɪŋ] [naɪvz] [kɔːld]
**All of them were armed with rifles and the long beheading knives called**
全部 的 他们 是 武装 和 步枪 和 这 长的 斩首 刀具 称为
['niːfə]['oʊtaɪ] ( [deθ] - [naɪf] ) ,
**Nifa oti ( death - knife ) ,**
尼法 奥蒂 ( 死亡 - 刀 ) ,

他们都配备了步枪和一种叫做“Nifa oti”（死亡之刀）的长斩首刀。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [θriː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊə(r)][fɪsts][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd]
**and as we three had nothing but our fists we should have had**
和 作为 我们 三 有 没有什么 但 我们的 拳头 我们 应该 有 有
[ə; eɪ][bæd][taɪm][hæd; həd] [ðeɪ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] ,
**a bad time had they attacked us ,**
一个 坏的 时间 有 他们 遭到攻击 我们 ,

我们三个除了拳头什么都没有，如果他们攻击我们，我们肯定会吃尽苦头。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [wʊd]
**for we were in an unfrequented part of the beach and would**
为了 我们 是 在 一个 冷落 部分 的 这 海滩 和 会
[hæv; həv] [biːn] [hɑːf] [ 'məːdə ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'sɪstəns] [keɪm] .
**have been half murdered before assistance came .**
有 到过 一半 被谋杀 前 协助 来了 .

因为我们当时身处海滩人迹罕至的地方，如果救援人员赶到，我们恐怕早已被杀了一半。

[bʌt; bət][ɪn][sə'məʊə][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [striːt] [ brɔːl ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] .
**But in Samoa in those days street brawls were common .**
但 在 萨摩亚 在 那些 天 街道 斗殴 是 常见的 .

但在当时的萨摩亚，街头斗殴很常见。

“ [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][duː; də] [miːt] [hɪm] , ” [sed] ['hæmɪltən][æz; əz][wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] [wɔːk] ,
**“ The next time you do meet him , ” said Hamilton as we resumed our walk ,**
“ 这 下一个 时间 你 做 见面 他 , ” 说 汉密尔顿 作为 我们 恢复 我们的 走 ,

“下次你再见到他的时候，”汉密尔顿一边说着，一边和我们继续往前走。

“ [doʊnt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
**“ don't give him a chance .**
“ 不 给 他 一个 机会 .

“别给他机会。”

[drɪl] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [wɪ'ðɪn] [ten] ['peɪsɪz] ,
**Drill a hole through him as soon as he gets within ten paces ,**
钻头 一个 洞 通过 他 作为 很快 作为 他 获得 之内 十 步幅 ,

他一靠近十步之内就立刻在他身上钻个洞。

[ænd; ənd] [ðen] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][sə'məʊə][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
**and then clear out of Samoa as quick as you can .**
和 然后 清除 出去 的 萨摩亚 作为 快的 作为 你 能 .

然后尽快离开萨摩亚。

” [kwaɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai][hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːt] [ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði]
**” Quite a month after this I had to visit the little port of Asaua on the**
” 相当 一个 月 后 这 我 有 到 访问 这 小的 港口 的 - 在 这
['aɪlənd][ɒv; əv][sɑː'vaiiː] ;
**Island of Savaii ;**
岛 的 萨瓦伊岛 ;

“大约一个月后，我不得不去萨瓦伊岛上的小港口阿萨瓦参观；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] “ [flæʃ] ['hæri] ” [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]
**and as I was aware that “ Flash Harry ” was in the vicinity of the**
和 作为 我 曾是 意识到的 那 “ 闪光 哈里 ” 曾是 在 这 附近 的 这
[pleɪs] [ɒn][ə; eɪ]['mæləgə] ,
**place on a malaga ,**
地方 在 一个 马拉加 ,

而且我知道“闪电哈利”当时就在附近，骑着马拉加摩托车，

[ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [trɪp] , [ai] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**or pleasure trip , I kept a sharp lookout for him ,**
或者 乐趣 旅行 , 我 保留 一个 锋利的 瞭望台 为了 他 ,

不管是休闲旅行还是其他什么活动，我都一直密切关注着他。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['dʒʌmpə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['hevi] ['derɪn(d)ʒə]
**and always carried with me in my jumper pocket a small but heavy Derringer**
和 总是 携带 和 我 在 我的 套头衫 口袋 一个 小的 但 重的 德林格
,
**,**
,

我总是随身在毛衣口袋里放一把虽小但很重的德林格手枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['snaɪdər] ['raɪf(ə)l] .
**the bullet of which was as big as that of a Snider rifle .**
这 子弹 的 哪个 曾是 作为 大的 作为 那 的 一个 斯奈德 步枪 .

它的子弹和斯奈德步枪的子弹一样大。

[ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [ɑːm] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒkɪt] ,
**I did not want to have my arm pulled out of the socket ,**
我 做过 不是 想 到 有 我的 手臂 拉 出去 的 这 插座 ,

我不想让我的胳膊脱臼。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] “ [flæʃ] ['hæri] , ” ['biːɪŋ] [twaɪs] [maɪ] [weɪt] ['ɔːlməʊst] ,
**and knew that “ Flash Harry , ” being twice my weight almost ,**
和 知道 那 “ 闪光 哈里 , ” 存在 两次 我的 重量 几乎 ,

而且我知道“闪电哈利”的体重几乎是我的两倍，

[wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sæd] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wʌns] [get] [wɪ'ðɪn] ['hɪtɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
**would give me a sad time if he could once get within hitting distance of me ,**
会 给 我 一个 伤心 时间 如果 他 可以 一次 得到 之内 击中 距离 的 我 ,

如果他能靠近到我的攻击范围内，我会非常难受的。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [məʊst] [men] - [ɒv; əv] - [wɔːrz] [men] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [smɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
**for like most men - of - war's men he was very smart with his hands ,**
为了 喜欢 最多 男人 - 的 - 战争的 男人 他 曾是 非常 聪明的 和 他的 双手 ,

像大多数军舰上的水手一样，他手很巧。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] — [nɒt] [jet] ['twenti] .
**and I was but a stripling — not yet twenty .**
和 我 曾是 但 一个 幼苗 — 不是 然而 二十 .

而我当时只是个毛头小子——还不到二十岁。

[ai] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['mɪʃ(ə)n] ,
**I had come to Asaua with a load of timber to be used in the construction of a church for the French Mission ,**
我 有 来 到 - 和 一个 加载 的 木材 到 是 用过的 在 这 建造 的 一个 教会 为了 这 法语 使命 ,

我带着一批木材来到阿萨瓦，准备用来为法国传教团建造一座教堂。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdənt] [priːst] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] .
**and in the evening went to the resident priest to obtain a receipt for delivery .**
和 在 这 晚上 去 到 这 居民 牧师 到 获得 一个 收据 为了 送货 .

晚上，他去拜访了驻堂神父，索要了送货收据。

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ frentʃ ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'lɒŋ] [ɪn] [sə'məʊən] — [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mjuːtʃuəl] [ə'mjuːzmənt] .
**As he could not speak English and I could not speak French we had to struggle along in Samoan — to our mutual amusement .**
作为 他 可以 不是 说话 英语 和 我 可以 不是 说话 法语 我们 有 到 斗争 沿着 在 萨摩亚人 — 到 我们的 相互的 娱乐 .

由于他不会说英语，我也不会说法语，我们只能用萨摩亚语艰难地交流——这让我们彼此都觉得很有趣。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [gɒt] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] ,
**However , we got along very well ,**
然而 , 我们 得到 沿着 非常 出色地 ,

然而，我们相处得很好。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz][hɒ'spɪtəb(ə)l]['ɒfə(r)][tuː; tə][rɪ'meɪn][ænd; ənd][hæv; həv]
**and I was about to accept his hospitable offer to remain and have**
和 我 曾是 关于 到 接受 他的 好客 提供 到 保持 和 有
['sæpə(r)][wɪð][hɪm][wen][ə; eɪ][jʌŋ][tʃiːf][huːm][ai][njuː] ,
**sapper with him when a young chief whom I knew ,**
工兵 和 他 什么时候 一个 年轻的 首席 谁 我 知道 ，

我正要接受他热情好客的邀请，留下来和他一起做工兵时，一位我认识的年轻酋长出现了。

[nemd] - ( “ [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][haɪ][triː] ” ) [keɪm][ɪn]['hʌrɪdli][ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][ðæt] “
**named Ulofanua ( “ Top of a High Tree ” ) came in hurriedly and told us that “**
命名 - ( “ 顶部 的 一个 高的 树 ” ) 来了 在 匆匆 和 讲述 我们 那 “
[flæʃ]['hæri] ” [ænd; ənd][ten][ɔː(r)][ˌfɪf'tiːn][jʌŋ][men] ,
**Flash Harry ” and ten or fifteen young men ,**
闪光 哈里 ” 和 十 或者 十五 年轻的 男人 ，

一个名叫乌洛法努阿（意为“高树之巅”）的人匆匆进来，告诉我们“闪电哈利”和十几个或十五个年轻人，

[ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)][les][drʌŋk] ,
**all more or less drunk ,**
全部 更多的 或者 较少的 醉 ，

几乎全都喝醉了，

[wɜː(r); wə(r)]['kʌmɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['vɪlɪdʒ][ðæt][naɪt][wɪð][ðə; ði][ə'vaʊd][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['bɔːdɪŋ]
**were coming to the village that night with the avowed intention of boarding**
是 未来 到 这 村庄 那 夜晚 和 这 公开承认 意图 的 登机
[ðə; ði]['kʌtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][prɪ'tens][ɒv; əv]['treɪdɪŋ] ,
**the cutter under the pretence of trading ,**
这 刀具 在下面 这 虚伪 的 贸易 ，

当晚，他们来到村子里，公开表示要以贸易为借口登上那艘小艇。

['siːzɪŋ][ɔːl][ðə; ði]['lɪkə(r)][ænd; ənd]['gɪvɪŋ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['biːtɪŋ] — [ðə; ði]['lætə(r)]
**seizing all the liquor and giving me a father of a beating — the latter**
抓住 全部 这 酒 和 给予 我 一个 父亲 的 一个 殴打 — 这 后者
[tuː; tə][ə'vendʒ][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv][ə; eɪ][mʌnθ][bɪ'fɔː(r)] .
**to avenge the insult of a month before .**
到 报仇 这 侮辱 的 一个 月 前 .

他们没收了我所有的酒，还狠狠地揍了我一顿——后者是为了报复一个月前受到的侮辱。

['lɑːfɪŋli]['telɪŋ][ðə; ði][priːst][ðæt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɜːkəmstənsɪz][dɪ'skreʃn][wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)]
**Laughingly telling the priest that under the circumstances discretion was the better**
笑着 讲述 这 牧师 那 在下面 这 情况 审慎 曾是 这 更好的
[pɑːt][ɒv; əv]['vælə(r)] ,
**part of valour ,**
部分 的 勇气 ，

他笑着告诉牧师，在这种情况下，谨慎才是上策。

[ai][beɪd][hɪm][ˌgʊd'baɪ] , [wɔːkt][daʊn][tuː; tə][maɪ][bəʊt] , [wɪtʃ][wɒz; wəz]['laɪɪŋ][ɒn][ðə; ði][biːtʃ] ,
**I bade him goodbye , walked down to my boat , which was lying on the beach ,**
我 巴德 他 再见 ， 步行 向下 到 我的 船 ， 哪个 曾是 说谎 在 这 海滩 ，

我向他道别，走向停泊在沙滩上的我的船。

[ænd; ənd][wɪð][tuː]['neɪtɪv]['seɪləz]['pʊlɪŋ] , [wiː; wi]['stɑːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌtə(r)] , [ə; eɪ][maɪl][ə'weɪ]
**and with two native sailors pulling , we started for the cutter , a mile away**
和 和 二 本国的 水手们 拉 ， 我们 开始 为了 这 刀具 ， 一个 英里 离开
.
**.**
.

在两名当地水手的拉力下，我们向着一英里外的帆船驶去。

[ðə; ði][naɪt][wɒz; wəz]['bjuːtɪfli][kɑːm] , [bʌt; bət][dɑːk] ,
**The night was beautifully calm , but dark ,**
这 夜晚 曾是 非常漂亮 冷静的 ， 但 黑暗的 ，

夜色宁静而美丽，但也很黑暗。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] - ['hɑːbə(r)]
and as I was not well acquainted with the inner part of Asaua Harbour
和 作为 我 曾是 不是 出色地 熟人 和 这 内 部分 的 - 港口
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [maɪ] [wei] ,
and could not see my way ,
和 可以 不是 看 我的 方式 ,

由于我对阿萨瓦港内陆地区并不熟悉，而且看不清路，

[ai] ['sevrəl] [taɪmz] [ræn] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] [tuː; tə] [səb'mɜːdʒd] ['kɒrəl] ['bəʊldəz] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
I several times ran the boat on to submerged coral boulders ; and , finally ,
我 一些 时代 跑 这 船 在 到 湮 珊瑚 巨石 ; 和 , 最后 ,

我曾多次驾驶船只撞上水下珊瑚礁石；最后，

[lɒst] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
lost the narrow channel altogether .
丢失的 这 狭窄的 渠道 共 .

完全失去了狭窄的通道。

[ðen] [ai][təʊld][wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] , [ə; eɪ] ['stɜːdi] ,
Then I told one of my men , a sturdy ,
然后 我 讲述 一 的 我的 男人 , 一个 结实的 ,

然后我告诉我的一个手下，一个身强力壮的人，

['splendɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪlbət] ['aɪləndz] [nemd] [tiː] ['mænuː] - ( “
splendid specimen of a native of the Gilbert Islands named Te Manu Uraura ( “
灿烂 标本 的 一个 本国的 的 这 吉尔伯特 岛屿 命名 特 马努 - ( “
[bed] [bɜːd] ” ) [tuː; tə] [kʌm] [ɑːft][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [stɪə(r)][ɔː(r)] ,
Bed Bird ” ) to come aft and take the steer oar ,
床 鸟 ” ) 到 来 后部 和 拿 这 转向 桨 ,

一只名叫 Te Manu Uraura（“床鸟”）的吉尔伯特群岛特有的漂亮鸟类游到船尾，拿起舵桨。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌpɑːlə'niːʒənz] , [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt]
knowing that his eyesight , like that of all Polynesians , was better than that
会心 那 他的 视力 , 喜欢 那 的 全部 波利尼西亚人 , 曾是 更好的 比 那
[ɒv; əv] ['eni] [waɪt] [mæn] .
of any white man .
的 任何 白色的 男人 .

他知道自己的视力，和所有波利尼西亚人一样，比任何白人都要好。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [tiː] ['mænuː] , [ænd; ənd] [stɪə(r)] , [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː(r)] .
“ Come here , Te Manu , and steer , I'll take your oar .
“ 来 这里 , 特 马努 , 和 转向 , 患病的 拿 你的 桨 .

“来吧，Te Manu，掌舵，我来划桨。”

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] .
Your eyes are better than mine .
你的 眼睛 是 更好的 比 矿 .

你的视力比我的好。

” [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,
” The poor fellow laughed good - naturedly ,
” 这 贫穷的 同伴 笑了 好的 - 自然地 ,

“可怜的家伙爽朗地笑了笑，

[ænd; ənd] [ai] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [maɪn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
and I little thought that this simple request of mine would be the cause of
和 我 小的 想法 那 这 简单的 要求 的 矿 会 是 这 原因 的
[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
his being a cripple for life .
他的 存在 一个 削弱 为了 生活 .

我万万没想到，我这个简单的请求竟会让他终身残疾。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːft] , [tʊk] [ðə; ði] [stɪə(r)] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] , ['siːtɪŋ] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] [θwɔːt] ,
**He came aft , took the steer oar from me , and I , seating myself on the after thwart ,**
他 来了 后部 , 采取 这 转向 桨 从 我 , 和 我 , 座位 我 在 这 后 阻挠 ,

他走到船尾，从我手中接过舵桨，我则坐在后横梁上，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] .
**began to pull .**
开始 到 拉 .

开始拉。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] ['θɜːti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
**We were at this time about thirty yards from the beach ,**
我们 是 在 这 时间 关于 三十 码 从 这 海滩 ,

当时我们距离海滩大约三十码，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [riːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
**and between it and the inner reef of the harbour .**
和 之间 它 和 这 内 礁 的 这 港口 .

以及它与港口内礁之间。

[wiː; wi] [sent] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] ,
**We sent the boat along for two or three hundred yards without a hitch ,**
我们 发送 这 船 沿着 为了 二 或者 三 百 码 没有 一个 拴住 ,

我们让船顺流而下两三百码，一路平安无事。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] [kʊk] [wʊd] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sʌpə(r)] ,
**and I was thinking of what my cook would have for my supper ,**
和 我 曾是 思维 的 什么 我的 厨师 会 有 为了 我的 晚餐 ,

我当时在想我的厨师会给我做什么晚餐，

[wen] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [ plʌmp ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ded] ['kɒrəl] [ænd; ənd] [stʌk] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] .
**when we suddenly plumped into a patch of dead coral and stuck hard and fast .**
什么时候 我们 突然 丰满的 进入 一个 修补 的 死的 珊瑚 和 卡住 难的 和 快速地 .

我们突然一头栽进一片死珊瑚丛中，牢牢地陷了进去。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [wiː; wi] [ɔːl] [dʒʌmpt] [aʊt] ,
**Knowing that the tide was falling , we all jumped out ,**
会心 那 这 潮 曾是 坠落 , 我们 全部 跳了起来 出去 ,

我们知道潮水正在退去，于是都跳了出去。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒf] ['ɪntuː] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
**and pushed the boat off into deeper water as quickly as possible ,**
和 推动 这 船 离开 进入 更深 水 作为 迅速地 作为 可能的 ,

然后尽快将船推到更深的水域。

[dʒʌst] [æz; əz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [braɪt] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [liːvz] [fleəd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [bəʊt] ['dɪmli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] .
**just as half a dozen bright torches of coco - nut leaves flared up on the shore and revealed the boat dimly to those who were holding them .**
只是 作为 一半 一个 打 明亮的 火炬 的 椰子 - 坚果 树叶 喇叭口 向上 在 这 支撑 和 揭晓 这 船 依稀 到 那些 WHO 是 保持 他们 .

就在这时，岸边燃起了六七束明亮的椰子叶火炬，照亮了举着火炬的人们，隐约可见小船的身影。

[æt; ət][fɜːst][ai][ɪ'mædʒɪnd][ðæt][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][sent][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**At first I imagined that the chief of the village had sent some of his**
在 第一的 我 想象 那 这 首席 的 这 村庄 有 发送 一些 的 他的
['piːp(ə)l][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
**people to help us through the channel ,**
人们 到 帮助 我们 通过 这 渠道 ,

起初我以为是村长派了一些村民来帮助我们通过这条水道。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ˌʌndi'siːvd] [wen] [ai] [hɜːd] “ [flæʃ] ['hæriz] ” [vɔɪs] .
**but I was quickly undeceived when I heard “ Flash Harry's ” voice .**
但 我 曾是 迅速地 悯 什么时候 我 听到 “ 闪光 哈利的 ” 嗓音 .

但当我听到“闪电哈利”的声音时，我很快就识破了谎言。

“ [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ] ['sɔːsi] [jʌŋ] ['kwɔːtə(r)] - [dek] - [staɪl] - [ɒv; əv] - [pʌp] .
**“ I've got you now , my saucy young quarter - deck - style - of - pup .**
“ 我已经 得到 你 现在 , 我的 风骚的 年轻的 四分之一 - 甲板 - 风格 - 的 - 小狗 .

“我抓到你了，我那调皮的小家伙，你这只小淘气，像个小矮人一样。”

[sluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] .
**Slew round and come ashore , or I'll blow your head off .**
一万 圆形的 和 来 岸上 , 或者 患病的 吹 你的 头 离开 .

转身上岸，否则我就崩了你的脑袋。

” [wʌn] [glɑːns] [ə'ʃɔː(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**” One glance ashore showed me that we were in a desperate position .**
” 一 瞥一眼 岸上 显示 我 那 我们 是 在 一个 绝望的 位置 .

“我向岸上望去一眼，就知道我们处境十分危急。”

“ [flæʃ] ['hæri] ,
**“ Flash Harry ,**
“ 闪光 哈里 ,

“闪电哈利，

” [huː] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [stɑːk] - ['neɪkɪd] — [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv][tiː] [triː] [liːvz]
**” who was all but stark - naked — he had only a girdle of ti tree leaves**
” WHO 曾是 全部 但 斯塔克 - 裸 — 他 有 仅有的 一个 腰带 的 ti 树 树叶
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] — [wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstə(r)] ['raɪf(ə)l] ,
**round his waist — was covering the boat with his Winchester rifle ,**
圆形的 他的 腰部 — 曾是 覆盖 这 船 和 他的 温彻斯特 步枪 ,

“他几乎一丝不挂——腰间只围着一条蒂树叶——正用他的温彻斯特步枪掩护着小船。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [ɑːmd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [gʌnz] , [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] ['vɒli]
**and his followers , armed with other guns , were ready to fire a volley**
和 他的 追随者 , 武装 和 其他 枪支 , 是 准备好 到 火 一个 截击
['ɪntuː][ˌjuː 'es] ,
**into us ,**
进入 我们 ,

他的追随者们也手持其他枪支，准备向我们齐射。

[ɔːl'ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [drʌŋk] .
**although most of them were pretty well drunk .**
虽然 最多 的 他们 是 漂亮的 出色地 醉 .

虽然他们大多数人都喝得酩酊大醉。

“ [ðeɪ] [kænt] [hɪt][ˌjuː 'es] , [tiː]['mænuː] , ” [ai] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlbət] ['aɪləndə(r)] ,
**“ They can't hit us , Te Manu , ” I cried to the Gilbert Islander ,**
“ 他们 不能 打 我们 , 特 马努 , ” 我 哭 到 这 吉尔伯特 岛民 ,

“他们打不到我们，特马努，”我向吉尔伯特岛民哭诉道。

[huːz] [ˌɪn'bɔːn] ['faɪtɪŋ] [ prəu'kliviti ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ,
**whose inborn fighting proclivities were showing in his gleaming eyes and short ,**
谁 先天 斗争 倾向 是 显示 在 他的 闪闪发光 眼睛 和 短的 ,
['pæntɪŋ] [breθs] ,
**panting breaths ,**
喘息 呼吸 ,

他与生俱来的战斗倾向从他闪亮的双眼和短促的喘息中显露出来。

“ [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][nəʊ] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn][ðeə(r)] [gʌnz] ,
**“ most of them have no cartridges in their guns ,**
“ 最多 的 他们 有 不 墨盒 在 他们的 枪支 ,

“他们大多数人的枪里都没有子弹了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] .
**and they are all too drunk to shoot straight .**
和 他们 是 全部 也 醉 到 射击 直的 .

他们都喝得太醉了，枪法都失准了。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] !
**Let us go on !**
让 我们 去 在 !

我们继续前进！

” [tiː]['mænuː] [grɪpt] [ðə; ði][hɑːft][ɒv; əv][ðə; ði][stɪə(r)][ɔː(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [raʊnd]
**” Te Manu gripped the haft of the steer oar and swung the boat's head round**
” 特 马努 紧握 这 半柄 的 这 转向 桨 和 摇摆 这 船的 头 圆形的
,
**,**
,

“特马努紧紧抓住船桨的桨柄，猛地转动船头，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪv] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɔː(r)] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv]
**and then I and the other native at the bow oar — a mere boy of**
和 然后 我 和 这 其他 本国的 在 这 弓 桨 — 一个 仅仅 男生 的
[ˌsɪks'tiːn] — ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [dʒʌst][æz; əz] “ [flæʃ] ['hæri] ” [drɒpt] [ɒn]
**sixteen — pulled for all we were worth just as “ Flash Harry ” dropped on**
十六 — 拉 为了 全部 我们 是 值得 只是 作为 “ 闪光 哈里 ” 掉落 在
[wʌn] [niː] [ænd; ənd]['faɪəd] .
**one knee and fired .**
一 膝盖 和 被解雇 .

然后，我和船头的另一位土著——一个年仅十六岁的男孩——拼尽全力划桨，就在这时，“闪电哈利”单膝跪地开枪了。

[pɔː(r); pʊə(r)][tiː]['mænuː] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ænd; ənd] [ðen]
**Poor Te Manu swayed to and fro for a few moments and then**
贫穷的 特 马努 摇摆 到 和 弗 为了 一个 很少 时刻 和 然后
[kraɪd] [aʊt] ,
**cried out ,**
哭 出去 ,

可怜的特马努摇晃了一会儿，然后哭喊道：

“ [hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən][maɪ][hænd] , [sɜː(r)] !
**“ He has broken my hand , sir !**
“ 他 有 破碎的 我的 手 , 先生 !

“先生，他弄断了我的手！”

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] , [pʊl] , [pʊl] [hɑːd] !
**But go on , pull , pull hard !**
但 去 在 , 拉 , 拉 难的 !

但是继续，拉，用力拉！

” ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['spætərɪŋ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [-] ['drʌŋkən] [kəm'pænjənz][wiː; wi]

**” Under a spattering fire from the beachcomber's drunken companions we**

” 在下面 一个 飞溅 火 从 这 海滩拾荒者 醉 同伴 我们

['pʊld] [aʊt]['ɪntuː][diːpə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['seɪfti] ,

**pulled out into deeper water and safety ,**

拉 出去 进入 更深 水 和 安全 ,

“在海滩拾荒者醉酒同伴们溅起的火光中，我们驶入了更深的水域，脱离了危险。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʃɪpɪŋ] [maɪ][ɔː(r)] , [ai] [spræŋ] [tuː; tə][tiː]['meɪnəs][eɪd] .

**and then , shipping my oar , I sprang to Te Manu's aid .**

和 然后 , 船运 我的 桨 , 我 弹簧 到 特 马努的 援助 .

然后，我挥动船桨，跳起来帮助特马努。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['lɪtərəli] [kʌt] [ɒf]

**The bullet had struck him in the back of the right hand and literally cut off**

这 子弹 有 击 他 在 这 后退 的 这 正确的 手 和 字面上地 切 离开

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] ['nʌk(ə)lz] .

**three of the poor fellow's knuckles .**

三 的 这 贫穷的 同伴们 指关节 .

子弹击中了他的右手背，可怜的家伙的三个指关节被削掉了。

[ai][dɪd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

**I did what I could to stop the loss of blood , and told him to sit down ,**

我 做过 什么 我 可以 到 停止 这 损失 的 血 , 和 讲述 他 到 坐 向下 ,

我尽力止住了他的血，并让他坐下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tens] [peɪn] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['stiərɪŋ] [wɪð]

**but he refused , and although suffering intense pain , insisted on steering with**

但 他 拒绝 , 和 虽然 痛苦 激烈的 疼痛 , 坚持 在 转向 和

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

**his left hand .**

他的 左边 手 .

但他拒绝了，尽管疼痛难忍，仍坚持用左手掌舵。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kʌtə(r)]

**As soon as we reached the cutter**

作为 很快 作为 我们 达到 这 刀具

我们一到达切割机那里。

[ai][æt; ət][wʌns] [həʊv] [ʌp]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [briːz]

**I at once hove up anchor and stood along the coast before a strong breeze**

我 在 一次 霍夫 向上 锚 和 站立 沿着 这 海岸 前 一个 强的 微风

[tuː; tə] - ['hɑːbə(r)] ,

**to Matautu Harbour ,**

到 - 港口 ,

我立即起锚，沿着海岸驶向马塔乌图港，迎着强劲的海风。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mænz][hænd] ['prɒpəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

**where I was able to have the man's hand properly attended to .**

在哪里 我 曾是 有能力的 到 有 这 男人的 手 适当地 参加 到 .

在那里，我得以妥善处理了那名男子的手部伤情。

[hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] .

**He never recovered the use of it again except in a slight degree .**

他 绝不 恢复 这 使用 的 它 再次 除了 在 一个 轻微 程度 .

除了轻微的程度外，他再也没有恢复过这项功能。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] “ [flæʃ] ['hæri] ” [ə'gen] ,

**I never saw “ Flash Harry ” again ,**

我 绝不 锯 “ 闪光 哈里 ” 再次 ,

我再也没见过“闪电哈利”。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ai] [left] [sə'məʊə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kærəlaɪn] [gruːp] ,
**for a few months later I left Samoa for the Caroline Group ,**
为了 一个 很少 几个月 之后 我 左边 萨摩亚 为了 这 卡罗琳 团体 ,

几个月后，我离开萨摩亚加入了卡罗琳集团。

---

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɑːftəwədz] [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]
**and when I returned a year afterwards I was told that he had at**
和 什么时候 我 返回 一个 年 然后 我 曾是 讲述 那 他 有 在
[lɑːst] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ]
**last found the country too hot for him and had left the island in a**
最后的 成立 这 国家 也 热的 为了 他 和 有 左边 这 岛 在 一个
['dʒɜːmən] “ ['blækˌbɜːdə] ” [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒləmən] ['aɪləndz] .
**German “ blackbirder ” bound to the Solomon Islands .**
德语 “ 黑鸟贩子 ” 边界 到 这 所罗门 岛屿 .

一年后我再次来到这里时，有人告诉我他最终觉得这个国家太热了，于是搭乘一艘德国“黑鸟船”离开了这座岛屿，前往所罗门群岛。

---

[kwaɪt] [sɪks] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [lɜːnt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['kjʊəriəs]['mænə(r)]
**Quite six years had passed , and then I learnt , in a somewhat curious manner**
相当 六 年 有 通过了 , 和 然后 我 学会了 , 在 一个 有些 好奇的 方式
,
**,**
,

六年过去了，然后我以一种颇为奇特的方式得知：

---

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] .
**what became of him .**
什么 成为 的 他 .

他后来怎么样了？

---

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['sɪdni] , [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ,
**One day in Sydney , New South Wales ,**
一 天 在 悉尼 , 新的 南 威尔士 ,

新南威尔士州悉尼的一天

---

[θriː] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][maɪ'self] [met] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]['pærəgən][həʊ'tel] , [ɒn]['sɜːkjələ(r)]
**three captains and myself met for lunch at the Paragon Hotel , on Circular**
三 队长 和 我 遇见 为了 午餐 在 这 模范 酒店 , 在 圆
[kiː] .
**Quay .**
码头 .

我和三位船长在环形码头的百利宫酒店共进午餐。

---

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [treɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
**We were all engaged in the South Sea trade , and one of the company ,**
我们 是 全部 已订婚的 在 这 南 海 贸易 , 和 一 的 这 公司 ,

我们都从事南海贸易，其中一家公司，

---

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒləmən]
**who was a stranger to me , had just returned from the Solomon**
WHO 曾是 一个 陌生人 到 我 , 有 只是 返回 从 这 所罗门
['aɪləndz] ,
**Islands ,**
岛屿 ,

他对我来说是个陌生人，刚从所罗门群岛回来。

---

[wɪð] [wɪtʃ] [gruːp] [ænd; ənd][ɪts] ['mɜːdərəs] , ['kænɪbl] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fə'mɪliə(r)] .
**with which group and its murderous , cannibal people he was very familiar .**
和 哪个 团体 和 它是 杀人犯 , 食人族 人们 他 曾是 非常 熟悉的 .

他非常熟悉哪个组织及其残暴嗜食的族人。

( [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪm'self] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [ɪn] - .
**( He was himself destined to be killed there with his ship's company in 1884 .**
( 他 曾是 他自己 注定 到 是 被杀 那里 和 他的 船的 公司 在 - .
)
**)**
)

（他本人也注定会在1884年与他的船员一起在那里遇难。）

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] [ænd; ənd]
**He was a young man who had had some very narrow escapes and**
他 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 有 有 一些 非常 狭窄的 逃脱 和
[sʌm; səm]['veri] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
**some very thrilling experiences ,**
一些 非常 惊险 经历 ,

他是个年轻人，曾有过几次死里逃生和一些非常惊险的经历。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nə'reɪtɪd] .
**some of which he narrated .**
一些 的 哪个 他 旁白 .

其中一些是他讲述的。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['fɜ:gəsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:]
**We were talking of the massacre of Captain Ferguson and the crew**
我们 是 说 的 这 屠杀 的 队长 弗格森 和 这 全体人员
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪdni] ['treɪdɪŋ] ['sti:mə(r)] ['rɪp(ə)l] ,
**of the Sydney trading steamer Ripple ,**
的 这 悉尼 贸易 汽船 波纹 ,

我们当时正在谈论弗格森船长和悉尼商船“涟漪号”船员遭屠杀的事件。

[baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['bu:gənvɪl] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['sɒləmən] [gru:p] , [wen] ['aʊə(r)] [frend]
**by the natives of Bougainville Island in the Solomon Group , when our friend**
经过 这 本地人 的 布干维尔 岛 在 这 所罗门 团体 , 什么时候 我们的 朋友
[ ri'mɑ:k ] —
**remarked —**
评论 —

所罗门群岛布干维尔岛的土著居民这样说道，当时我们的朋友评论道——

“ [ɑ:] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɜ:gəsən] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)]['keəf(ə)l] .
**“ Ah , poor Ferguson ought to have been more careful .**
“ 啊 , 贫穷的 弗格森 应该 到 有 到过 更多的 小心 .

“唉，可怜的弗格森本应该更小心些。”

[waɪ] ,
**Why ,**
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði]['veri] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət]['nu:mə]['nu:mə] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [kʌt] [hɪm] [daʊn] [wɪð]
**the very chief of that village at Numa Numa — the man who cut him down with**
这 非常 首席 的 那 村庄 在 沼 沼 — 这 男人 WHO 切 他 向下 和
[ə; eɪ] ['tɒməhɔ:k] — [hæd; həd] [kɪld] [tu:] ['ʌðə(r)] [waɪt] [men] .
**a tomahawk — had killed two other white men .**
一个 钺 — 有 被杀 二 其他 白色的 男人 .

努玛努玛村的村长——就是那个用战斧砍倒他的人——之前还杀死过另外两名白人。

['fɜ:gəsən] [nju:] [ðæt] ,
**Ferguson knew that ,**
弗格森 知道 那 ,

弗格森知道这一点。

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] [taɪm]['ɑːftə(r)][taɪm] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**and yet would allow him to come aboard time after time with hundreds of his**
和 然而 会 允许 他 到 来 船上 时间 后 时间 和 数百 的 他的
['piːp(ə)l] ,
**people ,**
人们 ,

然而，却一次又一次地允许他带着数百名随从登船。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
**and gave him and them the run of his ship .**
和 给予 他 和 他们 这 跑步 的 他的 船 .

并允许他和他们在船上自由活动。

[ai] [njuː] [ðə; ði] ['feləʊ] [wel] .
**I knew the fellow well .**
我 知道 这 同伴 出色地 .

我跟他很熟。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [met] [hɪm] ,
**He told me to my face , the first time I met him ,**
他 讲述 我 到 我的 脸 , 这 第一的 时间 我 遇见 他 ,

我第一次见到他时，他就当面告诉我了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] [tuː] [waɪt] [men] . ”
**that he had killed and eaten two white men . ”**
那 他 有 被杀 和 吃 二 白色的 男人 . ”

他说他杀害并吃掉了两个白人。

“ [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
**“ Who were they ?**
“ WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

” [ai] [ɑːskt] .
**” I asked .**
” 我 问 .

我问道。

“ [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['treɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [mə'klaʊd] [ɒv; əv] [njuː] [ˌkælə'dəʊniə] ;
**“ One was a man trading for Captain MacLeod of New Caledonia ;**
“ 一 曾是 一个 男人 贸易 为了 队长 麦克劳德 的 新的 喀里多尼亚 ;

“其中一人是为新喀里多尼亚的麦克劳德船长做贸易的；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæp] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [b'iːtʃkəʊmɪŋ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɪkt] [ə'ʃɔː(r)]
**the other chap was some beachcombing fellow who had been kicked ashore**
这 其他 小伙子 曾是 一些 海滩拾贝 同伴 WHO 有 到过 踢 岸上
[æt; ət]['nuːmə]['nuːmə][baɪ][hɪz; ɪz] ['skɪpə(r)] .
**at Numa Numa by his skipper .**
在 沼 沼 经过 他的 船长 .

另一个家伙是个在努马努马海滩捡贝壳的家伙，被他的船长踢到了岸上。

[ai] [hɜːd] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][sə'məʊə] [ə'rɪdʒənəli] .
**I heard he came from Samoa originally .**
我 听到 他 来了 从 萨摩亚 起初 .

我听说他原本是萨摩亚人。

['eniweɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][mæn]
**Anyway the chief told me that as soon as the ship that had put the man**
反正 这 首席 讲述 我 那 作为 很快 作为 这 船 那 有 放 这 男人
[ə'ʃɔː(r)] [hæd; həd] [seɪld] ,
**ashore had sailed ,**
岸上 有 航行 ,

总之，酋长告诉我，把那人送上岸的船一开走，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ spiə ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['kəʊkəʊ] - [nʌt] .
**he was speared through the back as he was drinking a coco - nut .**
他 曾是 被长矛刺穿 通过 这 后退 作为 他 曾是 喝 一个 椰子 - 坚果 .

他当时正在吃椰子，背部被长矛刺穿。

“ [wen] [ðeɪ] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
**“ When they stripped off his clothes to make him ready for the oven ,**
“ 什么时候 他们 脱衣舞 离开 他的 衣服 到 制作 他 准备好 为了 这 烤箱 ,

“当他们脱掉他的衣服，准备把他送进烤炉时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tæ'tuːd] , [sə'məʊən] ['fæʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .
**they found he was tattooed , Samoan fashion , from the waist to the knees .**
他们 成立 他 曾是 纹身 , 萨摩亚人 时尚 , 从 这 腰部 到 这 膝盖 .

他们发现他身上有纹身，是萨摩亚风格的纹身，从腰部一直纹到膝盖。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [red] [heə(r)] , [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sməʊk] - [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Then , as he had red hair , they cut off his head and smoke - dried it ,**
然后 , 作为 他 有 红色的 头发 , 他们 切 离开 他的 头 和 抽烟 - 干燥 它 ,

因为他有一头红发，他们就砍下他的头，用烟熏的方式烘干。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ;
**instead of eating it with the rest of the body ;**
反而 的 吃 它 和 这 休息 的 这 身体 ;

而不是和身体其他部分一起吃掉；

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪg] [kə'nuː] .
**they kept it as an ornament for the stem of a big canoe .**
他们 保留 它 作为 一个 装饰品 为了 这 干 的 一个 大的 独木舟 .

他们把它留作装饰，挂在一艘大独木舟的船首上。

[ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'nuːz] ['fɪgəhed] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒləmənz] ,
**A white man's head is a great thing at any time for a canoe's figurehead in the Solomons ,**
一个 白色的 男人的 头 是 一个 伟大的 事物 在 任何 时间 为了 一个 独木舟 船首像 在 这 所罗门 ,

在所罗门群岛，任何时候，用白人的头像来做独木舟的船首像都是非常棒的选择。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [hed] [wɪð] [red] [heə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnə; 'mænə] ” ( [mæs'kɑːˌteɪ] ) .
**but a white man's head with red hair is a great mana ” ( mascotte ) .**
但 一个 白色的 男人的 头 和 红色的 头发 是 一个 伟大的 法力 ” ( 吉祥物 ) .

但是，一个红头发的白人头颅是一个伟大的吉祥物”。

[ðen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'siːdənts] .
**Then I told him that I had known the man , and gave him his antecedents .**
然后 我 讲述 他 那 我 有 已知 这 男人 , 和 给予 他 他的 来路 .

然后我告诉他我认识这个人，并告诉他这个人的背景。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ Ah , ” he said ,**
“ 啊 , ” 他 说 ,

“啊，”他说。

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][felt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
**“ I daresay if you had been there you would have felt as if you could**
“ 我 敢说 如果 你 有 到过 那里 你 会 有 毛毡 作为 如果 你 可以
[hæv; həv]['iːt(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['begə(r)] [jɔː'self] . ”
**have eaten a bit of the beggar yourself . ”**
有 吃 一个 少量 的 这 乞丐 你自己 . ”

“我敢说，如果你当时在场，你也会觉得你甚至可以自己吃掉那个乞丐一口。”

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [fiːl] [pliːzd] [ðæt] [hiːz] ['set(ə)ld] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ,
**“ I certainly do feel pleased that he's settled , ” I replied ,**
“ 我 当然 做 感觉 高兴 那 他是 定居 , ” 我 回复 ,

“他安顿下来，我当然很高兴，”我回答说。

[æz; əz][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [red] ['bɜːrdz][hænd] .
**as I thought of poor Red Bird's hand .**
作为 我 想法 的 贫穷的 红色的 鸟类 手 .

我想起了可怜的红鸟的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神